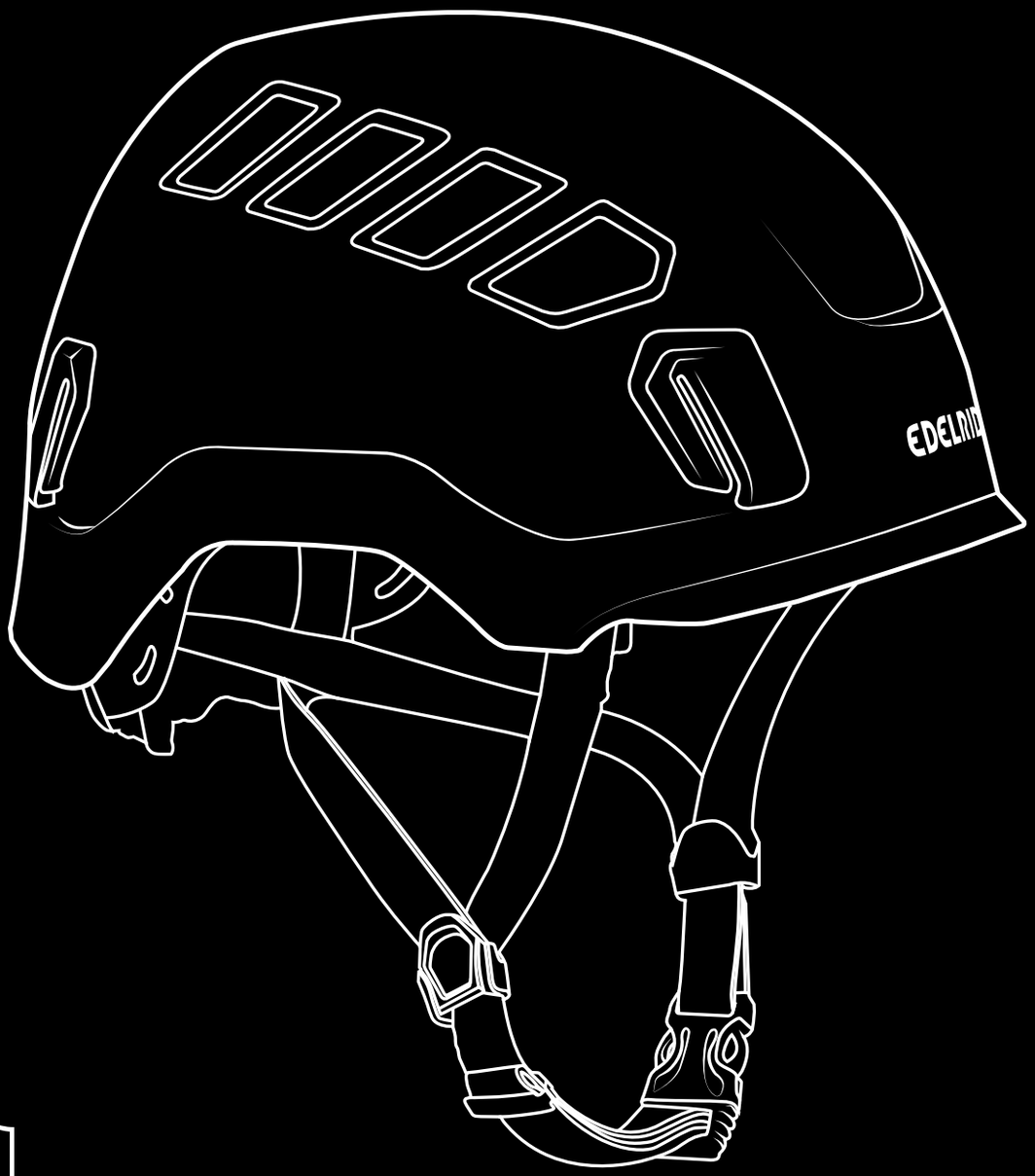
EN 397
ANSI Z89.1
EN 50365
EN 12492

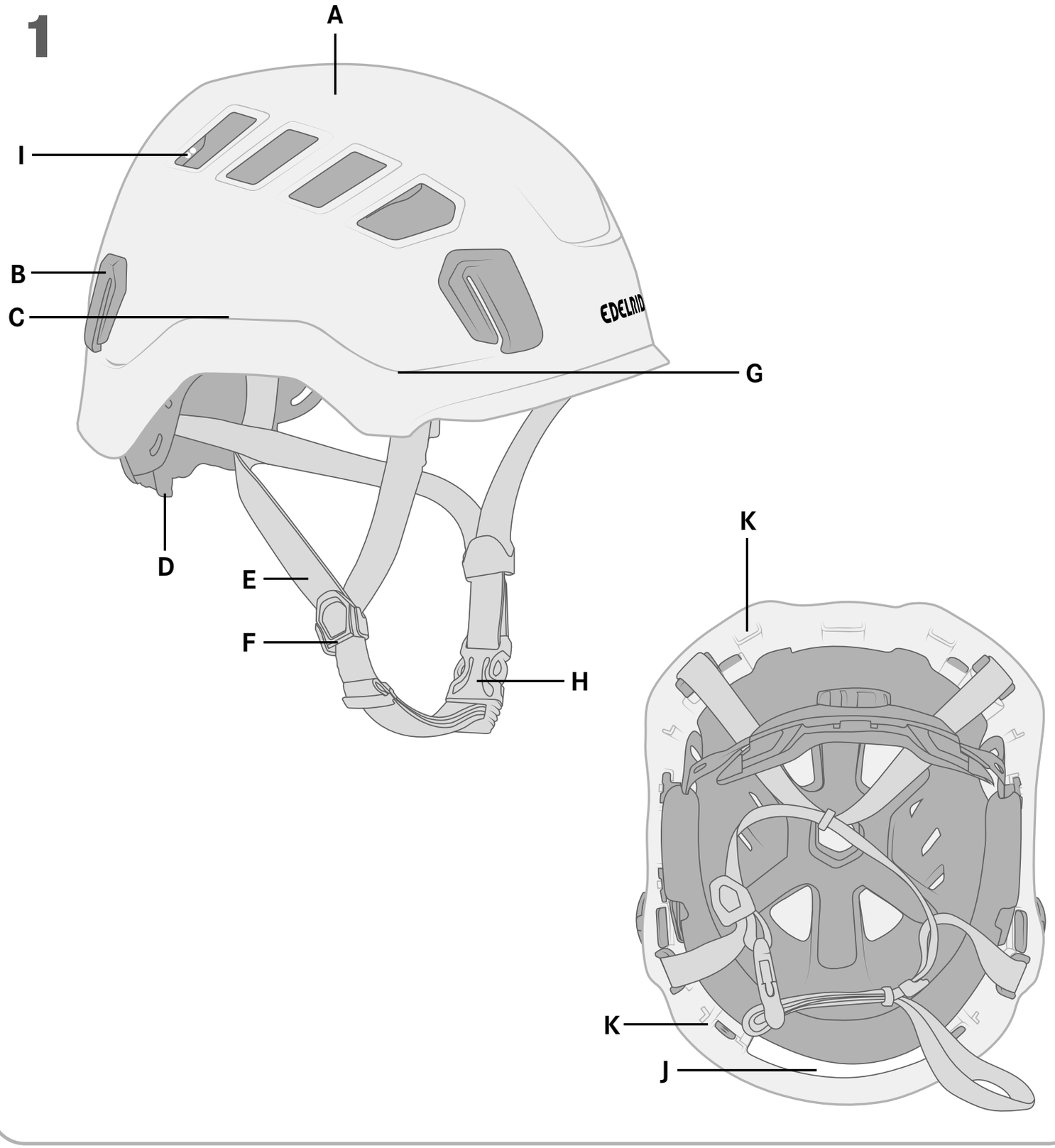
TECTUM, TECTUM AIR

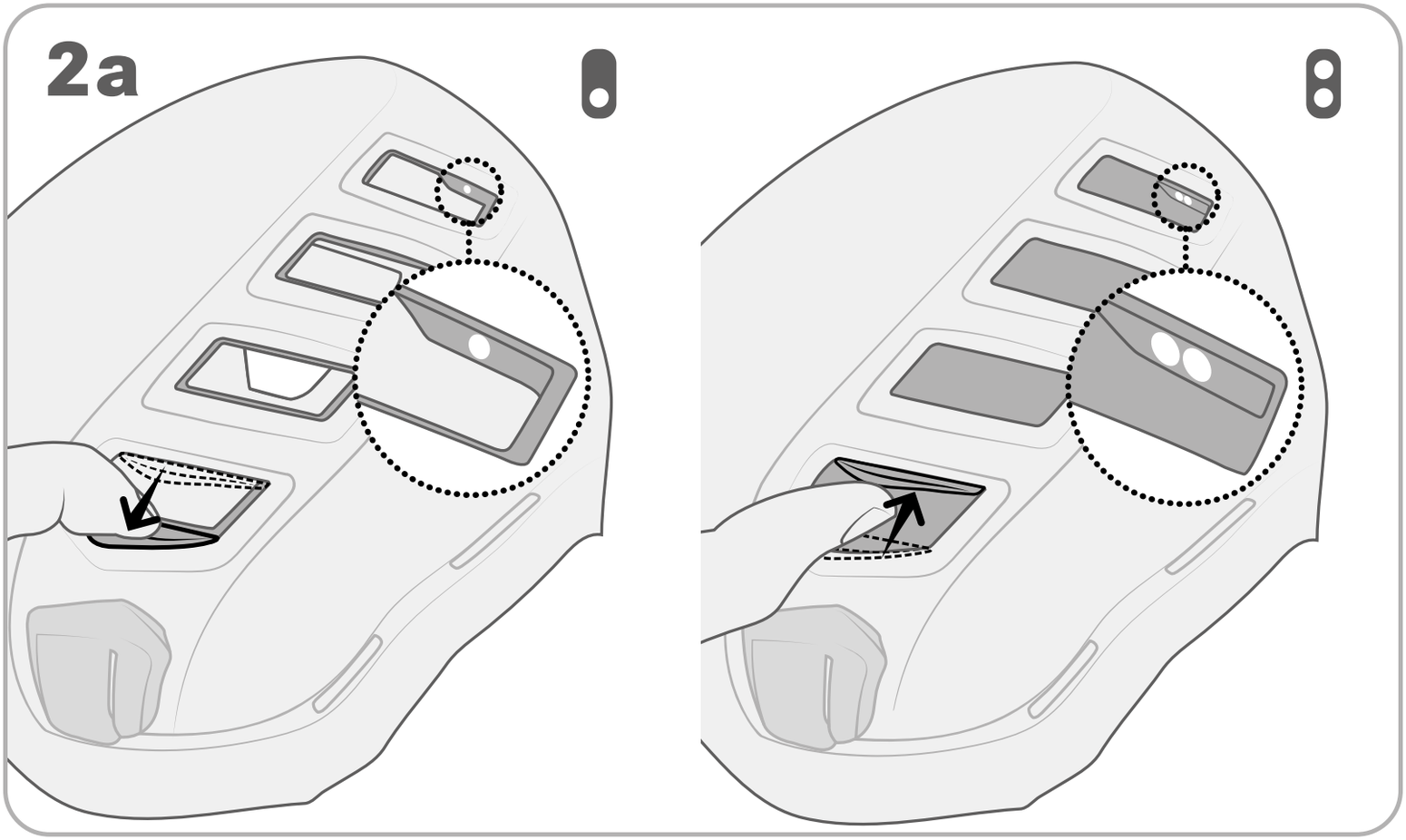


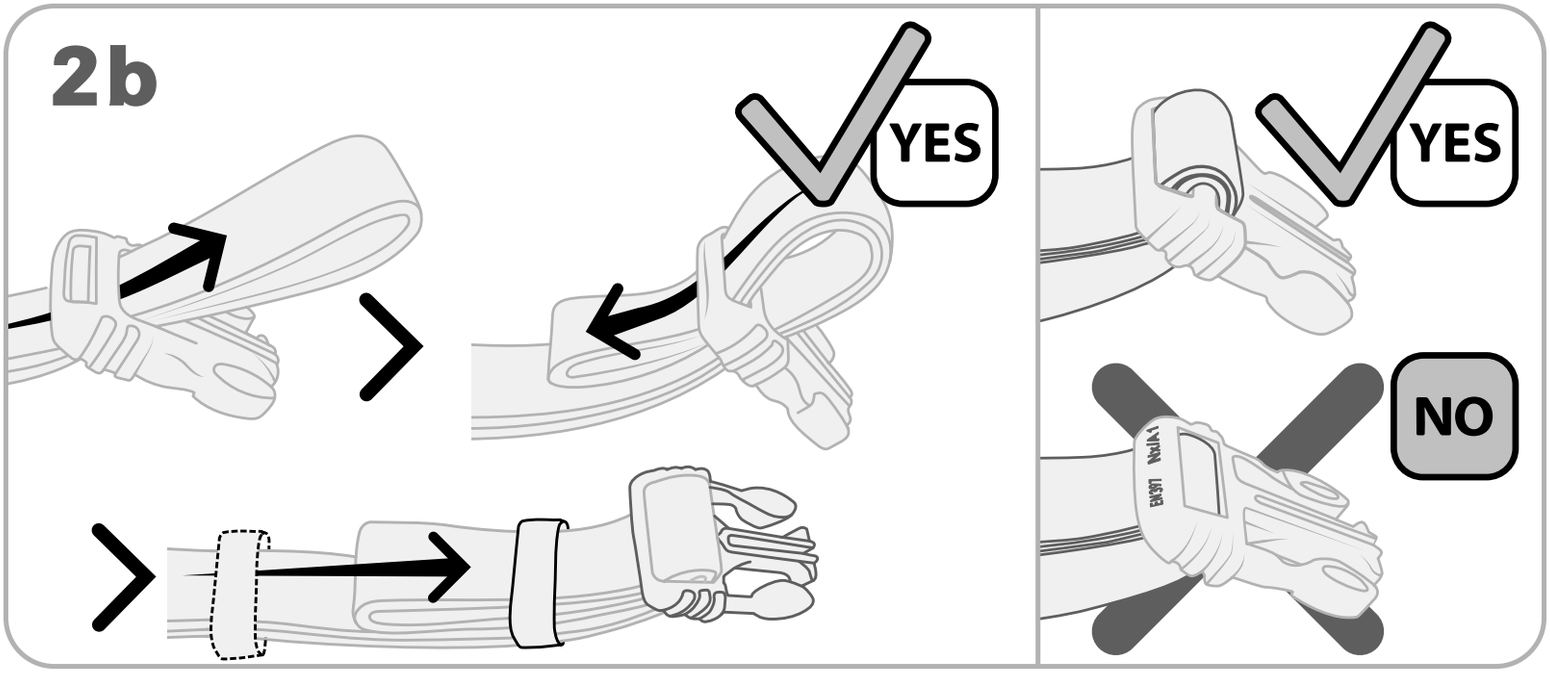
USER MANUAL

EDELRID

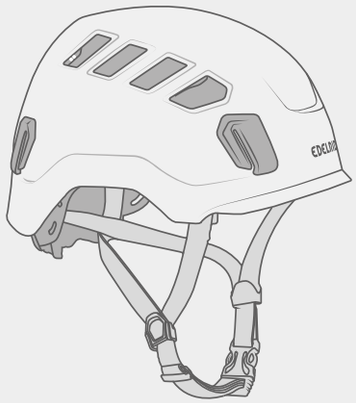
1



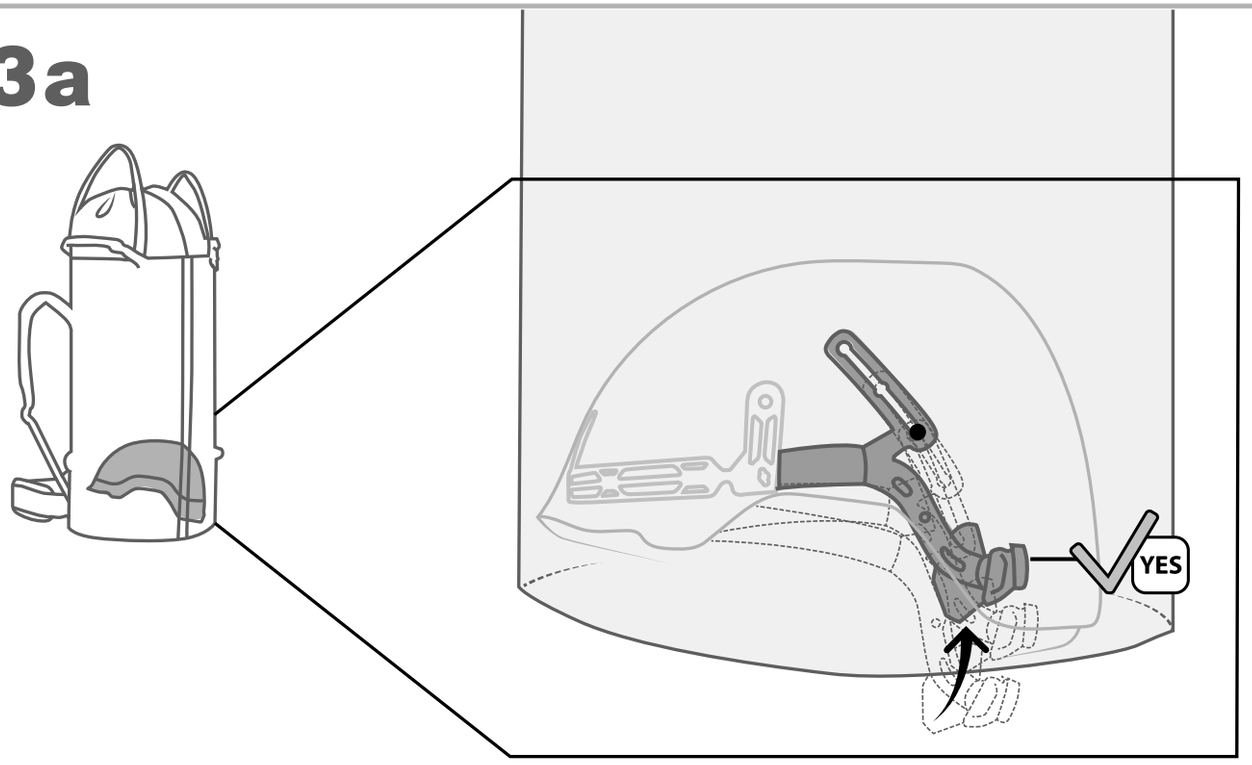

2a


2b
YES
YES
NO

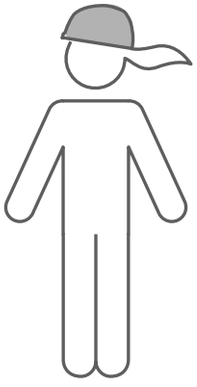
2c

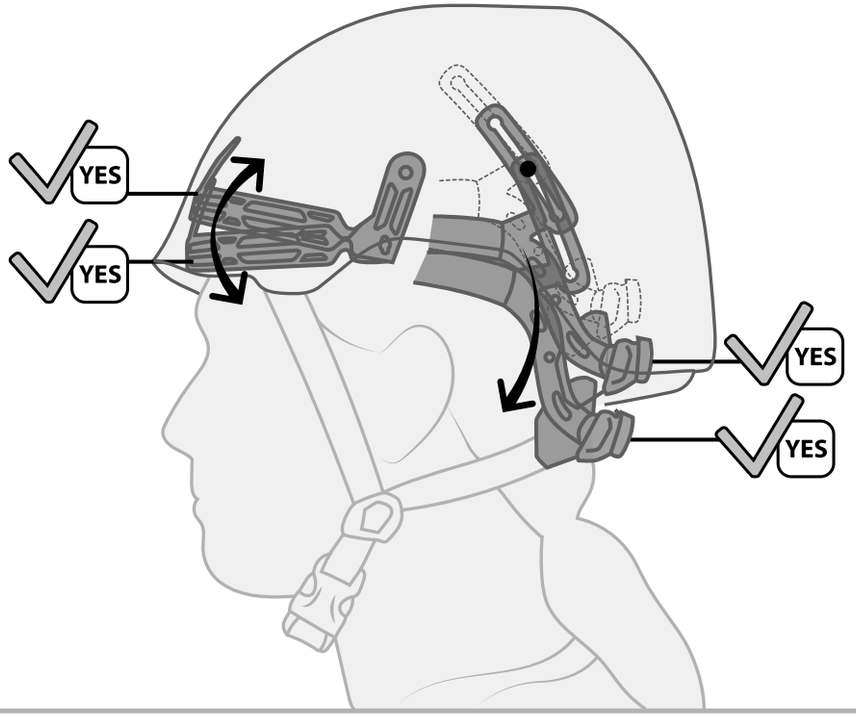
	TECTUM	 TECTUM AIR
EN 12492	-	+ EN 12492 = YES
EN 397	EN 397 = YES	+ EN 397 = YES
ANSI Z89.1 Type 1 Class E	EN 397 = YES	-
ANSI Z89.1 Type 1 Class C	-	+ EN 12492 / EN 397 = YES
EN 50365 Class 1	EN 397 = YES	-
Electrical insulation 440 V a.c EN 397	EN 397 = YES	-
material:	ABS, EPS, PES	ABS, EPS, PES

3a

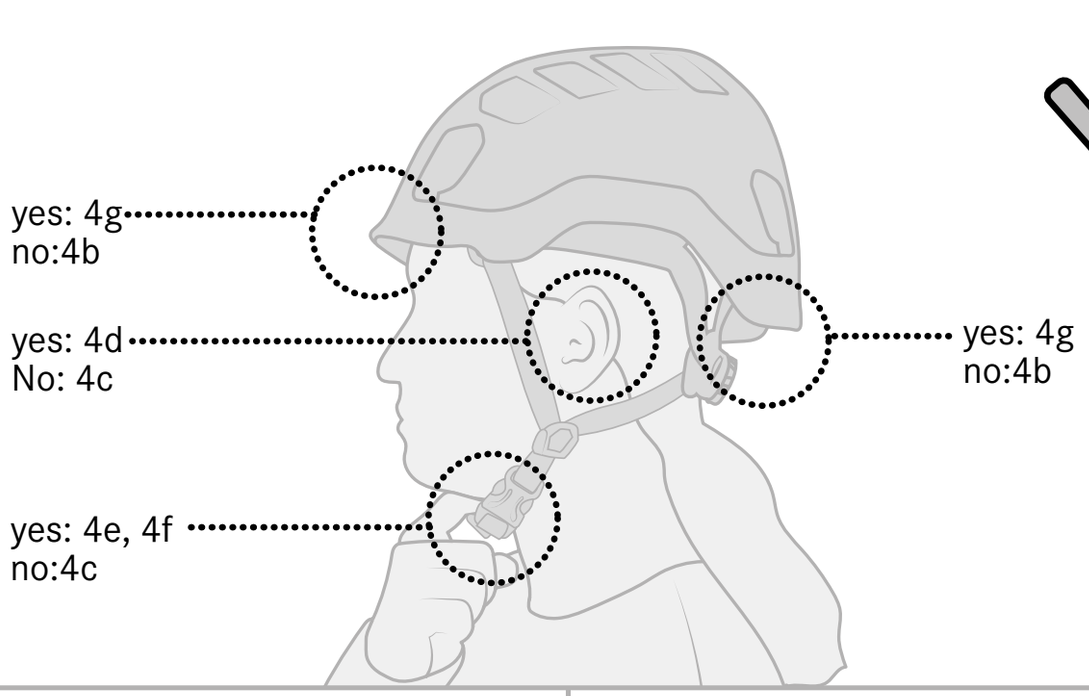


3b

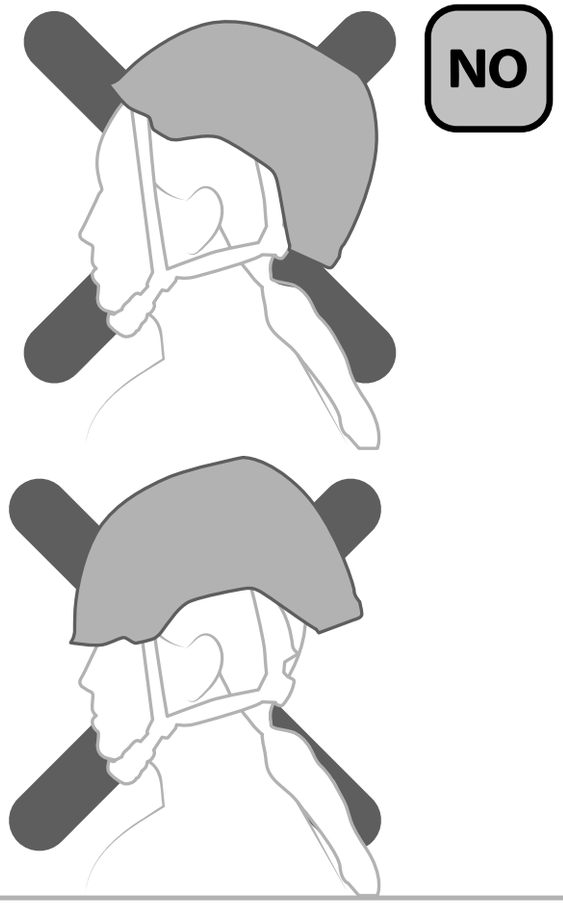




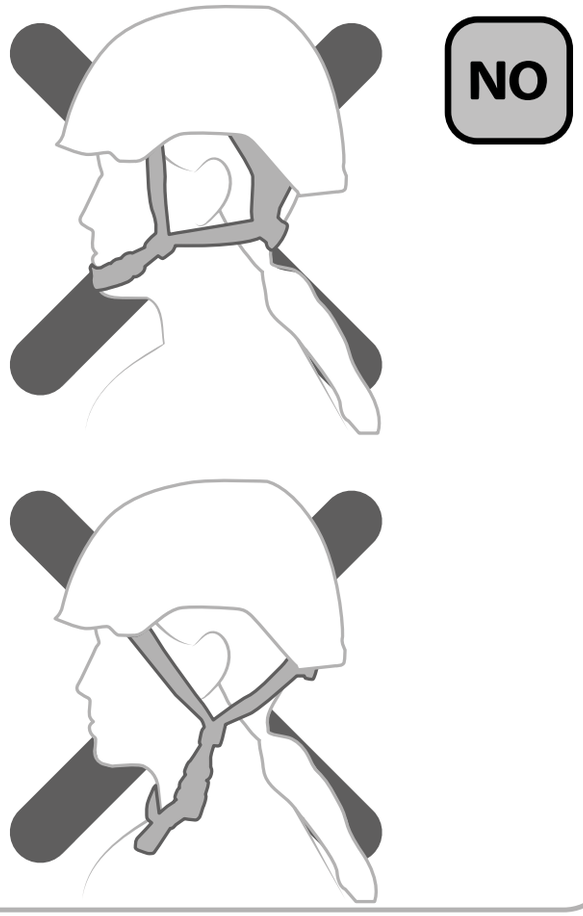
4a

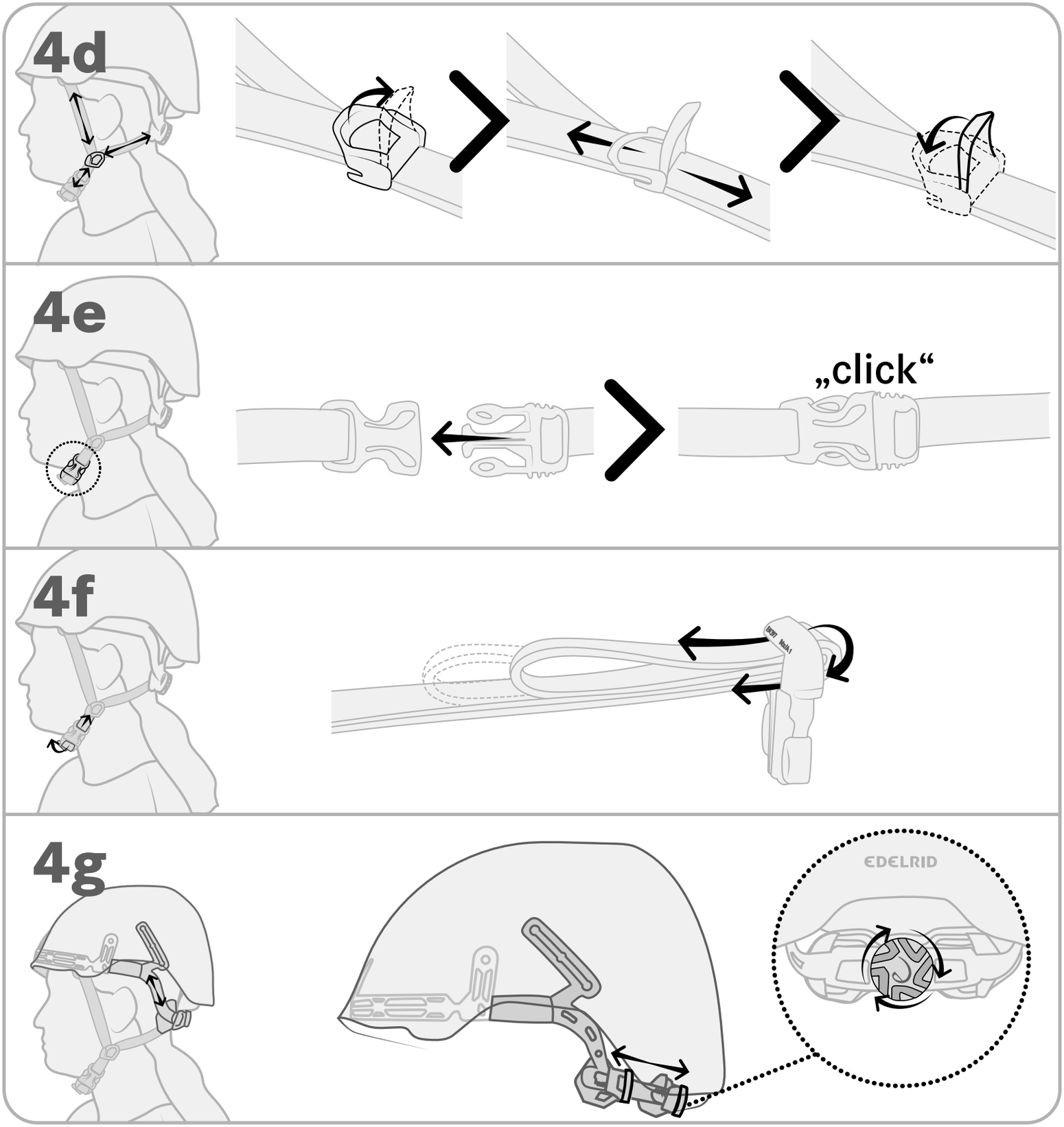


4b

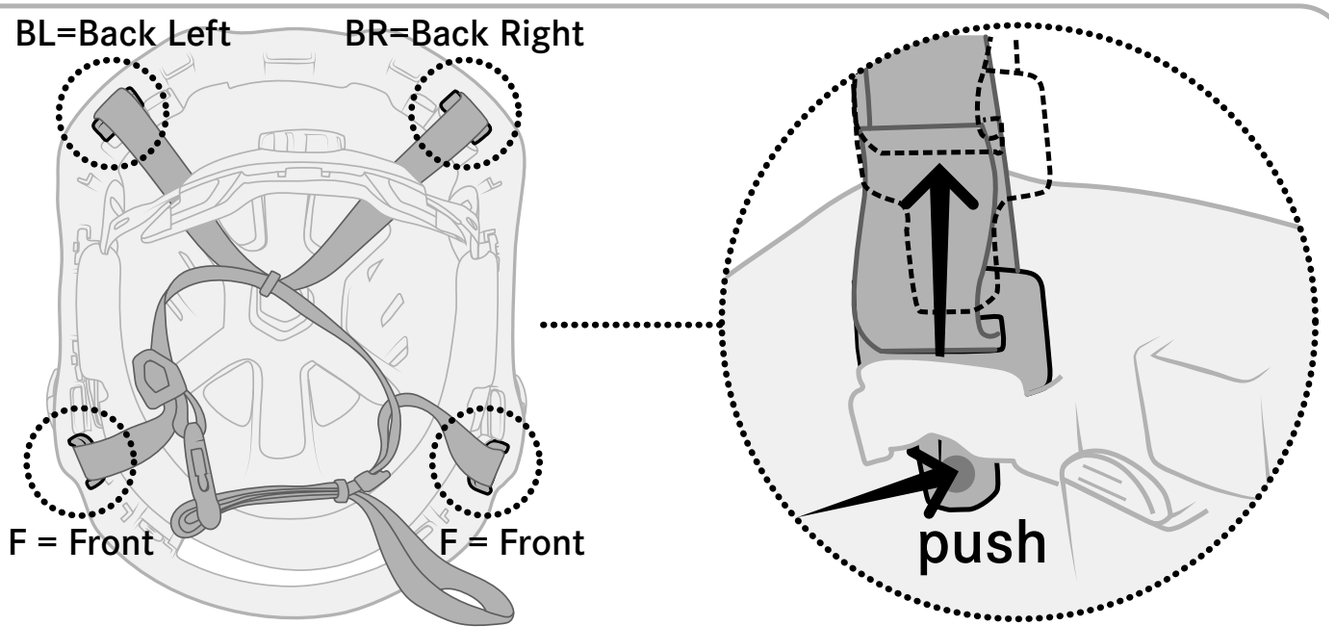


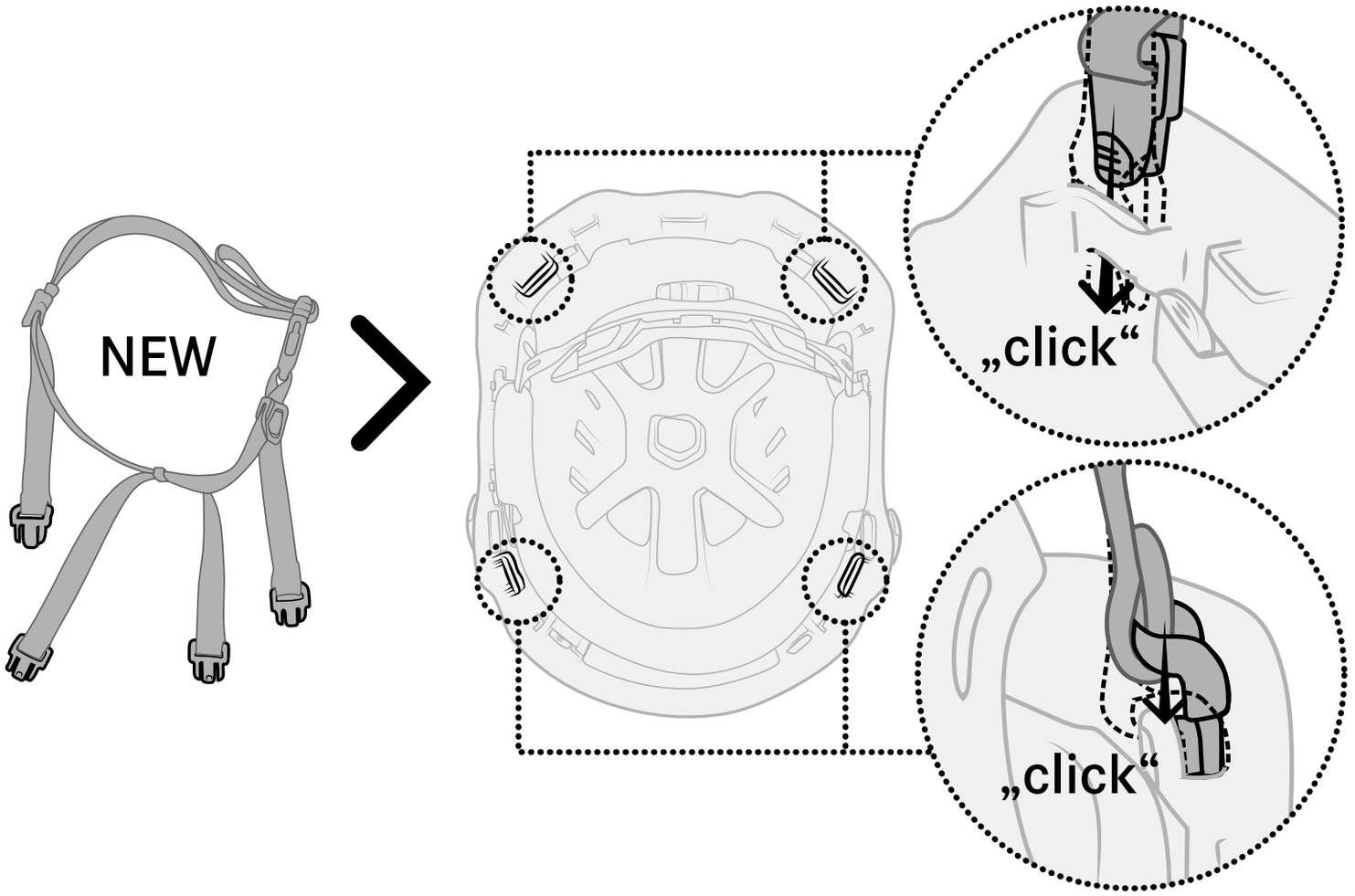
4c




4d
4e
„click“
4f
4g
EDELRID

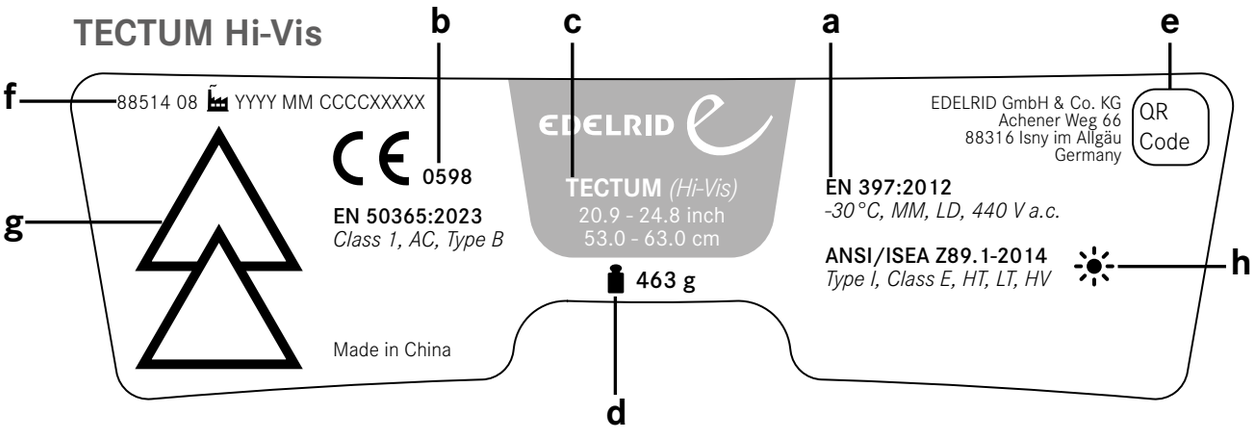
5


BL=Back Left
BR=Back Right
F = Front
F = Front
push

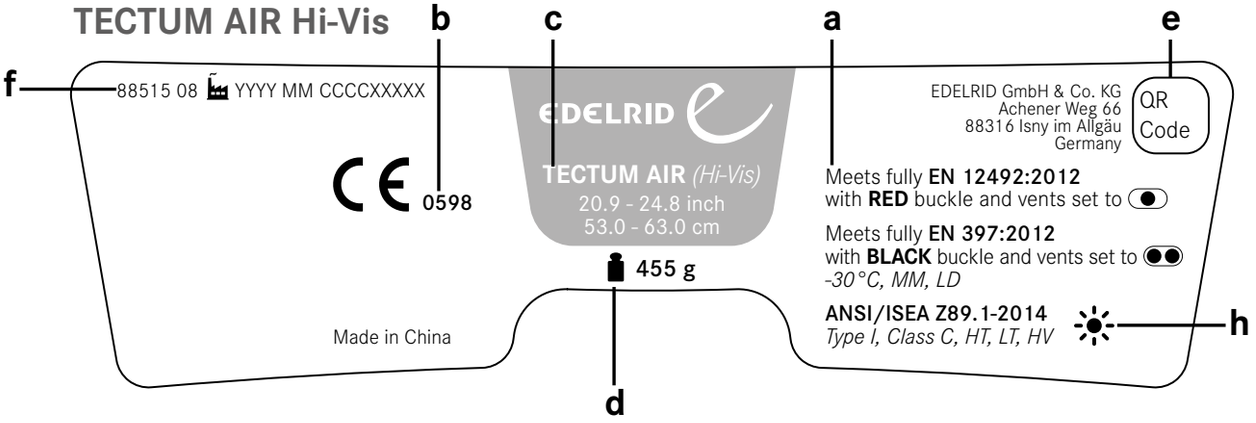

NEW
„click“
„click“

6

TECTUM Hi-Vis



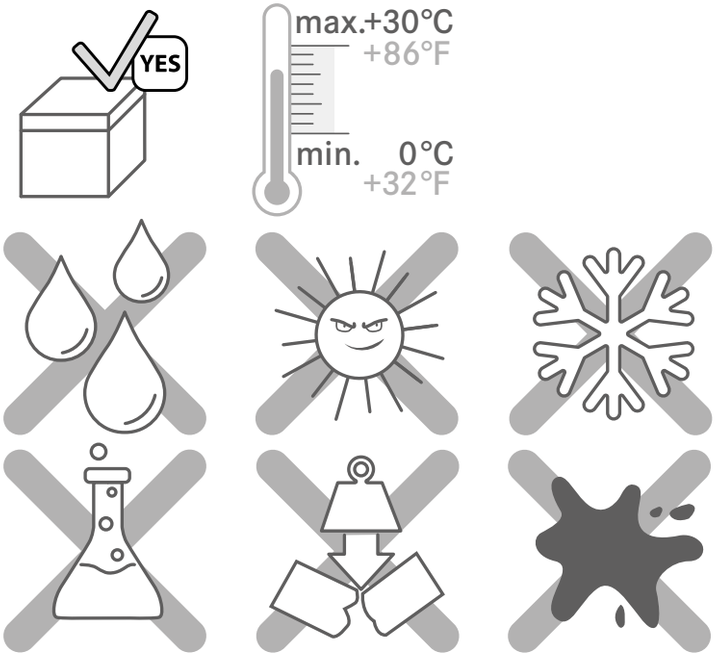
TECTUM AIR Hi-Vis



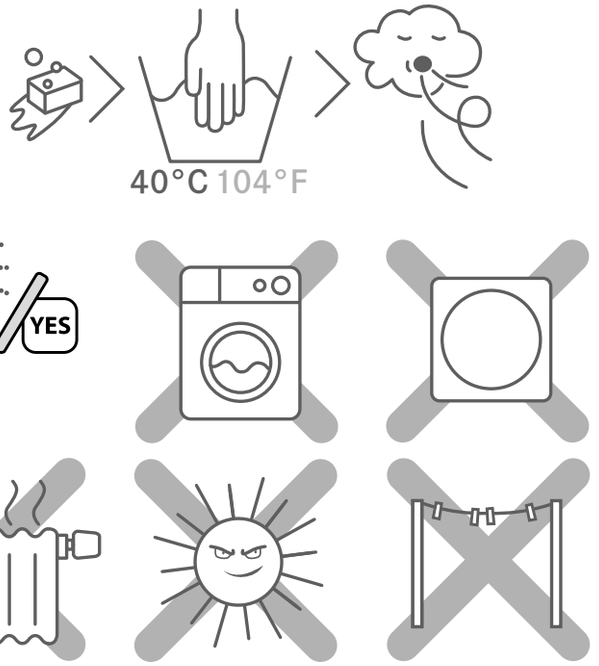
i

Date 1st use	Inspection #1	Inspection #2	Inspection #3	Inspection #4	IMPORTANT: 12 months after inspection #4, the helmet still meets EN 397 electrical protection standards, but no longer meets EN 50365.

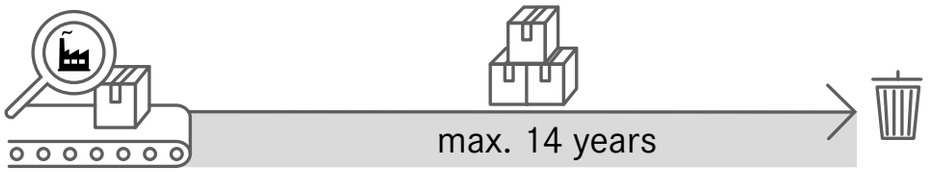
7 STORAGE/TRANSPORT



8 MAINTENANCE

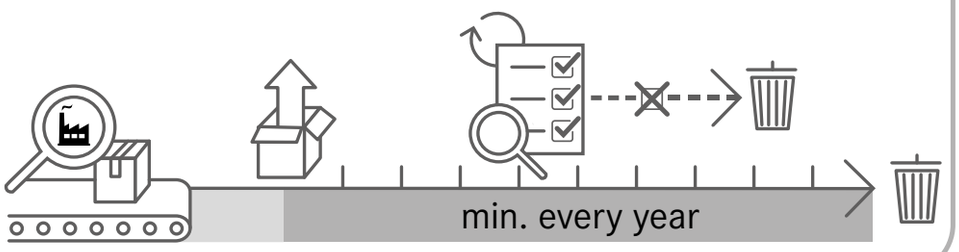


9a MAX. LIFETIME WITHOUT USE

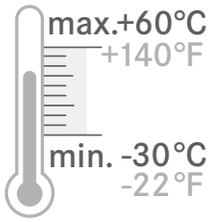


9b MAX. SERVICE LIFE

9c INSPECTION



10 TEMPERATURE OF USE



11 ? questions

latest version

www.edelrid.com

12 2754

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du
Sanital 86100 CHATELLERAULT
CHATELLERAULT, France

13 CE 0598

SGS FIMKO OY
Takomotie 8
FI-00380 Helsinki
Finland

TECTUM
Industrieschutzhelm nach EN 397 und ANSI Z89.1, elektrisch isolierende Helme für Arbeiten an Niederspannungsanlagen nach EN 50365

TECTUM AIR
Industrieschutzhelm nach EN 397 und ANSI Z89.1, Bergsteigerhelm nach EN 12492

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm passen oder an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen, und jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sollte ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist. Die Benutzer werden auch auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entsteht, wenn entgegen den Empfehlungen des Hersteller Originalbestandteile des Helms verändert oder entfernt werden. Helme sollten in keiner Weise, die nicht vom Helmhersteller empfohlen wird, für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach den Anweisungen des Helmherstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen herabfallende Gegenstände und gegebenenfalls vor elektrischen Gefährdungen und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Helme sind für Arbeiten in der Höhe und am Boden konzipiert.
Der TECTUM soll den oberen Teil des Kopfes des Trägers vor herabfallenden Gegenständen schützen. Industrieschutzhelme sollen das Risiko von Kopfverletzungen durch herabfallende Gegenstände verringern und die Folgen mindern. Der Helm erfüllt die folgenden optionalen Anforderungen der EN 397: Schutz gegen Stöße in einem Temperaturbereich von bis zu -30° C, Schutz gegen seitliche Verformung, Schutz gegen zufälligen Kontakt mit stromführenden Leitern bis zu 440 V Wechselspannung und Schutz gegen geschmolzene Metallspritzer. Der Helm entspricht außerdem der EN 50365. Siehe auch Punkt 2c und die Abbildungen.
Der TECTUM AIR soll den oberen Teil des Kopfes des Trägers vor herabfallenden Gegenständen und vor Gefahren schützen, die beim Bergsteigen und ähnlichen Tätigkeiten auftreten können. Industrieschutzhelme sollen die Gefahr von Kopfverletzungen durch herabfallende Gegenstände verringern und die Folgen mindern. Der Helm erfüllt die folgenden optionalen Anforderungen der EN 397: Schutz gegen Stöße in einem Temperaturbereich von bis zu -30° C, Schutz gegen seitliche Verformung und Schutz gegen geschmolzene Metallspritzer.
Die für die einzelnen Helmmodelle geltenden Normen sind Abbildung 2 zu entnehmen. Helme sollten nicht für Aktivitäten verwendet werden, für die sie nicht vorgesehen sind.
Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung.
Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden.
Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.
Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.
Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet.
Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung.
Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich.
Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen.

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen.
Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden.
Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel besteht.
Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen.
Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten.
PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.
Vor Einsatz der Ausrüstung müssen die Nutzenden ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv gerettet werden kann.
Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Das Tragen von Helmen verhindert nicht immer dauerhafte, gesundheitlichen Schäden oder den Tod.

1 NOMENKLATUR

A – Helmschale
B – Stirnlampen- und Zubehörclip
C – Euroslot für Gehörschutz und Zubehör
D – Einstellrad Kopfband
E – Kinnband
F – Kinnband-Verstellschnalle
G – Schlitz für Visiere und Zubehör
H – Kinnbandschnalle
I – Lüftungsschlitze (nur TECTUM AIR)
J – Kennzeichnung
K – Schlitze für Zubehör

2 NORMIERUNG

2a Einstellung der Lüftungsschlitze (nur bei TECTUM AIR). Ein sichtbarer Punkt: Lüftungsschlitze vollständig geschlossen. Zwei sichtbare Punkte: Lüftungsschlitze vollständig geöffnet.
2b Tausch der Kinnbandschnalle (TECTUM AIR). Der TECTUM AIR wird mit einer roten Schnalle geliefert (gemäß EN 12492, Haltekraft des Kinnbandes >50 kg). Die beiliegende schwarze Schnalle (gemäß EN 397, Haltekraft des Kinnbandes <25 kg) kann bei Bedarf eingebaut werden. Der TECTUM wird ausschließlich mit der schwarzen Schnalle geliefert.
2c Der Helm erfüllt die Normen vollumfänglich nur, wenn die entsprechende Schnallen- und Lüftungsschlitzkombination verwendet wird.

Schutz gegen elektrische Gefährdung (EN 50365 Klasse 1, Typ B; ANSI Z89.1 Class E)

Helme gemäß EN 50365 sind für den Einsatz in der Nähe von Niederspannungssystemen zugelassen: Klasse 00 für Systeme mit einer Bemessungsspannung von Wechselspannung bis 500 V und Gleichspannung bis 750 V; Klasse 0 für Systeme mit einer Bemessungsspannung von Wechselspannung bis 1.000 V und Gleichspannung bis 1.500 V; Klasse 1 für Systeme mit einer Bemessungsspannung von Wechselspannung bis 7.500 V; Klasse 2 für Systeme mit einer Bemessungsspannung von Wechselspannung bis 17.000 V.
Helme des Typs A haben eine umlaufende Krempe von 30 mm oder mehr und sollten verwendet werden, wenn ein erhöhtes Risiko eines direkten Kontakts mit elektrischen Gefahren wie spannungsführenden Leitungen, Lichtbögen und Funken besteht. Helme des Typs B haben keine Krempe.
Der isolierende Teil, der den elektrischen Schutz des Helms bietet, befindet sich ausschließlich an der Oberseite der Helmschale.
Helme gemäß ANSI Z89.1 Class E sind dazu ausgelegt, das Risiko eines Kontakts mit Hochspannungsleitern zu verringern.
Elektrisch isolierende Helme sollten nicht in Situationen verwendet werden, in denen ein Risiko besteht, das ihre isolierenden Eigenschaften teilweise beeinträchtigen könnte. Ein beschädigter Helm muss ersetzt werden, da seine isolierenden Eigenschaften keinen zuverlässigen oder wirk-

samen Schutz vor elektrischen Schlägen mehr bieten. Wird der Helm verschmutzt oder verunreinigt (z. B. durch Öl, Farbe, Teer usw.), insbesondere die Außenfläche, muss er gemäß den Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung gereinigt werden. Ein elektrisch isolierender Helm allein schützt nicht vollumfänglich vor elektrischen Gefährdungen. Es muss weitere, kompatible Schutzausrüstung genutzt werden. Die elektrische Schutzwirkung kann durch Alterung, Beschädigung oder falsche Reinigung und je nach Einsatzbedingungen (z.B. Regen, Schnee) verringert werden oder verloren gehen. Siehe auch 8.

3 ANPASSUNG DES KOPFBANDES

3a Transportposition des Kopfbandes. Den Helm ausschließlich in der Transportposition des Kopfbands verstauen.
3b Tragepositionen des Kopfbandes

4 ANPASSUNG AN DEN NUTZENDEN

Der Helm muss immer auf die Kopfgröße der Nutzenden angepasst werden, um einen sicheren Schutz zu gewährleisten.
4a Richtiger Sitz des Helms und richtige Länge des Kinnriemens
4b Falscher Sitz des Helms
4c Falsch eingestellter Kinnriemen
4d Einstellung des Kinnriemens
4e Funktionsweise der Kinnriemenschnalle
4f Längeneinstellung des Kinnriemens
4g Einstellung des Kopfbandes

Der Kinnriemen ist ein wesentlicher Teil des Helms und ist erforderlich, um den Helm auf dem Kopf zu halten.
Helme mit erhöhter Sichtbarkeit (Hi-Vis, HV) reichen nicht aus, um eine hohe Sichtbarkeit sicherzustellen. Eine hohe Sichtbarkeit muss allein durch die Verwendung von Warnschutzkleidung erreicht werden. Die Sichtbarkeit der Kleidung sollte in Abhängigkeit von der Arbeitsumgebung des Anwenders gewählt werden. Der Helm muss sauber gehalten werden, um die erhöhte Sichtbarkeit zu gewährleisten.

5 ERSATZTEILE

Tausch des Tragesystems/Kinnriemens
Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile und Zubehörteile verwendet werden. Der Austausch von Ersatzteilen darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal erfolgen. Zubehör, Ersatzteile und deren Verfügbarkeit können Änderungen unterliegen. Derzeit verfügbare Zubehörteile sind: Visiere, Gehörschutz, Vollkrempe, Vorderkrempe, Nackenschutz, Visier-Schutz. Geeignete Ersatzteile und Zubehörteile sind unter edelrid.com zu finden. Weitere Informationen sind in den Bedienungsanleitungen der Ersatzteile enthalten.

6 KENNZEICHNUNG AUF DEM PRODUKT

a: Normierung (siehe 2)
MM: Geschmolzene Metallspritzer, LD: Seitliche Verformung, LT: Niedrige Temperaturen mit Temperaturangabe, HT: Hohe Temperaturen, HV: Erhöhte Sichtbarkeit,
b: Normierung und CE-Kennzeichnung (siehe 13)
c: Produktbezeichnung und Größenbereich
d: Gewicht
e: Chargenkennzeichnung QR-Code
f: Chargenkennzeichnung und Herstelljahr und Monat
g: Symbol für elektrisch isolierende Helme gemäß EN 50365. Geeignet für Arbeiten unter Spannung
h: Hi-Vis Kennzeichnung (nur bei Hi-Vis Helmen)
i: Feld für jährliche Überprüfung: WICHTIG! 12 Monate nach der Überprüfung #4 erfüllt der Helm weiterhin den elektrischen Schutz nach EN 397, aber nicht mehr die EN 50365. (Siehe auch 2 und 9.)

INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

7 Korrekte Lagerung und Transport

Zum Schutz des Helms, während Transport und Lagerung sollten Transport- und Lagerbehälter oder die Originalverpackung verwendet werden. Der Helm ist vor Wasser, UV-Strahlung, mechanischer Belastung, Chemikalien und Verunreinigungen zu schützen. Diese Anforderungen an Transport und Lagerung gelten auch bis zum Verkaufszeitpunkt.

8 INSTANDHALTUNG

Der Helm darf nicht lackiert, mit selbstklebenden Etiketten versehen oder mit Lösungs- oder Desinfektionsmittel gereinigt werden, welche nicht vom Hersteller freigegeben sind. Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Für Reinigung, Wartung oder Desinfektion dürfen

ausschließlich Substanzen verwendet werden, die den Helm nicht beeinträchtigen und bei sachgemäßer Anwendung gemäß den Anweisungen und Angaben des Herstellers keine nachteiligen Auswirkungen auf den Träger haben.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

9a Maximale Lebensdauer in Jahren. Die maximale Lebensdauer entspricht der Zeit vom Herstelldatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind. Aramid-Fasern haben eine geringe Resistenz gegen UV-Strahlen und sollten deshalb nicht dauerhaft der Sonne ausgesetzt werden.
Hochfeste Polyethylen-Fasern haben einen geringeren Schmelzpunkt (140°C) als andere synthetischen Fasern und einen weitaus geringeren Reibungskoeffizienten, was solche textilen Produkte in der Anwendung unter Umständen schwerer zu kontrollieren macht.

9b Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern. Elektrisch isolierende Helme (EN 50365) haben eine maximale Nutzungsdauer von 5 Jahren.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen. Daher ist das Gerät vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu überprüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten Textile beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind;
- wenn Nähte sichtbare Beschädigungen oder Abrieberscheinungen aufweisen;
- wenn Teile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr schließen lässt;
- wenn Verstellmechanismen nicht mehr funktionieren.

Helme nehmen die Energie eines Aufpralls durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung des
Helms auf. Auch wenn solche Schäden nicht sofort erkennbar sind, sollte jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, ersetzt werden.

ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

9c Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter edelrid.com.

10 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand.
Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Vereisung, Öl und Staub können die Funktion beeinträchtigen.

11 Kontaktdaten: Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite.

Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter edelrid.com finden Sie immer die aktuelle Version.

12 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

13 Überwachende Stelle der PSA-Produktion gem. Modul D.

MATERIAL: siehe Abbildung 2

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: edelrid.com/...

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

TECTUM
Industrial safety helmet in accordance with EN 397: 2012 and ANSI Z89.1, electrically insulating helmets for work on low-voltage installations in accordance with EN 50365:2023

TECTUM AIR
Industrial safety helmet in accordance with EN 397: 2012 and ANSI Z89.1, mountaineering helmet in accordance with EN 12492:2012

This product complies with the PPE Regulation (EU) 2016/425.

For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head.
The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and
the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to
severe impact should be replaced. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer.

GENERAL SAFETY AND APPLICATION INSTRUCTIONS
This product is part of personal protective equipment (PPE) to protect from, falling objects and, if necessary and applicable to electrical hazards. It should be assigned to a single person. These helmets are designed for working at height and on the ground.
The TECTUM is intended to protect the upper part of a wearer‘s head from falling objects. Industrial safety helmets are designed to reduce the risk of head injuries caused by falling objects and to reduce the consequences. It meets the following optional requirements of the EN 397: protection against impacts in a temperature range down to -30 °C, resistance to lateral deformation, protection against accidental contact with live conductors up to 440 VAC. and protection against molten metal splash. It also complies with the EN 50365. Please see 2c and illustrations.

The TECTUM AIR is intended to protect the upper part of a wearer‘s head from falling objects and against hazards which might occur during activities carried out by mountaineers and similar activities. Industrial safety helmets are designed to reduce the risk of head injuries caused by falling objects and to reduce the consequences. It meets the following optional requirements of the EN 397: protection against impacts in a temperature range down to -30 °C, resistance to lateral deformation and protection against molten metal splash.

Please see illustration 2 for standards that apply to each helmet model. Do not use these helmets in activities for which the helmets are not designed.
These instructions for use contain important information for proper and practical use.
The content of these instructions must be understood before using the product and must be followed during use.
These documents must be made available to the users in the language of the country of destination by the reseller and must be kept with the equipment throughout its service life.
However, reading the instructions for use alone can never replace experience, personal responsibility and knowledge of the dangers involved in mountaineering, climbing and working at heights and depths and does not release the user from the personal risk to be borne.

Use is only permitted by trained and experienced persons or under the direct guidance and supervision of trained and experienced persons.
There is a risk of mutual interference when using this product in combination with other components.
The user or supervisor is responsible for the compatibility of the equipment components.
Poor physical or mental health can pose a safety risk under normal circumstances and in an emergency.
Mountaineering, climbing and working at height and depth are often associated with unrecognisable risks and dangers due to external influences. Mistakes and carelessness can lead to serious accidents, injuries or even death.
The equipment must not be modified in any way that is not recommended in writing by the manufacturer.
The serviceable condition and proper functioning of the equipment must be checked and ensured before and after each use. The product must be discarded immediately if there is any doubt regarding its safety of use.
The manufacturer declines all liability in the event of misuse and/or incorrect application. In all cases, the responsibility and risk is borne by the user or the person responsible.
It is recommended that the national regulations for the use of the product are also observed.
PPE products are authorised exclusively for the protection of persons.
Before application, users must establish a rescue plan that ensures that a person who falls into the PPE can be rescued immediately, safely and effectively.
Caution: Failure to comply with these instructions for use may result in serious injury or even death.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, EXPLANATION OF ILLUSTRATIONS

Wearing helmets does not always prevent permanent damage to health or death.

1 NOMENCLATURE

A - Helmet shell
B - Headlamp and accessory clip
C - Euroslot for hearing protection and accessories
D - Headband adjustment wheel
E - Chin strap
F - Chin strap adjustment buckle
G - Slot for visors and accessories
H - Chin strap buckle
I - Ventilation slots (TECTUM AIR only)
J - Labelling
K - Slots for accessories

2 STANDARDS

2a Adjustment of the ventilation slots (only for TECTUM AIR). One visible point: Ventilation slots completely closed. Two visible dots: Ventilation slots fully open.
2b Replacing the chin strap buckle (TECTUM AIR). The TECTUM AIR is supplied with a red buckle (in accordance with EN 12492, holding force of the chin strap > 50kg). The enclosed black buckle (in accordance with EN 397, holding force of the chin strap <25 kg) can be fitted if required. The TECTUM is only supplied with the black buckle.
2c The helmet only fully fulfils the standards if the corresponding buckle and ventilation slot combination is used.

Protection against electrical hazards (EN 50365 Class 1, Type B; ANSI Z89.1 Class E)

Helmets in accordance with EN 50365 are approved for use in the vicinity of low-voltage systems:
Class 00 for systems with a rated value of alternating (AC) voltage up to 500 V and direct (DC) voltage up to up

to 750 V; class 0 for systems with a rated value of AC voltage up to 1 000 V and DC voltage up to DC voltage up to 1 500 V; class 1 for systems with a rated AC voltage of up to 7 500 V; class 2 for systems with a rated AC voltage of up to 17,000 V.

Helmets of Type A have a 30mm (or greater) surrounding brim and should be used when there is a higher risk of direct contact with electrical hazards such as live wires , arcs and sparks. Type B helmets have no brim.
The insulating part giving electrical protection of the helmet is only the top of the crown.

Helmets in accordance with ANSI Z89.1 Class E are intended to reduce the risk of contact with high-voltage conductors.

Electrically insulating helmets should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties. A damaged helmet must be replaced as the insulating properties will not be reliable or effective in providing protection against electrical shocks. If the helmet gets dirty or contaminated (oil, paint, tar, etc.), particularly the external surface it must be cleaned in accordance with this user instructions. An electrically insulating helmet alone does not fully protect against electrical hazards. Additional, compatible protective equipment must be used. The electrical protective effect can be reduced or lost due to ageing, damage or incorrect cleaning and depending on the conditions of use (e.g. rain, snow). See also 8.

3 ADJUSTING THE HEADBAND

3a Transport position of the headband. Only stow the helmet in the transport position of the headband.
3b Carrying positions of the headband.

4 ADJUSTMENTS TO THE USER

The helmet must always be adjusted to the size of the user‘s head to ensure safe protection.
4a Correct fit of the helmet and correct length of the chin strap
4b Incorrect fit of the helmet
4c Incorrectly adjusted chin strap
4d Adjustment of the chin strap
4e How the chin strap buckle works
4f Adjusting the length of the chin strap
4g Adjusting the headband

The chin strap is an essential part of the helmet and is required to keep the helmet on the head.

Helmets with increased visibility (high visibility, Hi-Vis, HV) are not sufficient to ensure high visibility. High visibility must be achieved solely through the use of high-visibility clothing. The visibility of the clothing should be selected depending on the user‘s working environment. The helmet must be kept clean to ensure increased visibility.

5 SPARE PARTS

Replacing the carrying system/chin strap
Only spare parts and accessories recommended by the manufacturer may be used.
Spare parts may only be replaced by qualified personnel. Accessories, spare parts and their availability may change. Currently available accessories are: Visors, earmuffs, full brim, front brim, neck protector, visor protector. Suitable spare parts and accessories can be found at edelrid.com. Please see spare parts user manuals for further information.

6 MARKING ON THE PRODUCT

a: Standards (see 2a)
MM: Molten metal, LD: Lateral deformation, LT: Low temperatures with temperature indication, HT: High temperatures, HV: Increased visibility
b: Standardisation and CE marking (see 13)
c: Product designation and size range
d: Weight
e: Batch identification QR code
f: Batch identification and year and month of manufacture
g: Symbol for electrically insulating helmets according to EN 50365. Suitable for live working
h: Hi-Vis labelling (only for Hi-Vis helmets)
i: Field for annual inspection: IMPORTANT! 12 months after inspection #4, the helmet still fulfils the electrical protection according to EN 397, but no longer EN 50365. (See also 2 and 9.)

MAINTENANCE, STORAGE AND TRANSPORT

7 Correct storage and transport

To protect the helmet during transport and storage use a transport and storage containers or the original packaging. Protect from water, UV radiation, mechanical strain, chemicals, and contamination. These transportation and storage requirements also apply up to the point of sale.

8 MAINTENANCE

The helmet must not be painted, labelled with self-adhesive labels or cleaned with solvents or disinfectants that have not been approved by the manufacturer. Commercially available alcohol-based disinfectants (e.g. isopropanol) can be used if necessary. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

9a Maximum service life in years. The maximum service life corresponds to the time from the date of manufacture to the date of discarding. Products made of man-made fibres (polyamide, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) are subject to a certain ageing even without use; their service life depends mainly on the intensity of ultraviolet radiation and other climatic conditions to which they are exposed. Aramid fibres have a low resistance to UV rays and should therefore not be permanently exposed to the sun.

High-strength polyethylene fibres have a lower melting point (140°C) than other synthetic fibres and a much lower coefficient of friction, which may make such textile products more difficult to control in use.

9b Maximum service life in years with proper use without recognisable wear and optimum storage conditions. The service life corresponds to the time from first use to discarding. The product must be discarded at the end of the service life or at the latest at the end of the maximum service life. Electrically insulating helmets (EN 50365) have a maximum service life of 5 years.

Frequent use or extremely high loads can significantly shorten the service life.

The device must therefore be checked for possible damage and correct functioning before use. If any of the following points apply, the product must be discarded immediately and handed over to a qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (this list is not exhaustive):

- if there is any doubt as to its safe usability;-if sharp edges could damage textiles or injure the user;
- if external signs of damage are visible (e.g. cracks, plastic deformation);
- if the material is heavily corroded or has come into contact with chemicals;
- if the edges of the belt are damaged or if fibres have been pulled out of the belt material;
- if seams show visible damage or signs of abrasion;
- if parts show signs of severe abrasion, e.g. due to material removal;
- if the fastener can no longer be closed;
- if adjustment mechanisms no longer function.

Helmets absorb the energy of an impact through partial destruction or damage to the helmet. Even if such damage is not immediately visible, any helmet that has been exposed to a strong impact should be replaced.

INSPECTION AND DOCUMENTATION

9c In the case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, a competent person or an authorised inspection body; if necessary, it must then be serviced or discarded. The legibility of the product labelling must also be checked. The inspections and maintenance work must be documented separately for each product. The following information must be recorded: Product labelling and name, manufacturer‘s name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next scheduled inspection, result of the inspection and signature of the responsible competent person. You can find a suitable sample at edelrid.com.

10 Use temperature in dry condition.
Heat, cold, moisture, icing, oil and dust can impair the function.

11 Contact details: Please contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back.
Instructions for use are subject to change. You can always find the latest version at edelrid.com.

12 Notified body responsible for issuing the EU type examination certificate for the product.

13 Monitoring body for PPE production according to Module D.

MATERIAL: see Figure 2

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG hereby declares that this product complies with the essential requirements and the relevant provisions of EU Regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be found at the following internet link: edelrid.com/...

Our products are manufactured with the utmost care. Should there nevertheless be cause for justified complaints, please provide the batch number.

We reserve the right to make technical changes.

FR

TECTUM

Casque de protection pour l'industrie conforme aux normes EN 397 et ANSI Z89.1, casques électriquement isolants pour utilisation sur installations à basse tension conforme à la norme EN 50365

TECTUM AIR

Casque de protection pour l'industrie conforme aux normes EN 397 et ANSI Z89.1, casque d'alpinisme conforme à la norme EN 12492

Ce produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

Afin de garantir une protection fiable, ce casque doit être à la bonne taille ou être adapté au tour de tête de l'utilisateur. En cas de destruction partielle ou de détérioration de la coque et de l'intérieur du casque, le casque doit absorber l'énergie d'un choc et tout casque ayant été exposé à un choc violent devra être remplacé, même si le dommage n'est pas directement visible. Nous attirons l'attention des utilisateurs sur les risques pouvant survenir si, contrairement aux recommandations du fabricant, des composants d'origine du casque sont modifiés ou enlevés. Les casques ne doivent pas être adaptés pour la fixation de pièces supplémentaires d'une manière n'étant pas recommandée par le fabricant. Les peintures, les solvants, les colles ou les étiquettes autocollantes doivent uniquement être appliqués ou collés conformément aux consignes du fabricant du casque.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) visant à protéger contre les chutes d'objets et, le cas échéant, contre les dangers électriques et doit être attribué à une seule personne. Ces casques sont conçus pour les tâches en hauteur et au sol.

Le modèle TECTUM doit protéger la partie supérieure de la tête de l'utilisateur en cas de chute d'objets. Les casques de protection pour l'industrie doivent réduire le risque de blessures à la tête dues à des chutes d'objets et en limiter les conséquences. Ce casque répond aux exigences facultatives suivantes de la norme EN 397 : protection contre les chocs sur une plage de températures pouvant aller jusqu'à -30 °C, protection contre toute déformation latérale, protection contre tout contact éventuel avec des conducteurs de courant jusqu'à 440 V de courant alternatif et protection contre les projections métalliques en fusion. Le casque est également conforme à la norme EN 50365. Voir également le point 2c et les figures.

Le modèle TECTUM AIR doit protéger la partie supérieure de la tête de l'utilisateur en cas de chute d'objets et protéger des risques liés à l'alpinisme ou pouvant survenir lors d'activités similaires. Les casques de protection pour l'industrie doivent réduire le risque de blessures à la tête dues à des chutes d'objets et en limiter les conséquences. Ce casque répond aux exigences facul-

tatives suivantes de la norme EN 397 : protection contre les chocs sur une plage de températures pouvant aller jusqu'à -30 °C, protection contre toute déformation latérale et protection contre les projections métalliques en fusion.
Les normes relatives aux différents modèles de casques sont indiquées à la figure 2. Les casques ne doivent pas être utilisés pour des activités pour lesquelles ils ne sont pas prévus.
Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique.
Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation.
Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.
La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel.
L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées.
La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation.
La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité entre les composants de l'équipement.
Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence.
L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort.
L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant.
L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque.
Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit.
Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes.
Avant d'utiliser l'équipement, les utilisateurs doivent définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace.

Attention : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Le port d'un casque n'empêche pas toujours des problèmes de santé durables ou la mort.

1 NOMENCLATURE

A – Coque du casque
B – Clip pour lampe frontale et accessoires
C – Euroslot pour protections auditives et accessoires
D – Molette du serre-tête
E – Jugulaire
F – Boucle de réglage de la jugulaire
G – Fente pour visière et accessoires
H – Boucle de jugulaire
I – Fentes d'aération (TECTUM AIR uniquement)
J – Marquage
K – Fentes pour accessoires

2 NORMES APPLICABLES

2a Réglage des fentes d'aération (pour TECTUM AIR uniquement). Un point visible : Fentes d'aération entièrement fermées. Deux points visibles : Fentes d'aération entièrement ouvertes.

2b Remplacement de la boucle de la jugulaire (Tectum Air). Le modèle Tectum Air est fourni avec une coque rouge (conforme à la norme EN 12492, résistance de la jugulaire > 50 kg). La boucle noire fournie (conforme à la norme EN 397, résistance de la jugulaire < 25 kg) peut être mise en place si nécessaire. Le modèle Tectum est uniquement fourni avec la boucle noire.
2c Le casque ne répond pleinement aux normes que si la combinaison de boucles et de fentes d'aération correspondante est utilisée.

Protection contre les risques électriques (EN 50365 classe 1, type B ; ANSI Z89.1, classe E)
Les casques conformes à la norme EN 50365 sont autorisés pour une utilisation à proximité de systèmes basse tension : classe 00 pour systèmes avec une tension nominale de 500 V maximum en courant alternatif et de 750 V en courant continu ; classe 0 pour systèmes avec une tension nominale de 1.000 V maximum en courant alternatif et de 1.500 V en courant continu ; classe 1 pour systèmes avec une tension nominale de 7.500 V maximum en courant alternatif ; Classe 2 pour systèmes avec une tension nominale de 17.000 V maximum en courant alternatif.
Les casques de type A ont un rebord de 30 mm ou plus sur tout le pourtour et doivent être utilisés lorsqu'il existe un risque élevé de contact direct avec des dangers électriques tels que des lignes sous tension, des arcs électriques et des étincelles. Les casques de type B n'ont pas de rebord.
La partie isolante qui assure la protection électrique du casque se trouve uniquement sur le dessus de la coque du casque.
Les casques conformes à la norme ANSI Z89.1, classe E, sont conçus de façon à réduire le risque de contact avec des conducteurs à haute tension.
Les casques électriquement isolants ne doivent pas être utilisés dans des situations dans lesquelles leurs propriétés isolantes risqueraient d'être partiellement altérées. Tout casque endommagé devra être remplacé, car ses propriétés isolantes n'offrent plus une protection fiable ou efficace contre les chocs électriques. Si le casque est sale ou contaminé (par exemple par de l'huile, de la peinture, du goudron, etc.), en particulier la surface extérieure, il devra être nettoyé conformément aux consignes du présent mode d'emploi. À lui seul, un casque électriquement isolant ne suffit pas à protéger totalement des dangers électriques. D'autres équipements de protection compatibles doivent être utilisés. L'effet de protection électrique peut être réduit ou perdu en raison du vieillissement, de la détérioration ou du mauvais nettoyage du casque et selon les conditions d'utilisation (p. ex. pluie, neige). Voir également le point 8.

3 ADAPTATION DU SERRE-TÊTE
3a Position de transport du serre-tête. Ranger le casque uniquement lorsque le serre-tête se trouve en position de transport.
3b Positions de travail du serre-tête

4 ADAPTATION À L'UTILISATEUR
Afin de garantir une bonne protection, ce casque doit toujours être ajusté au tour de tête des utilisateurs.
4a Positionnement correct du casque et bonne longueur de la jugulaire
4b Casque mal positionné
4c Mentonnière mal réglée
4d Réglage de la jugulaire
4e Fonctionnement de la boucle de la jugulaire
4f Réglage de la longueur de la jugulaire
4g Réglage du serre-tête

La jugulaire est une partie essentielle du casque et est nécessaire pour maintenir le casque sur la tête.
Les casques avec visibilité accrue (Hi-Vis, HV) ne sont pas suffisants pour garantir une haute visibilité. Une haute visibilité doit être obtenue avec la seule utilisation de vêtements de signalisation à haute visibilité. La visibilité des vêtements doit être choisie en fonction de l'environnement de travail de l'utilisateur. Le casque doit rester propre afin de garantir une visibilité accrue.

5 PIÈCES DE RECHANGE
Remplacement du système de maintien/de la jugulaire
Seuls des pièces de rechange et des accessoires recommandés par le fabricant doivent être utilisés. Le remplacement de pièces de rechange doit exclusivement être effectué par du personnel qualifié. Les accessoires, les pièces de rechange et leur disponibilité peuvent être soumis à des modifications. Les accessoires actuelle-

ment disponibles sont les suivants : Visières, protections auditives, rebord intégral, rebord avant, protection de la nuque, protection de la visière. Vous trouverez les pièces de rechange et les accessoires appropriés sur le site edelrid.com. Pour plus d'informations, veuillez consulter les modes d'emploi des pièces de rechange.

6 MARQUAGE SUR LE PRODUIT

a : Normes applicables (voir 2)
MM : Projections métalliques en fusion, LD : Déformation latérale, LT : Basses températures avec indication de la température, HT : Hautes températures, HV : Visibilité accrue,
b : Normes applicables et marquage CE (voir 13)
c : Désignation du produit et tailles disponibles
d : Poids
e : Référence du lot avec code QR
f : Référence du lot avec année et mois de fabrication
g : Symbole pour les casques électriquement isolants conformes à la norme EN 50365. Adapté aux travaux sous tension
h : Marquage Hi-Vis (pour les casques Hi-Vis uniquement)
i : Champ réservé au contrôle annuel : IMPORTANT ! 12 mois après le contrôle #4, le casque répond toujours à la norme EN 397 en matière de protection électrique, mais plus à la norme EN 50365. (voir également 2 et 9)

ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

7 Stockage et transport corrects

Pour protéger le casque pendant le transport et le stockage, il convient d'utiliser des conteneurs de transport et de stockage ou l'emballage d'origine. Le casque doit être protégé de l'eau, des rayons UV, des contraintes mécaniques, des produits chimiques et des impuretés. Ces exigences en matière de transport et de stockage sont également valables jusqu'au moment de la vente.

8 ENTRETIEN

Le casque ne doit pas être peint, ni pourvu d'étiquettes autocollantes ou nettoyé avec des solvants ou des désinfectants n'ayant pas été autorisés par le fabricant. Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Pour le nettoyage, l'entretien ou la désinfection, il convient d'utiliser exclusivement des substances qui n'altèrent pas le casque et qui n'ont pas d'effets négatifs sur l'utilisateur lorsqu'elles sont utilisées correctement, conformément aux consignes et aux instructions du fabricant.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

9a Durée de vie maximale en années. La durée de vie maximale correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés. Les fibres d'aramide ont une faible résistance aux rayons UV et ne doivent donc pas être exposées durablement au soleil. Les fibres très résistantes en polyéthylène ont un point de fusion (140 °C) moins élevé que d'autres fibres synthétiques et un coefficient de frottement beaucoup plus faible, ce qui peut rendre ces produits textiles plus difficiles à contrôler lors de leur utilisation.

9b Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les casques électriquement isolants (EN 50365) ont une durée d'utilisation maximale de 5 ans.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.
Par conséquent, contrôler avant l'utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager les textiles ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- si les coutures présentent des détériorations ou des signes d'usure visibles ;
- si des pièces présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus ;
- si des mécanismes de réglage ne fonctionnent plus

Les casques absorbent l'énergie d'un choc en détruisant partiellement le casque ou en endommageant
le casque. Même si de tels dommages ne sont pas immédiatement visibles, tout casque ayant subi un choc important devrait être remplacé.

CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

9c En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site edelrid.com.

10 Température d'utilisation à l'état sec. La chaleur, le froid, l'humidité, le gel, l'huile et la poussière peuvent nuire au bon fonctionnement du produit.

11 Coordonnées : Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos.
Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site edelrid.com.

12 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

13 Organisme de contrôle de la production de l'EPI conformément au module D.

MATÉRIAUX : Voir figure 2

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : edelrid.com/...

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

TECTUM
Industriële veiligheidshelm volgens EN 397 en ANSI Z89.1, elektrisch isolerende helmen voor werken aan laagspanningsinstallaties volgens EN 50365

TECTUM AIR
Industriële veiligheidshelm volgens EN 397 en ANSI Z89.1, bergbeklimmershelm volgens EN 12492

Dit product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

Om een veilige bescherming te garanderen, moet deze helm passen of aan de hoofdomvang van de gebruiker worden aangepast. De helm moet door gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de helmschaal en het binnenwerk de energie van een impact absorberen en elke helm die aan een sterke impact blootgesteld is geweest, moet worden vervangen, zelfs als een beschadiging niet onmiddellijk zichtbaar is. De gebruikers worden ook gewezen op het gevaar dat ontstaat als originele onderdelen van de helm worden gewijzigd of verwijderd in strijd met de aanbevelingen van de fabrikant. Helmen moeten op geen enkele wijze die niet door de helmfabrikant wordt aanbevolen, voor het aanbrengen van extra onderdelen worden aangepast. Verf, oplosmiddelen, kleefmiddelen of zelfklevende labels mogen alleen worden aangebracht of geplakt volgens de instructies van de helmfabrikant.

ALGEMENE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSINSTRUCTIES
Dit product maakt deel uit van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen vallende voorwerpen en indien van toepassing tegen elektrische gevaren en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze helmen zijn voor werken op hoogte en op de grond ontworpen.
De TECTUM moet het bovenste deel van het hoofd van de drager tegen vallende voorwerpen beschermen. Industriële veiligheidshelmen moeten het risico van hoofdletsel door vallende voorwerpen verkleinen en de gevolgen verminderen. De helm voldoet aan de volgende optionele vereisten van EN 397: Bescherming tegen stoten in een temperatuurbereik tot -30° C, bescherming tegen zijdelingse vervorming, bescherming tegen toevallig contact met stroomvoerende geleiders tot 440 V wisselspanning en bescherming tegen gesmolten metaalspatten. De helm voldoet tevens aan EN 50365. Zie ook paragraaf 2c en de afbeeldingen.
De TECTUM AIR moet het bovenste deel van het hoofd van de drager beschermen tegen vallende voorwerpen en tegen gevaren die bij het bergbeklimmen en vergelijkbare activiteiten kunnen ontstaan. Industriële veiligheidshelmen moeten het gevaar voor hoofdletsel door vallende voorwerpen verkleinen en de gevolgen verminderen. De helm voldoet aan de volgende optionele vereisten van EN 397: Bescherming tegen stoten in een temperatuurbereik tot -30° C, bescherming tegen zijdelingse vervorming en bescherming tegen gesmolten metaalspatten.
De voor de afzonderlijke helmmodellen geldende normen zijn in figuur 2 te vinden. Helmen mogen niet worden gebruikt voor activiteiten waarvoor ze niet bedoeld zijn.
Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik.
Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik werden opgevolgd.
Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard.
Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontheft u niet van het persoonlijke risico.
De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen.
Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing.
Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting is de gebruikende of toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen.

Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden.
De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant.
De bruikbare staat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksveiligheid twijfel bestaat.
De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken.
Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen.
PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.
Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moeten de gebruikers een reddingsplan vastleggen dat verzekert dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden gered.
Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Het dragen van een helm voorkomt niet altijd blijvende gezondheidsschade of de dood.

1 TERMEN

A – Helmschaal
B – Hoofdlamp- en accessoireclip
C – Euroslot voor gehoorbeschermer en accessoires
D – Instelwieltje hoofdriem
E – Kinriem
F – Verstelgesp van de kinriem
G – Sleuf voor vizieren en accessoires
H – Kinriemgesp
I – Ventilatiesleuven (alleen TECTUM AIR)
J – Markering
K – Sleuven voor accessoires

2 NORMEN

2a Instelling van de ventilatiesleuven (alleen bij TECTUM AIR). Eén zichtbaar punt: Ventilatiesleuven volledig gesloten. Twee zichtbare punten: Ventilatiesleuven volledig geopend.
2b Vervanging van de kinriemgesp (Tectum Air). De Tectum Air wordt met een rode gesp geleverd (volgens EN 12492, houdkracht van de kinriem >50 kg). De bijgevoegde zwarte gesp (volgens EN 397, houdkracht van de kinriem <25 kg) kan indien nodig worden gemonteerd. De Tectum wordt uitsluitend met de zwarte gesp geleverd.
2c De helm voldoet alleen volledig aan de normen als de als de bijbehorende combinatie van gesp en ventilatiesleuf wordt gebruikt.

Bescherming tegen elektrisch gevaar (EN 50365 klasse 1, type B; ANSI Z89.1 Class E)

Helmen volgens EN 50365 zijn voor gebruik in de buurt van laagspanningssystemen toegestaan: Klasse 00 voor systemen met ontwerpspanning van wisselspanning tot 500 V en gelijkspanning tot 750 V; klasse 0 voor systemen met ontwerpspanning van wisselspanning tot 1.000 V en gelijkspanning tot 1.500 V; klasse 1 voor systemen met ontwerpspanning van wisselspanning tot 7.500 V; klasse 2 voor systemen met ontwerpspanning van wisselspanning tot 17.000 V.
Helmen van het type A hebben rondom een rand van 30 mm of meer en moeten worden gebruikt als een verhoogd risico van direct contact met elektrische gevaren zoals onder spanning staande leidingen, vlambogen en vonken bestaat. Helmen van het type B hebben geen rand.
Het isolerende deel dat voor de elektrische bescherming van de helm zorgt, bevindt zich uitsluitend aan de bovenkant van de helmschaal.
Helmen volgens ANSI Z89.1 Class E zijn ontworpen om het risico van contact met hoogspanningsgeleiders te verminderen.
Elektrisch isolerende helmen mogen niet worden gebruikt in situaties waarin het risico bestaat dat hun isolerende eigenschappen gedeeltelijk worden aangetast. Een beschadigde helm moet worden vervangen omdat zijn isolerende eigenschappen geen betrouwbare of effectieve bescherming tegen elektrische schokken meer bieden. Als de helm vervuild of verontreinigd raakt (bijv.

door olie, verf, teer enz.), vooral de buitenkant, moet hij volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden gereinigd. Een elektrisch isolerende helm alleen biedt geen volledige bescherming tegen elektrische gevaren. Er moeten aanvullende, compatibele beschermingsmiddelen worden gebruikt. Het elektrische beschermende effect kan door veroudering, beschadiging of verkeerde reiniging en afhankelijk van de gebruiksomstandigheden (bijv. regen, sneeuw) worden verminderd of verloren gaan. Zie ook 8.

3 AANPASSING VAN DE HOOFDRIEM

3a Transportpositie van de hoofdriem. De helm uitsluitend in de transportpositie van de hoofdriem opbergen.
3b Draagposities van de hoofdriem

4 AANPASSING AAN DE GEBRUIKER

De helm moet altijd aan de hoofdomvang van de gebruiker worden aangepast om een veilige bescherming te garanderen.
4a Juiste pasvorm van de helm en juiste lengte van de kinriem
4b Verkeerde pasvorm van de helm
4c Verkeerd ingestelde kinriem
4d Verstelling van de kinriem
4e Werkingsprincipe van de kinriemgesp
4f Lengteverstelling van de kinriem
4g Verstelling van de hoofdriem

De kinriem is een essentieel onderdeel van de helm en is nodig om de helm op het hoofd te houden.
Helmen met verhoogde zichtbaarheid (Hi-Vis, HV) zijn niet voldoende om een goede zichtbaarheid te garanderen. Een goede zichtbaarheid wordt alleen door het gebruik van hogezichtbaarheidskleding bereikt. De zichtbaarheid van de kleding moet afhankelijk van de werkomgeving van de gebruiker worden gekozen. De helm moet schoon worden gehouden om de verhoogde zichtbaarheid te garanderen.

5 RESERVEONDERDELEN

Vervanging van het draagsysteem/de kinriem
Er mogen alleen door de fabrikant aanbevolen reserveonderdelen en accessoires worden gebruikt. Het vervangen van reserveonderdelen mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel gebeuren. Accessoires, reserveonderdelen en hun beschikbaarheid zijn onderhevig aan wijzigingen. Momenteel beschikbare accessoires zijn: Vizieren, gehoorbeschermer, volle rand, voorrand, nekbeschermer, vizierbeschermer. Geschikte reserveonderdelen en accessoires zijn op edelrid.com te vinden. Meer informatie is te vinden in de gebruiksaanwijzingen voor de reserveonderdelen.

6 MARKERING OP HET PRODUCT

a: Normen (zie 2)
MM: Gesmolten metaalspatten, LD: Zijdelingse vervorming, LT: Lage temperaturen met temperatuurspecificatie, HT: Hoge temperaturen, HV: Verhoogde zichtbaarheid,
b: Normen en CE-markering (zie 13)
c: Productnaam en maatbereik
d: Gewicht
e: Batchmarkering QR-code
f: Batchmarkering en jaar en maand van fabricage
g: Symbool voor elektrisch isolerende helmen volgens EN 50365. Geschikt voor werken onder spanning
h: Hi-Vis markering (alleen bij Hi-Vis helmen)
i: Veld voor jaarlijkse controle: BELANGRIJK! 12 maanden na controle #4 biedt de helm nog elektrische bescherming volgens EN 397, maar niet meer volgens EN 50365. (Zie ook 2 en 9.)

ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

7 Correcte opslag en transport

Ter bescherming van de helm tijdens transport en opslag mogen transport- en opslagcontainers of de originele verpakking worden gebruikt. De helm moet tegen water, uv-straling, mechanische belasting, chemicaliën en verontreinigingen worden beschermd. Deze vereisten voor transport en opslag gelden ook tot het moment van verkoop.

8 ONDERHOUD

De helm mag niet gelakt, van zelfklevende etiketten voorzien of met oplos- of desinfectiemiddel gereinigd worden die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd. In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden ge-

bruikt. Voor reiniging, onderhoud of desinfectie mogen uitsluitend stoffen worden gebruikt die de helm niet nadelig beïnvloeden en bij correct gebruik volgens de instructies en specificaties van de fabrikant geen nadelige effecten op de drager hebben.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

9a Maximale levensduur in jaren. De maximale levensduur komt overeen met de tijd vanaf de fabricagedatum tot datum van afdanking. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld. Aramidevezels hebben een geringe weerstand tegen UV-stralen en mogen daarom niet permanent aan de zon worden blootgesteld.

Polyethyleenvezels met hoge sterkte hebben een lager smeltpunt (140 °C) dan andere synthetische vezels en een veel lagere wrijvingscoëfficiënt, waardoor dergelijke textielproducten moeilijker onder controle te houden zijn tijdens het gebruik.

9b Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en onder optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdanking. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd. Elektrisch isolerende helmen (EN 50365) hebben een maximale gebruiksduur van 5 jaar.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.
Daarom moet het apparaat vóór gebruik op eventuele beschadigingen en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):
- als er twijfel is over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen textiel kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- in geval van schade aan de randen van de riem of als vezels uit het riemmateriaal zijn getrokken;
- als naden zichtbare beschadigingen of slijtageverschijnselen vertonen;
- als onderdelen sterke slijtagesporen vertonen, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als de sluiting niet meer kan worden gesloten;
- als verstelmechanismen niet meer werken

Helmen nemen de energie van een impact door gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de
helm op. Zelfs als dergelijke schade niet onmiddellijk zichtbaar is, moet elke helm die aan een sterke impact blootgesteld is geweest, worden vervangen.

CONTROLE EN DOCUMENTATIE

9c Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op edelrid.com.

10 Gebruikstemperatuur in droge toestand. Hitte, koude, vocht, ijsvorming, olie en stof kunnen de werking nadelig beïnvloeden.

11 Contactgegevens: Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant.
Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op edelrid.com kunt u altijd de actuele versie vinden.

12 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.

13 Toezichthoudende instantie voor de PBM-productie vlg. module D.

MATERIAAL: zie figuur 2

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product voldoet aan de basisvereisten en relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming kan via de volgende internetlink worden opgeroepen: edelrid.com/...

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

TECTUM
Casco di protezione industriale secondo EN 397 e ANSI Z89.1, caschi con isolamento elettrico per lavori in sistemi a bassa tensione secondo EN 50365

TECTUM AIR
Casco di protezione industriale secondo EN 397 E ANSI Z89.1, casco per arrampicata secondo EN 12492

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

Per garantire una protezione sicura, questo casco deve adattarsi o essere adattato alle dimensioni della testa dell'utilizzatore.Il casco deve assorbire l'energia di un impatto mediante la distruzione parziale o il danneggiamento della calotta e della parte interna; pertanto qualsiasi casco che sia stato sottoposto a un forte impatto deve essere sostituito, anche se il danno non è direttamente rilevabile.Gli utilizzatori devono inoltre essere informati del pericolo che potrebbe derivare dalla modifica o dalla rimozione dei componenti originali del casco contravvenendo alle raccomandazioni del fabbricante.I caschi non devono essere adattati per il fissaggio di componenti aggiuntivi in alcun modo, se non come raccomandato dal fabbricante. Vernici, solventi, colle o etichette autoadesive possono essere applicati o incollati solo secondo le istruzioni del fabbricante del casco.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA
Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da cadute di oggetti e da determinati pericoli elettrici e deve essere assegnato a una singola persona. Questi caschi sono stati concepiti per lavorare in altezza e al suolo.
Il modello TECTUM protegge la parte superiore della testa contro la caduta di oggetti. I caschi di protezione industriali hanno la funzione di ridurre il rischio di lesioni alla testa causate dalla caduta di oggetti e di attenuarne le conseguenze. Il casco è conforme ai seguenti requisiti opzionali secondo EN 397: protezione dagli urti in un intervallo di temperatura fino a -30° C, protezione dalla deformazione laterale, protezione dal contatto accidentale con conduttori sotto tensione fino a 440 V corrente alternata e protezione dagli schizzi di metallo fuso. Inoltre il casco è conforme a EN 50365. Vedi anche punto 2c e le figure.
Il modello TECTUM AIR protegge la parte superiore della testa contro la caduta di oggetti e da pericoli derivanti dall'arrampicata e da attività simili. I caschi di protezione industriali hanno la funzione di ridurre il pericolo di lesioni alla testa causate dalla caduta di oggetti e di attenuarne le conseguenze. Il casco è conforme ai seguenti requisiti opzionali secondo EN 397: Protezione dagli urti in un intervallo di temperatura fino a -30° C, protezione dalla deformazione laterale e protezione dagli schizzi di metallo fuso. Le norme vigenti per i singoli modelli di caschi sono ri-

portate nella figura 2. I caschi non devono essere utilizzati per attività che non rientrano tra quelle per le quali sono stati previsti.
Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico.
Il contenuto di tali istruzioni deve essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo.
Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del Paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile.
La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e pertanto non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto.
L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto.
Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo degli altri.
La persona utilizzatrice o addetta alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento.
Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza.
Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte.
L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante.
Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente in caso di qualsiasi dubbio sulla sicurezza di utilizzo.
Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva responsabilità degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili.
Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto.
I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.
Prima dell'impiego dell'attrezzatura gli utilizzatori devono definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il salvataggio immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso in cui cadesse accidentalmente da un prodotto DPI.

Attenzione: l'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Indossare un casco non protegge sempre da danni permanenti alla salute o dalla morte.

1 LEGENDA

A – Calotta del casco
B – Clip per lampada frontale e accessori
C – Euroslot per cuffie antirumore e accessori
D – Rotella di regolazione fascia per testa
E – Sottogola
F – Fibbia di regolazione sottogola
G – Fessura per visiera e accessori
H – Fibbia del sottogola
I – Fessura di areazione (solo TECTUM AIR)
J – Marcatura
K – Fessura per accessori

2 NORMATIVE

2a Regolazione della fessura di areazione (solo TECTUM AIR). Un punto visibile: fessure di areazione completamente chiuse.Due punti visibili: fessure di areazione completamente aperte.
2b Sostituzione della fibbia del sottogola (Tectum Air). Il modello Tectum Air è fornito con una fibbia rossa (secondo EN 12492, forza di tenuta del sottogola >50 kg). La fibbia nera in dotazione (secondo EN 397, forza di tenuta del sottogola <25 kg) può essere montata all'occorrenza. Il casco Tectum è fornito esclusivamente con fibbia nera.

2c Il casco è pienamente conforme alle norme solo se viene applicata la combinazione appropriata di fibbia e fessura di ventilazione.

Protezione contro i pericoli elettrici (EN 50365 classe 1, tipo B; ANSI Z89.1 Classe E)
I caschi secondo EN 50365 sono omologati per l'uso in prossimità di sistemi a bassa tensione:Classe 00 per sistemi con tensione nominale di tensione alternata fino a 500 V e tensione continua fino a 750 V;Classe 0 per sistemi con tensione nominale di tensione alternata fino a 1.000 V e tensione continua fino a 1.500 V; Classe 1 per sistemi con tensione nominale di tensione alternata fino a 7.500 V; Classe 2 per sistemi con tensione nominale di tensione alternata fino a 17.000 V.

I caschi di tipo A hanno una tesa perimetrale di 30 mm o maggiore e devono essere utilizzati quando esiste un elevato rischio di contatto diretto con pericoli elettrici come cavi sotto tensione, archi elettrici e scintille.I caschi di tipo B non hanno alcuna tesa.
La parte isolante che garantisce la protezione elettrica del casco si trova esclusivamente nella parte superiore della calotta del casco.
I caschi secondo ANSI Z89.1 Classe E sono progettati per ridurre il rischio di contatto con conduttori ad alta tensione.

I caschi con isolamento elettrico non devono essere utilizzati in situazioni in cui esiste il rischio di compromissione parziale delle proprietà isolanti.Un casco danneggiato deve essere sostituito perché le sue proprietà isolanti non garantiscono più una protezione affidabile ed efficace contro le scosse elettriche.Se il casco si sporca o viene contaminato (ad esempio da olio, vernice, catrame, ecc.), soprattutto sulla superficie esterna, deve essere pulito secondo le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.Il solo casco con isolamento elettrico non fornisce una protezione completa contro i pericoli elettrici.È necessario utilizzare ulteriori dispositivi di protezione compatibili. L'effetto protettivo elettrico può ridursi o mancare a causa dell'invecchiamento, dei danni o della pulizia errata e in base alle condizioni operative (ad es. pioggia, neve). Vedi anche 8.

3 ADATTAMENTO DELLA FASCIA PER LA TESTA
3a Posizione di trasporto della fascia per la testa. Riporre il casco esclusivamente nella posizione di trasporto della fascia per la testa.
3b Posizioni di trasporto della fascia per la testa

4 ADATTAMENTO ALL'UTILIZZATORE
Per garantire una protezione sicura, il casco deve essere sempre adattato alle dimensioni della testa dell'utilizzatore.
4a Posizione corretta del casco e lunghezza corretta del cinturino sottogola
4b Posizione scorretta del casco
4c Cinturino sottogola regolato in modo errato
4d Regolazione del cinturino sottogola
4e Funzionamento della fibbia sottogola
4f Regolazione della lunghezza del cinturino sottogola
4g Regolazione della fascia per la testa

Il cinturino sottogola è una parte essenziale del casco ed è necessario per tenere fermo il casco sulla testa.
I caschi con visibilità aumentata (Hi-Vis, HV) non sono sufficienti a garantire un'elevata visibilità.La maggiore visibilità deve essere ottenuta esclusivamente con l'uso di indumenti ad alta visibilità.La visibilità degli indumenti deve essere scelta in base all'ambiente di lavoro dell'utente.Il casco deve essere mantenuto pulito per garantire una maggiore visibilità.

5 RICAMBI
Sostituzione del sistema di calzata/cinturino sottogola
Possono essere utilizzati solo pezzi di ricambio e accessori consigliati dal fabbricante.La sostituzione dei pezzi di ricambio può essere effettuata solo da personale qualificato.Accessori, pezzi di ricambio e loro disponibilità sono soggetti a modifiche.Gli accessori attualmente disponibili sono:visiera, cuffie antirumore, tesa completa, tesa anteriore, protezione collo, protezione visiera.Pezzi di ricambio e accessori adatti possono essere reperiti tramite edelrid.com. Ulteriori informazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso dei ricambi.

6 MARCATURA SUL PRODOTTO
A: normative (vedi 2)

MM: schizzi di metallo fuso, LD: deformazione laterale, LT: basse temperature con indicazione della temperatura, HT: alte temperature, HV: elevata visibilità,
B: normative e marcatura CE (vedi 13)
C: nome del prodotto e taglie
D: peso
E: marcatura lotto QR-code
F: marcatura lotto e anno e mese di fabbricazione
G: simbolo per caschi con isolamento elettrico secondo EN 50365. Adatto a lavori sotto tensione
H: marcatura Hi-Vis (solo per caschi Hi-Vis)
I: campo per verifica annuale: IMPORTANTE! 12 mesi dopo la verifica #4, il casco è ancora conforme all'isolamento elettrico secondo EN 397, ma non è più conforme secondo EN 50365. (Vedi anche 2 9.)

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

7 Conservazione e trasporto corretti

Per proteggere il casco durante il trasporto e il deposito, è necessario utilizzare i contenitori per il trasporto e il deposito o l'imballaggio originale.Proteggere il casco da acqua, raggi UV, carico meccanico, elementi chimici e sporcizia. Queste condizioni di trasporto e deposito solo valide anche fino al momento della vendita.

8 MANUTENZIONE

Il casco non deve essere verniciato, dotato di etichette autoadesive o pulito con solventi o disinfettanti non approvati dal fabbricante.Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione possono essere utilizzate solo sostanze che non intaccano il casco e che, se utilizzate correttamente e secondo le istruzioni e le informazioni del fabbricante, non hanno effetti negativi su chi lo indossa.

DURATA E SOSTITUZIONE

9a Durata di vita massima in anni. La durata di vita massima corrisponde al periodo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti. Le fibre di aramide hanno una limitata resistenza ai reggi UV e pertanto non devono essere costantemente esposte al sole.

Le fibre ad alta resistenza di polietilene hanno un ridotto punto di fusione (140 °C) come altre fibre sintetiche e un coefficiente di attrito molto basso, che rende questi prodotti tessili difficili da controllare nell'applicazione in determinate circostanze.

9b Durata d'massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso corrisponde al pariodo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. I caschi con isolamento elettrico (EN 50365) hanno una durata utile massima di 5 anni.

Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso.
Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, il prodotto deve essere ritirato immediatamente dall'uso e consegnato a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):
- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare il tessuto o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corroso oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia;
- in presenza di danni o segni di usura sulle cuciture;
- se determinate parti presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- se i meccanismi di regolazione non sono più funzionanti.

I caschi assorbono l'energia di un impatto mediante la distruzione parziale o il danneggiamento del casco. Anche se il danno non è direttamente rilevabile, i caschi sottoposti a un forte impatto devono essere sostituiti.

VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

9c Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante, da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in edelrid.com

10 Temperatura di utilizzo in stato asciutto.
Caldo, freddo, umidità, ghiaccio, olio e polvere possono compromettere la funzionalità.

11 Dati di contatto: In caso di domande rivolgersi a noi.
I dati di contatto si trovano sul lato posteriore.

Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In edelrid.com si trova sempre la versione aggiornata.

12 Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

13 Organismo di controllo della produzione DPI sec. modulo D.

MATERIALE: vedi Figura 2.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo prodotto corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: edelrid.com/...

I nostri prodotti sono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse sussistere un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.
Con riserva di apportare modifiche tecniche.

ES

TECTUM

Casco protector industrial según la norma EN 397 y ANSI Z89.1, cascos eléctricamente aislantes para trabajos en instalaciones de baja tensión según la norma EN 50365

TECTUM AIR

Casco protector industrial según las normas EN 397 y ANSI Z89.1, casco para alpinismo según la norma EN 12492

Este producto corresponde a la directiva EPI-(UE) 2016/425.

A fin de garantizar una protección segura, es necesario que el casco quepa o adaptar este casco al tamaño de la cabeza del usuario. El casco debe absorber la energía de un impacto mediante una destrucción parcial o por una avería de la calota exterior y del equipamiento interior y cada casco que haya sido expuesto a un fuerte impacto, debe ser sustituido, aun si no se puede observar directamente un daño. Los usuarios también deben ser advertidos del peligro que se produce cuando se modifican o eliminan componentes originales del casco, contrario a las recomendaciones del fabricante. De ninguna manera debe modificarse o adaptarse los cascos para añadir componentes adicionales, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. El color, el diluyente, los adhesivos o las etiquetas autoadhesivas solo deben ser aplicadas según las indicaciones del fabricante de cascos.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de protección (EPI) para protección contra caída de objetos y, en caso dado, por peligros eléctricos y debe ser asignado a

una persona. Estos cascos han sido concebidos para realizar trabajos en la altura y en el suelo.
El TECTUM debe proteger la parte superior de la cabeza del portador contra la caída de objetos. Cascos industriales deben reducir el riesgo de lesiones en la cabeza y las consecuencias de esto, causadas por la caída de objetos. El casco cumple con los siguientes requerimientos opcionales de la norma EN 397: Protección contra impactos a temperaturas de hasta -30° C, protección contra deformación lateral, protección contra contacto accidental con líneas con tensión alterna de hasta 440 V y protección contra salpicaduras de metal líquido. Adicionalmente, el casco corresponde a la norma EN 50365. Véase también el punto 2c y las imágenes.
El producto TECTUM AIR debe proteger la parte superior de la cabeza del usuario contra la caída de objetos y contra peligros que puedan surgir durante escaladas y actividades similares. Cascos industriales deben reducir el peligro de lesiones en la cabeza y las consecuencias de esto, causadas por la caída de objetos. El casco cumple con los siguientes requerimientos opcionales de la norma EN 397: Protección contra impactos a temperaturas de hasta -30° C, protección contra deformación lateral y protección contra salpicaduras de metal líquido.
Las normas válidas para los diferentes modelos de cascos constan en la imagen 2. No utilizar los cascos para actividades para las que no han sido previstas.
Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro.
Es necesario haber entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usarlo.
El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante el completo tiempo de uso.
No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario.
El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas.
En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua.
El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento.
Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad.
Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte.
De ninguna manera debe modificarse, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante.
Comprobar y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.

En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables.
Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto.
Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.
Antes de usar el equipo, el usuario debe fijar un concepto de rescate que asegura que una persona, que caiga en el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva.
Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o aun la muerte.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

El uso de cascos no es una protección absoluta contra daños permanentes y de salud o contra la muerte.

1 NOMENCLATURA

A – Calota del casco
B – Clip para lámparas frontales y para accesorios
C – Euroslot para protección auditiva y accesorios
D – Rueda de ajuste cinta de cabeza
E – Mentonera

F – Estribo de ajuste de mentonera
G – Ranura para caretas y para accesorios
H – Hebilla para mentonera
I – Ranuras de ventilación (solo TECTUM AIR)
J – Identificación
K – Ranuras para accesorios

2 NORMAS

2a Ajuste para ranuras de ventilación (solo en TECTUM AIR). Un punto visible: Ranuras de ventilación completamente cerradas. Dos puntos visibles: Ranuras de ventilación completamente abiertas.

2b Cambio de la hebilla de mentonera (Tectum Air). El caco Textum Air se entrega con una hebilla roja (según la norma EN 12492, fuerza de retención de la mentonera >50 kg). En caso de ser necesario, es posible sustituirla por la hebilla negra adjunta (según la norma EN 397, fuerza de retención de la mentonera (<25 kg). El Tectum se entregará únicamente con la hebilla negra.

2c El casco solo cumple totalmente con las normas, si se utiliza la combinación respectiva de hebillas y de ranuras de ventilación.

Protección contra riesgos eléctricos (EN 50365 clase 1, tipo B; ANSI Z89.1 clase E).

Cascos según la norma EN 50365 han sido autorizados para el uso cerca a sistemas de baja tensión: Clase 00 para sistemas con una tensión nominal de tensión alterna hasta 500 V y una tensión continua hasta 750 V; Clase 0 para sistemas con una tensión nominal de tensión alterna hasta 1.000 V y una tensión continua hasta 1.500 V; Clase 1 para sistemas con una tensión nominal de tensión alterna hasta 7.500 V; Clase 2 para sistemas con una tensión nominal de tensión alterna hasta 17.000 V.

Cascos del tipo A tienen un borde de 30 mm o más y deben usarse únicamente si se corre un riesgo elevado de un contacto directo con peligros eléctricos como cables bajo tensión, arcos eléctricos y chispas. Cascos el tipo B no tienen un borde.
La parte aislante que ofrece la protección eléctrica del casco se encuentra únicamente en el lado superior de la calota del casco.

Cascos según la norma ANSI Z89.1 Clase E han sido diseñados para reducir el riesgo de un contacto con cables de alta tensión.
Cascos eléctricamente aislados no deben usarse en situaciones en las que se corre el riesgo de limitar parcialmente sus características aislantes. Es importante sustituir un casco averiado, debido a que sus características aislantes no ofrecen mas una protección fiable o efectiva contra descargas eléctricas. En caso de ensuciar el casco (p.ej. con aceite, pintura, asfalto, etc.), especialmente la superficie exterior, es necesario limpiarlo según las indicaciones presentadas en este manual de uso. Un casco eléctricamente aislante no protege por completo contra peligros eléctricos. Es necesario utilizar equipos protectores adicionales. Debido del envejecimiento, una avería, una limpieza errónea, así como según las condiciones de uso (p.ej. lluvia, nieve), se puede reducir o anular el efecto de protección eléctrica del casco. Véase también 8.

3 ADAPTACIÓN DE LA CINTA

3a Posición de transporte de la cinta. Guardar el casco siempre en la posición de transporte de la cinta.

3b Posición de transporte de la cinta

4 ADAPTACIÓN A LA CABEZA DEL USUARIO

A fin de ofrecer una protección segura, siempre debe adaptarse el casco al tamaño de la cabeza del usuario.

4a Asiento correcto del casco y la longitud correcta de la mentonera

4b Ubicación errónea del casco

4c Mentonera mal ajustada

4d Ajuste de la mentonera

4e Funcionamiento de la hebilla de la mentonera

4f Ajuste longitudinal de la mentonera

4g Ajuste de la cinta para la cabeza

La mentonera es un elemento esencial del casco y es necesaria para mantener el casco en la cabeza.
Para garantizar una alta visibilidad, no es suficiente contar con cascos con visibilidad elevada (Hi-Vis, HV). Es importante alcanzar una alta visibilidad únicamente usando ropa con un alto factor de visibilidad. La visibilidad de la ropa debe seleccionarse según el entorno de trabajo del usuario. A fin de garantizar una alta visibilidad, es necesario mantener el casco limpio.

5 REPUESTOS

Cambio de la mentonera

Solo deben usarse repuestos y accesorios recomendados por el fabricante. La sustitución de repuestos debe realizarse únicamente por personal cualificado. Accesorios, repuestos y su disponibilidad pueden estar sujetos a modificaciones. Accesorios disponibles en la actualidad son: Caretas, protección acústica, borde completo, borde delantero, protección de nuca, protección de careta. Repuestos y accesorios adecuados están disponibles en edelrid.com. Informaciones adicionales constan en las instrucciones de uso de los repuestos.

6 IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

a: Normas (véase 2)
MM: Salpicaduras de metal fundido, LD: Deformación lateral, LT: Bajas temperaturas con indicación de temperatura, HT: Altas temperaturas, HV: Alta visibilidad,
b: Normas e identificación CE (véase 13)
c: Designación y tamaño del producto
d: Peso
e: Identificación de lote código QR
f: Identificación de lote y año y mes de fabricación
g: Símbolo para cascos con aislamiento eléctrico conforme a la norma EN 50365. Adecuado para realizar trabajos bajo tensión
h: Identificación HI-Vis (solo en cascos Hi-Vis)
i: Campo para la comprobación anual: ¡IMPORTANTE! 12 meses después de la comprobación #4, el casco cumple con la protección eléctrica según la norma EN 397, pero no con la de la EN 50365. (Véase también 2 y 9.)

MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

7 Almacenamiento y transporte correcto

Para proteger el casco durante el transporte y el almacenamiento, se recomienda utilizar recipientes de transporte y de almacenamiento o el empaque original. Proteger el casco contra el agua, contra la radiación UV, contra cargas mecánicas, contra el efecto de agentes químicos y contra impurezas. Estos requerimientos de transporte y de almacenamiento valen también hasta el momento de venta.

8 MANTENIMIENTO

No está permitido aplicar esmaltes, etiquetas autoadhesivas en el casco o limpiarlo con medios diluyentes y desinfectantes que no hayan sido habilitados por el fabricante. Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Para la limpieza, el mantenimiento o para la desinfección deben usarse únicamente sustancias que no influyan en el casco y que, en caso de una aplicación correcta, siguiendo las indicaciones y directivas del fabricante, no tengan efectos negativos para el portador.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

9a Máxima vida útil en años La máxima vida útil corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas. Fibras de aramida tienen una resistencia reducida contra radiaciones ultravioleta, por lo que no deben ser expuestas permanentemente a la radiación solar.
Fibras de polietileno de alta resistencia tienen un punto de fundición más reducido (140°C) que otras fibras sintéticas y un coeficiente de fricción más reducido, lo cual, bajo ciertas circunstancias, puede dificultar el control de tales productos en la aplicación.

9b Tiempo de uso máximo en años en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. El tiempo de uso corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad. Una vez finalizada el tiempo de uso uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto. Cascos con aislamiento eléctrico (EN 50365) tienen una máxima vida útil de 5 años.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil.
Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del aparato antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un ex-

perto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):
- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la ropa o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material está fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- si hay una avería en los bordes de la cinta o si se desenhebraron fibras del material de la cinta;
- en caso de que las costuras presenten averías visibles o marcas de desgaste.
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- en caso de que los mecanismos de ajuste ya no funcionen;

Los cascos absorben la energía de un impacto mediante una destrucción parcial o total del
casco. Aun si estos daños no sean visibles a simple vista, es necesario sustituir cada casco que haya sido expuesto a un fuerte impacto.

COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

9c En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en edelrid.com.

10 Temperatura de uso en estado seco.
Calor, frío, humedad, congelamiento, aceite y polvo pueden limitar la función.

11 Datos de contacto: En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso.
Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web edelrid.com siempre encontrará la versión actual.

12 Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

13 Oficina responsable de la producción PSA según el módulo D.

MATERIAL: véase figura 2.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: edelrid.de/...

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

TECTUM
Industriell vernehjelm i henhold til EN 397 og ANSI Z89.1, elektrisk isolerende hjelmer for arbeid på lavspenningsanlegg i henhold til EN 50365

TECTUM AIR
Industriell vernehjelm i henhold EN 397 og ANSI Z89.1, fjellklatrehjelm i henhold til EN 12492

Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

For å garantere sikker beskyttelse må denne hjelmen passe eller tilpasses brukerens hodestørrelse. Hjelmen skal absorbere energien fra et støt gjennom delvis ødeleggelse eller skade på hjelmskallet og hjelmens innvendige deler, og enhver hjelm som har vært utsatt for en alvorlig støt bør skiftes ut, selv om skaden ikke er umiddelbart synlig.Brukere gjøres også oppmerksomme på faren som oppstår dersom originale komponenter i hjelmen modifiseres eller fjernes i strid med produsentens anbefalinger. Hjelmer bør ikke modifiseres for å montere tilleggsdeler på noen måte som ikke er anbefalt av hjelmprodusenten. Maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter må kun påføres eller festes i henhold til hjelmprodusentens anvisninger.

GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av personlig verneutstyr (PVU) for beskyttelse mot fallende gjenstander og der det er aktuelt, elektriske farer og bør tildeles en person. Disse hjelmene er beregnet til arbeid i høyden og på bakken.
TECTUM er beregnet til å beskytte den øvre delen av brukerens hode mot fallende gjenstander. Industrielle vernehjelmer skal redusere risikoen for hodeskader forårsaket av fallende gjenstander og minimere konsekvensene. Hjelmen oppfyller følgende valgfrie krav i EN 397: Beskyttelse mot støt i et temperaturområde på opptil -30° C, beskyttelse mot sidedeformasjon, beskyttelse mot utilsiktet kontakt med strømførende ledere opp til 440 V vekselspenning og beskyttelse mot sprut av smeltet metall.Dessuten samsvarer hjelmen også med EN 50365. Se også punkt 2c og bildene.
TECTUM AIR skal beskytte den øvre delen av hodet til personen som bruker hjelmen mot fallende gjenstander og mot farer som kan oppstå under fjellklatring og lignende aktiviteter. Industrielle vernehjelmer skal redusere faren for hodeskader forårsaket av fallende gjenstander og minimere konsekvensene. Hjelmen oppfyller følgende valgfrie krav i EN 397: Beskyttelse mot støt i et temperaturområde på opptil -30°C, beskyttelse mot sidedeformasjon og beskyttelse mot sprut av smeltet metall.
Standardene som gjelder for de enkelte hjelmmodellene, finner du på bilde 2. Hjelmer skal ikke brukes til aktiviteter som de ikke er beregnet for.
Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk.
Før bruk av produktet må innholdet i disse henvisningene være forstått, de må følges under bruk.
Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.
Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar.
Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarne personer.
Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjensidig påvirkning under bruk.
Personen som bruker eller overvåker utstyret er ansvarlig for kompatibiliteten til utstyrskomponentene.
Dårlig fysisk eller psykisk helsetilstand kan under normale omstendigheter og i nødstilfeller være en sikkerhetsrisiko.
Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død.
Utstyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten.
Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en bruksklar tilstand og at det fungerer riktig.
Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikkert.

Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene.
Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet.
PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer.
Før utstyret brukes, må brukerne fastsette et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikkert og effektivt.
Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

PRODUKTSPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Å ha hjelm på seg forhindrer ikke alltid varig helseskade eller død.

1 NOMENKLATUR

A – Hjelmskall
B – Hodelykt og tilbehørsklips
C – Euroslot for hørselvern og tilbehør
D – Justeringshjul for hodestroppen
E – Hakestropp
F – Justeringsspenne for hakestropp
G – Spor for visir og tilbehør
H – Hakestroppspenne
I – Ventilasjonsåpninger (kun TECTUM AIR)
J – Merking
K – Spor og tilbehør

2 NORMERING

2a Justering av ventilasjonsåpningene (kun for TECTUM AIR). Ett synlig punkt: Ventilasjonsåpninger helt lukket. To synlige punkter: Ventilasjonsåpninger helt åpne.
2b Bytte av hakestroppspennen (Tectum Air). Tectum Air leveres med en rød spenne (i henhold til EN 12492, holdekraft på hakestroppen >50 kg). Den medfølgende svarte spennen (i henhold til EN 397, holdekraft på hakestroppen <25 kg) kan monteres ved behov. Tectum leveres utelukkende med den svarte spennen.
2c Hjelmen samsvarer kun fult ut med standardene hvis passende kombinasjon av spenne- og ventilasjonsåpningene brukes.

Beskyttelse mot elektriske farer (EN 50365 Klasse 1, Type B; ANSI Z89.1 Klasse E)

Hjelmer i henhold til EN 50365 er godkjent for bruk i nærheten av lavspenningsanlegg: Klasse 00 for systemer med en merkespenning på vekselspenning opp til 500 V og likespenning opp til 750 V; Klasse 0 for systemer med en merkespenning på vekselspenning opp til 1 000 V og likespenning opp til 1 500 V; Klasse 1 for systemer med en merkespenning på vekselspenning opp til 7 500 V; Klasse 2 for systemer med en merkespenning på vekselspenning opp til 17 000 V.
Type A-hjelmer har en rundtgående brem på 30 mm eller mer og bør brukes der det er økt risiko for direkte kontakt med elektriske farer som spenningsførende ledninger, lysbuer og gnister. Type B-hjelmer har ingen brem.
Den isolerende delen som gir den elektriske beskyttelsen til hjelmen er plassert utelukkende på toppen av hjelmskallet.
Hjelmer i henhold til ANSI Z89.1 Klasse E er designet for å redusere risikoen for kontakt med høyspentledere.
Elektrisk isolerende hjelmer bør ikke brukes i situasjoner der det er en risiko som delvis kan svekke deres isolerende egenskaper. En skadet hjelm skal skiftes ut fordi dens isolerende egenskaper ikke lenger gir pålitelig eller effektiv beskyttelse mot elektrisk støt. Hvis hjelmen blir skitten eller forurenset (f.eks. av olje, maling, tjære osv.), spesielt den utvendige overflaten, må den rengjøres i henhold til instruksjonene i denne bruksanvisningen. En elektrisk isolerende hjelm alene gir ikke fullt ut beskyttelse mot elektriske farer. Ytterligere, kompatibelt verneutstyr må brukes. Den elektriske beskyttelsesvirkningen kan reduseres eller gå tapt på grunn av aldring, skade eller feilrengjøring og avhengig av bruksforholdene (f.eks. regn, snø).Se også 8.

3 TILPASNING AV HODESTROPPEN

3a Transportposisjon til hodestroppen. Oppbevar hjelmen kun i transportposisjonen til hodestroppen.
3b Bæreposisjoner til hodestroppen.

4 TILPASNING TIL BRUKEREN

Hjelmen må alltid tilpasses til brukerens hodestørrelse for å sikre pålitelig beskyttelse.
4a Riktig passform av hjelmen og riktig lengde på hakeremen

4b Feil passform av hjelmen
4c Feiljustert hakerem
4d Justering av hakeremen
4e Slik fungerer hakeremspennen
4f Lengdejustering av hakeremen
4g Justering av hodestroppen

Hakeremen er en viktig del av hjelmen og er nødvendig for å holde hjelmen på hodet.
Hjelmer med økt synlighet (Hi-Vis, HV) er ikke tilstrekkelig for å sikre høy synlighet.Høy synlighet må kun oppnås ved bruk av klær med høy synlig advarsel. Synligheten til klærne bør velges avhengig av brukerens arbeidsmiljø. Hjelmen må holdes ren for å garantere økt synlighet.

5 RESERVEDELER

Bytte av bæresystem/hakerem

Det må kun brukes reservedeler og tilbehør anbefalt av produsenten. Reservedeler må kun skiftes ut av kvalifisert personell. Tilbehør, reservedeler og tilgjengelighet kan være underlagt endringer. Tilbehør som er tilgjengelig for øyeblikket er: Visir, hørselsvern, fullbrem, frontbrem, nakkebeskyttelse, visirbeskyttelse. Egnede reservedeler og tilbehør finner du på edelrid.com. Ytterligere informasjon finner du i bruksanvisningen til reservedelene.

6 MERKING PÅ PRODUKTET

a: Normering (se 2)
MM: Smeltet metallsprut, LD: Sidedeformasjon, LT: Lave temperaturer med temperaturangivelse, HT: Høye temperaturer, HV: Økt synlighet,
b: Normering og CE-merking (se 13)
c: Produktbetegnelse og størrelsesområde
d: Vekt
e: Seriemerking QR-kode
f: Seriemerking og produksjonsår og måned
g: Symbol for elektrisk isolerende hjelmer i henhold til EN 50365. Egnet for arbeid under spenning
h: Hi-Vis-merking (kun for Hi-Vis-hjelmer)
i: Felt for årlig kontroll: VIKTIG! 12 måneder etter kontroll #4, fortsetter hjelmen å oppfylle elektrisk beskyttelse i henhold til EN 397, men oppfyller ikke lenger EN 50365. (Se også 2 og 9.)

VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

7 Korrekt lagring og transport

For å beskytte hjelmen under transport og lagring bør det brukes transport- og oppbevaringsbeholdere eller originalemballasjen. Hjelmen skal beskyttes mot vann, UV-stråling, mekanisk påkjenning, kjemikalier og forurensning. Disse transport- og lagringskravene gjelder også frem til salgstidspunktet.

8 VEDLIKEHOLD

Hjelmen må ikke lakkeres, forsynes med selvklebende etiketter eller rengjøres med løsemidler eller desinfeksjonsmidler som ikke er godkjent av produsenten. Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Kun stoffer som ikke påvirker hjelmen negativt og, når de brukes riktig i henhold til produsentens anvisninger og informasjon og ikke har uheldige effekter på brukeren, må brukes til rengjøring, vedlikehold eller desinfeksjon.

LEVETID OG UTSKIFTNING

9a Maksimal levetid i år. Maksimal levetid tilsvarer tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for. Aramidfibre har bare liten motstand mot UV-stråler og bør derfor ikke varig utsettes for sollys.
Høyfaste polyetylenfibre har et lavere smeltepunkt (140 °C) enn andre syntetiske fibre og en langt lavere friksjonskoeffisient, noe som gjør at slike tekstile produkter muligens kan være vanskeligere å kontrollere under bruk.

9b Maksimal brukstid i år ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvarer tiden fra første gangs bruk til tid for kassering. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres. Elektrisk isolerende hjelmer (EN 50365) har en maksimal levetid på 5 år.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden.
Derfor skal apparatet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Hvis skarpe kanter kan skade tekstiler eller skade brukere;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet;
- Når sømmer har synlige skader eller slitasjetegn;
- Når deler har sterkt slitte steder, f.eks. fra materialavslitning;
- Når låsen ikke lenger kan lukkes;
- Hvis justeringsmekanismene ikke lenger fungerer.

Hjelmer absorberer energien fra et støt ved å delvis ødelegge eller skade
hjelmen.Selv om slike skader ikke er umiddelbart synlige, bør enhver hjelm som har vært utsatt for en alvorlig støt skiftes ut.

KONTROLL OG DOKUMENTASJON

9c Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på edelrid.com.

10 Brukstemperatur i tørr tilstand. Varme, kulde, fuktighet, isdannelse, olje og støv kan påvirke funksjonen.

11 Kontaktdata: Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden.
Bruksanvisninger kan endre seg. På edelrid.com finner du alltid den aktuelle versjonen.

12 Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet.

13 Tilsynskontor for produksjon av PVU iht. modul D.

MATERIALE: se bilde 2

SAMSVARSERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: edelrid.com/...

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

TECTUM
Capacete de proteção para a indústria segundo as normas EN 397 e ANSI Z89.1, capacetes isolados para equipamentos de baixa tensão segundo EN 50365

TECTUM AIR
Capacetes de proteção para a indústria segundo as normas EN 397 e ANSI Z89.1, capacete para montanhismo segundo a EN 12492

Este produto corresponde à norma para EPP (EU) 2016/425.

A fim de garantir uma proteção eficaz este capacete precisa poder estar bem posicionado na cabeça do utilizador ou ser adaptado ao tamanho da cabeça do utilizador. O capacete deve absorver a energia de um impacto por meio da destruição parcial ou de danos à carcaça e ao interior do capacete. Qualquer capacete que tenha sido submetido a um impacto grave deve ser substituído, mesmo que os danos não sejam imediatamente visiveis. Chama-se a atenção do usuário para o perigo que surge se os componentes originais do capacete forem modificados ou removidos em desacordo com as recomendações do fabricante.Os capacetes não devem de nenhuma forma ser adaptado para acessórios extras que não tenham sido recomendados pelo fabricante do capacete. Tintas, solventes, colas ou etiquetas auto-adesiva só devem ser colocados ou colados conforme as instruções do fabricante do capacete.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO
Este produto é uma parte do equipamento de proteção pessoal (PPE) para proteção contra queda de objetos e, eventualmente contra riscos de natureza elétrica e deve ser atribuído à uma pessoa. Estes capacetes foram concebidos para trabalhos em altura e no chão.
O TECTUM deve proteger a parte superior da cabeça do utilizador contra queda de objetos. Capacetes para a indústria devem diminuir o risco de ferimentos na cabeça causados por queda de obejtos e, assim, diminuir as consequências. O capacete satisfaz as seguintes exigências opcionais da norma EN 397: Proteção contra impactos em uma faixa de temperatura de até -30 °C, contra deformação lateral, proteção contra contato casual com condutores de energia até 440 V corrente alternada e proteção contra respingos metálicos derretidos. Além disso o capacete corresponde a norma EN 50365. Vide também ponto 2c e as figuras.
O TECTUM AIR deve proteger a parte superior da cabeça do utilizador contra queda de objetos e de perigos que podem surgir durante o montanhismo e atividades semelhantes. Capacetes para a indústria devem diminuir o risco de ferimentos na cabeça causados por queda de obejtos e, assim, diminuir as consequências. O capacete satisfaz as seguintes exigências opcionais da norma EN 397: Proteção contra impactos em uma faixa de temperatura de até -30 °C, proteção contra deformação lateral e proteção contra respingos metálicos derretidos.
As normas vigentes para os modelos individuais de capacete podem ser consultadas na fig. 2. Os capacetes não devem ser utilizados para atividades para as quais eles não foram concebidos.
Este manual de uso contém avisos importantes para o uso correto tanto sob o ponto de vista da prática como sob o ponto de vista técnico.
O utilizador precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso.
Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo revendedor ao utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidas durante toda a duração da vida útil junto ao equipamento.
Apenas a leitura do manual de uso jamais substitui a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal.
O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas e experientes.
Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial.

A pessoa que usa o equipamento ou a pessoa que supervisiona são as responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento.
Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência.
O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte.
Não é permitido de forma alguma alterar o componente de uma maneira diferente do que a recomendada por escrito pelo fabricante.
É necessário controlar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. Retirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida a respeito da segurança de seu uso.
Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis.
Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais.
Os produtos do Equipamento de Proteção Pessoal foram homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.
Antes de usar este equipamento os utilizadores precisam estabelecer um plano de resgaste que garanta que uma pessoa que caia no Equipamento de Proteção Pessoal possa ser resgatada imediatamente de forma segura e eficaz.
Cuidado: A inobservância deste manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

O uso de capacetes nem sempre inpede que ocorram danos de saúde permanentes ou a morte.

1 NOMENCLATURA

A – Concha do capacete
B – Lanternas para a testa e clipe acessório
C – Euroslot para proteção auditiva e acessórios
D – Roda de ajuste para a fita da cabeça
E – Fita do queixo
F – Fivela de ajuste da fita do queixo
G – Fenda para o visor e acessórios
H – Fivela da fita do queixo
I – Fenda de ventilação (apenas em TECTUM AIR)
J – Designação
K – Fendas para acessórios

2 PADRONIZAÇÃO

2a Ajuste das fendas de ventilação (apenas em TECTUM AIR). Um ponto visível: Fendas de ventilação completamente fechada. Dois pontos visíveis: Fendas de ventilação completamente aberta.
2b Substituição da fivela da fita do queixo (Tectum Air). Tectum Air é fornecida com uma fivela vermelha (conforme a EN 12492, força de retenção da fita do queixo >50 kg). A fivela preta em anexo (conforme a EN 397, força de retenção da fita do queixo <25 kg) pode ser montada conforme a necessidade. A Tectum é fornecida exclusivamente com a fivela preta.
2c O capacete só preenche por completo os requisitos das normas se a combinação da fivela e da fenda de ventilação for usada.

Proteção contra perigo de natureza elétrica (EN 50365 classe 1, tipo B; ANSI Z89.1 Class E)
Capacetes segundo a EN 50365 estão homologados para o uso próximo a sistemas de baixa tensão: Classe 00 para sistemas com um tensão nominal da tensão alternada de até 500 V e tensão contínua de até 750 V; Classe 0 para sistemas com um tensão nominal da tensão alternada de até 1 000 V e tensão contínua de até 1 500 V; Classe 1 para sistemas com um tensão nominal da tensão alternada de até 7.500 V; Classe 2 para sistemas com um tensão nominal da tensão alternada de até 17.000 V.
Capacetes do tipo A possuem uma aba circundante de 30 mm ou mais e devem ser utilizados se houver um risco elevado de contato direto com perigos de natureza elétrica como por ex. condutores de tensão, arcos voltaícos e faíscas. Capacetes do tipo B não possuem nenhuma aba.
A parte isolada que a proteção elétrica do capacete oferece encontra-se apenas no lado superior da concha do capacete.

Os capacetes segundo a ANSI Z89.1, classe E, foram concebidos para diminuir o risco de um contato com condutores de alta tensão.
Capacetes com isolamento elétrico não devem ser utilizados em situações nas quais haja o risco de que as suas características isolantes sejam parcialmente prejudicadas. Um capacete danificado precisa ser substituído visto que as suas características isolantes não oferecem mais uma proteção fiável ou efetiva contra choques elétricos. Se o capacete estiver sujo ou com impurezas (por ex com óleo, tinta, alcatrão etc.), em particular nas áreas de contato, ele precisará ser limpo conforme as instruções que se encontram no Manual de uso. Só um capacete eletricamente isolado não protege por completo contra riscos de natureza elétrica. É necessário utilizar demais equipamentos de proteção que sejam compatíveis. O efeito de proteção elétrica pode ser reduzido ou desaparecer devido à fadiga de material, danos ou limpeza incorreta exercento importância também as condições de uso (por ex. chuva ou neve). Vide também 8.

3 ADAPTAÇÃO DA FITA DO CABEÇA

3a Posição de transporte da fita da cabeça. Acomodar o capacete exclusivamente na posição de transporte da fita da cabeça.
3b Posições para portar a fita da cabeça

4 ADEQUAÇÃO AO UTILIZADOR

A fim de garantir uma proteção segura o capacete precisa sempre ser adaptado ao tamanho da cabeça do utilizador.
4a Assento correto do capacete e comprimento correto da fita do queixo
4b Assento errado do capacete
4c Fita do queixo regulada incorretamente
4d Ajuste da fita do queixo
4e Modo de funcionamento da fivela da fita do queixo
4f Ajuste de comprimento da fita do queixo
4g Ajuste da fita da cabeça

A fita do queixo é um componente primordial do capacete para que o capacete seja mantido na cabeça.
Capacetes com uma elevada visibilidade (Hi-Vis, HV) não são suficientes para garantir uma visibilidade alta. Um alta visibilidade precisa ser obtida apenas através do uso de respectivas vestimentas protetoras de alta visibilidade. A visibilidade da vestimenta deve ser escolhida de acordo com o ambiente de trabalho do utilizador. É necessário manter o capacete limpo a fim de garantir que ele possa ser visto mais facilmente.

5 SOBRESALENTES

Troca do sistema sustentadora e da fita do queixo
Só é permitido o uso de peças sobressalentes e acessórios recomendados pelo fabricante. Apenas pessoal devidamente qualificado está autorizado para a substituição de peças sobressalentes. Acessórios, sobressalentes e a sua disponibilidade estão sujeitas a alterações. Os acessórios disponíveis no momento são: Viseiras, proteção auditiva, aba completa, aba dianteira, proteção da nuca, proteção do visor. Sobressalentes e acessórios adequados podem ser encontrados no site edelrid.com Mais informações podem ser consultadas nos Manuais de uso dos sobressalentes.

6 DESIGNAÇÃO NO PRODUTO

a: Padronização (vide 2)
MM: Respingos metálicos derretidos, LD: Deformação lateral, LT: Temperaturas baixas com indicação de temperatura, HT: Temperaturas elevadas, HV: Visibilidade elevada,
b: Padronização e marca da CE (vide 13)
c: Denominação do produto e margem de tamanho
d: Peso
e: Denominação do lote através do código QR
f: Designação do lote, ano e mês de fabricação
g: Símbolo para capacetes isolados para eletricidade conforme a EN 50365. Apta para trabalhos sob tensão
h: Marca Hi-Vis (apenas em capacetes Hi-Vis)
i: Campo para o controle anual: IMPORTANTE! 12 meses após a inspeção #4, o capacete continua a preencher os requisitos para proteção elétrica conforme a EN 397, porém não satisfaz mais a EN 50365. (Vide também 2 e 9.)

MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

7 Armazenamento e transporte corretos
Para proteger o capacete durante o transporte e o armazenamento devem ser utilizados o recipiente para trans-

porte e armazenamento ou a embalagem original. O capacete precisa ser protegido contra água, raios ultra violeta, cargas mecânicas, substâncias químicas e impurezas. Estas exigências quanto ao transporte e ao armazenamento vigoram também para o momento da venda.

8 MANUTENÇÃO

O capacete não deve ser envernizado, não deve ser colocado nele etiquetas auto-adesivas. Além disso o capacete não deve ser limpo com produtos diluentes ou desinfetantes que não tenham sido autorizados pelo fabricante. Conforme a necessidade podem ser utilizados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. Para a limpeza, a manutenção ou para desinfetá-lo só devem ser utilizados substâncias que não prejudiquem o funcionamento do capacete e que durante o uso previsto conforme as instruções e indicações do fabricante não surja nenhum efeito negativo para o portador.

VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

9a Durabilidade em anos. A durabilidade máxima corresponde a data de fabricação até o momento no qual a peça precisa ser retirada de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso. A durabilidade dos produtos depende sobretudo da intensidade dos raios ultra-violetas e de demais condições climáticas sob as quais ele fica exposto. A resistência das fibras de Aramid contra raios ultra-violetas é baixa e, portanto, elas não devem ficar permanentemente expostas ao sol.
Fibras de polietileno altamente robustas têm um ponto de fundição mais baixo (140°C) do que outras fibras sintéticas e um coeficiente de atrito bem mais baixo, o que faz com que sob certas circunstâncias seja mais difícel controlar tais produtos texteis durante o uso.

9b Duração da vida útil máxima em anos sendo utilizado corretamente sem desgastes visiveis e sob condições ideais de armazenamento. A duração da vida útil corresponde a data do primeiro uso até a data na qual deve ser feita uma substituição. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da duração da vida útil ou o mais tardar após o fim da durabilidade máxima.
Os capacetes eletricamente isolados (EN 50365) têm uma duração da vida útil de no máximo 5 anos.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente a durabilidade.
Sendo assim é necessário verificar se o aparelho sofreu eventualmente danos e se o seu funcionamento está correto antes de usá-lo. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (a lista não se propõe a ser completa):
- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se arestas vivas danificarem texteis ou os utilizadores puderem se ferir;
- se houverem sinais externos e visíveis de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- em caso de danos das bordas das fitas ou se as fibras do material da fita estiverem repuxadas;
- se as costuras apresentarem danos visíveis ou sinais de abrasão;
- se peças apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste por uso;
- se não for mais possível fechar;
- e mecanismos de ajustes não estiverem mais funcionando

Os capacetes absorvem a energia do impacto por meio da destruição parcial ou dano do
capacete. Mesmo que tais danos não sejam imediamente visíveis o capacete precisam ser substituídos em caso de forte impacto.

CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

9c Tratando-se de uso comercial o produto precisa ser inspecionado periodicamente no mínimo uma vez por ano pelo fabricante, uma pessoa devidamente instruída ou por um órgão de inspeção homologado. Se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documen-

tar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Há um modelo adequado em edelrid.com.

10 Temperatura de uso no estado seco.
Calor, frio, umidade, formação de gelo, óleo e pó podem prejudicar o funcionamento.

11 Dados para contato: Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso.
Os manuais de usos podem ser modificados. A versão atual encontra-se sempre em edelrid.com.

12 Departamento competente pela emissão de ensaio do protótipo CE.

13 Órgão supervisor da produção do EPP segundo Módulo D.

MATERIAL: vide Figura 2

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: edelrid.com/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

TECTUM
Industrisikkerhedshjelm iht. EN 397 og ANSI Z89.1, elektrisk isolerende hjelme til arbejder på lavspændingsinstallationer iht. EN 50365

TECTUM AIR
Industrisikkerhedshjelm iht. EN 397 og ANSI Z89.1, hjelme til bjergbestigere iht. EN 12492

Dette produkt overholder PPE-forordningen (EU) 2016/425.

Der opnås kun en optimal beskyttelse, hvis hjelmen passer eller er blevet tilpasset brugerens hovedstørrelse. Hjelmen skal kunne optage energien fra et sammenstød ved at hjelmen går delvist i stykker eller skallen og de indvendige dele beskadiges. Enhver hjelm, der er blevet udsat for et kraftigt sammenstød, bør udskiftes, også selv om der ikke umiddelbart kan ses skader på den. Det kan være farligt for brugerne, hvis de originale dele ændres eller fjernes på hjelmen mod producentens anbefalinger. Hjelmene bør under ingen omstændigheder ændres for montere ekstra dele, som ikke er blevet anbefalet af producenten. Farve, opløsningsmidler, klæbemidler eller selvklæbende etiketter må kun påføres eller sættes på hjelmen iht. producentens anvisninger.

GENERELLE SIKKERHEDS- OG ANVENDELSESANVISNINGER
Dette produkt er en del af de personlige værnemidler (PPE) for at beskytte mod nedstyrtende genstande og eventuelt mod elektriske farer og bør kun bruges af én person. Disse hjelme er udviklet til arbejder over hovedhøjde samt i jordhøjde.
TECTUM skal beskytte hovedets øverste del på holderen mod nedstyrtende genstande. Industrisikkerhedshjelme skal reducere risikoen for kvæstelser på hovedet pga. nedstyrtende genstande samt minimere følgerne heraf. Hjelmen overholder de følgende ekstra krav i EN 397: Beskyttelse mod stød i et temperaturområde op til -30° C, beskyttelse mod sideværts deformation, beskyttelse mod tilfældig berøring af spændingsførende ledere op til 440 V vekselspænding samt beskyttelse mod smeltede metalsprøjt. Hjelmen overholder også EN 50365. Se også punkt 2c samt billederne.
TECTUM AIR skal beskytte hovedets øverste del på holderen mod nedstyrtende genstande samt mod farer, der kan opstå under klatring og lignende aktiviteter. Industrisikkerhedshjelme skal reducere faren for hovedskader pga. nedstyrtende genstande samt minimere følgerne heraf. Hjelmen overholder de følgende ekstra krav i EN 397: Beskyttelse mod stød i et temperaturområde op til -30° C, beskyttelse mod sideværts deformation og beskyttelse mod smeltede metalsprøjt.
Standarder, der gælder for de forskellige modeller, ses af billede 2. Hjelmene bør ikke bruges til aktiviteter, som de ikke er beregnet til.
Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug af udstyret.
Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen.
Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes.
Det er ikke nok kun at læse brugsvejledningen, dette kan ikke erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højde og dybde og fritager derfor ikke brugeren for den risiko, brugeren selv må tage.
Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfarne personer.
Kombineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes under anvendelsen.
Den person, som har opsyn eller som bruger udstyret, er ansvarlig for udstyrsdelenes kompatibilitet.
Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde.
Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt.

Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er anbefalet skriftligt af producenten.
Udstyrets brugsklare tilstand og korrekte funktion skal kontrolleres og sikres før og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed.
Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen.
Overhold også nationale regler for produktets anvendelse.
Produkter til personlige værnemidler er udelukkende godkendt til sikring af personer.
Før udstyret bruges, skal brugerne udfærdige et redningskoncept, som sikrer, at en person, der styrter under brugen af de personlige værnemidler, hurtigt, sikkert og effektivt kan reddes.
OBS: Tilsidesættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarligt.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Brugen af hjelmen hindrer ikke altid permanente sundhedsskader eller livsfare.

1 NOMENKLATUR:

A – Hjelmens skal
B – Holder til pandelampe og tilbehør
C – Euroslot til høreværn og tilbehør
D – Stillehjul hovedrem
E – Hagerem
F – Spænde til justering af hagerem
G – Slids til visir og tilbehør
H – Spænde til hagerem
I – Ventileringsåbning (kun TECTUM AIR)
J – Betegnelse
K – Slids til tilbehør

2 STANDARDISERING

2a Indstilling af ventileringsåbning (kun på TECTUM AIR). Et synligt punkt: Ventileringsåbning lukket. To synlige punkter: Ventileringsåbning åbnet.
2b Udskiftning af spændet til hageremmen (Tectum Air). Tectum Air har et rødt spænde (iht. EN 12492, remmens holdekraft >50 kg). Det vedlagte sorte spænde (iht. EN 397, remmens holdekraft <25 kg) kan monteres efter behov. Tectum leveres kun med det sorte spænde.
2c Hjelmen overholder kun standarderne, hvis den tilhørende spænde- og ventileringsåbningskombination bruges.

Beskyttelse mod elektrisk fare (EN 50365, klasse 1, type B; ANSI Z89.1 Class E)

Hjelme iht. EN 50365 er godkendt til brug i nærheden af lavspændingsinstallationer: Klasse 00 til systemer med en mærkespænding ved vekselspænding til 500 V og jævnspænding til 750 V; Klasse 0 til systemer med en mærkespænding ved vekselspænding til 1.000 V og jævnspænding til 1.500 V; Klasse 1 til systemer med en mærkespænding ved vekselspænding til 7.500 V; Klasse 2 til systemer med en mærkespænding ved vekselspænding til 17.000 V;.
Hjelme af typen A har en kant hele vejen rundt på 30 mm eller mere og bør bruges, hvis der er en øget risiko for en direkte berøring af elektriske farer såsom spændingsførende kabler, lysbuer og gnister. Hjelme af typen B har ingen kant.
Den isolerende del, som beskytter hjelmen mod elektricitet, er kun placeret på hjelmskallens overside.
Hjelme iht. ANSI Z89.1 Class E er udviklet til at reducere risikoen for berøring af højspændingskabler.
Elektrisk isolerende hjelme bør ikke bruges i situationer, hvor der er risiko for at de isolerende egenskaber kan blive påvirket. En beskadiget hjelm skal udskiftes, da de isolerende egenskaber ikke længere beskytter sikkert eller effektivt mod elektriske stød. Bliver hjelmen snavset og forurenet (f.eks. af olie, farve, tjære osv.), især på ydersiden, skal den renses iht. anvisningerne i denne brugsvejledning. En elektrisk isolerende hjelm beskytter alene ikke tilstrækkeligt mod elektriske farer. Der skal bruges yderligere, kompatibelt beskyttelsesudstyr. Den elektrisk beskyttende virkning kan blive nedsat eller ødelagt af ældning, skader eller forkert rengøring samt alt efter brugen (f.eks. regn, sne). Se også 8.

3 TILPASNING AF HOVEDREMMEN

3a Hovedremmens transportposition. Hjelmen må kun lægges væk, når hovedremmen er i transportpositionen.
3b Hovedremmens bærepositioner

4 TILPASNING TIL BRUGEREN

Hjelmen skal altid tilpasses brugerens hovedstørrelse, så den kan beskytte korrekt.

4a Hjelmens korrekte position og hageremmens korrekte længde
4b Hjelmen er placeret forkert
4c Hageremmen er justeret forkert
4d Hageremmens justering
4e Sådan bruger du hageremmens spænde
4f Justering af hageremmens længde
4g Justering af hovedrem

Hageremmen er en vigtig del af hjelmen og skal altid bruges, så hjelmen forbliver siddende på hovedet.
Hjelme med skærpet synlighed (Hi-Vis, HV) er ikke tilstrækkelige for at sikre en god synlighed. En skærpet synlighed opnås kun ved hjælp af Hi-Vis-beklædning. Vælg beklædningens synlighed alt efter brugerens arbejdsomgivelse. Hjelmen skal holdes ren, så den skærpede synlighed sikres.

5 RESERVEDELE

Udskiftning af bæresystemet/hageremmen

Der må kun bruges reservedele og tilbehør, der er anbefalet af producenten. Reservedelene må kun udskiftes af et kvalificeret personale. Tilbehør, reservedele og lager kan være underlagt ændringer. Tilbehør, der for tiden er til rådighed er: Visirer, høreværn, kant hele vejen rundt, kant foran, nakkebeskyttelse, visir-beskyttelse. Du kan finde egnede reservedele og tilbehør på edelrid.com. Du finder også yderligere informationer i reservedelenes brugervejledninger.

6 BETEGNELSE PÅ PRODUKTET

A: Standardisering (se 2)
MM: Smeltede metalsprøjt, LD: Sideværts deformation, LT: Lave temperaturer med oplysning om temperatur, HT: Høje temperaturer, HV: Skærpet synlighed,
B: Standardisering og CE-mærkning (se 13)
C: Produktbetegnelse og størrelsesområde
D: Vægt
E: Batchangivelse QR-kode
F: Batchangivelse og fremstillingsår og måned
G: Symbol for elektrisk isolerende hjelme iht. EN 50365. Egnet til arbejder under spænding
H: Hi-Vis markering (kun ved hi-vis hjelme)
I: Felt til årlig kontrol: VIGTIG! 12 måneder efter kontrollen #4 overholder hjelmen stadig den elektriske beskyttelse iht. EN 397, men ikke længere iht. EN 50365. (Se også 2 og 9.)

VEDLIGEHOLDELSE, OPLAGRING OG TRANSPORT

7 Korrekt oplagring og transport

Transport- eller opbevaringskassen eller den originale emballage bør bruges for at beskytte hjelmen under transport og opbevaring. Beskyt hjelmen mod vand, UV-stråler, mekanisk slid, kemikalier og snavs. Disse krav vedrørende transport og opbevaring gælder på det tidspunkt, hvor produktet sælges.

8 VEDLIGEHOLDELSE

Hjelmen må ikke lakeres, der må ikke sættes selvklæbende etiketter på den og den må ikke gøres ren med opløsnings- eller desinfektionsmidler, som producenten ikke har godkendt. Der kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov. Der må kun bruges substanser til rengøring, service eller desinfektion, som ikke påvirker hjelmen og som ikke ødelægger holderen, selv om arbejdet udføres korrekt og iht. producentens specifikationer.

BRUGSTID OG UDSKIFTNING

9a Maksimal brugstid i år. Den maksimale brugstid svarer til tiden fra fremstillingsdatoen indtil kasseringstidspunktet. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, udsat for en vis ældning; Brugstiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som rebet udsættes for. Fibre af aramid har en ringe modstand mod ultraviolet stråling og bør derfor ikke udsættes permanent for sollys.
Robuste fibre af polyethylen har et lavere smeltepunkt (140 °C) end andre syntetiske fibre og en meget lavere friktionskoefficient, hvilket kan gøre det sværere at kontrollere tekstilprodukterne under brugen.
9b Maksimal brugstid i år ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold. Brugstiden svarer til tiden fra den første brug til kasseringstidspunktet. Produktet skal kasseres efter brugstiden el-

ler senest efter den maksimale brugstid. Elektrisk isolerende hjelme (EN 50365) må maksimalt bruges i 5 år.

Hyppig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe brugstiden betydeligt.
Apparatet skal derfor kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funktion før brug. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og afleveres hos en sagkyndig eller producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):
- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter ødelægger tekstiler eller kan kvæste brugerne;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korroderet eller har være i kontakt med kemikalier;
- ved beskadigelse af remkanterne eller hvis fibre er trukket ud af remmaterialet;
- hvis der er synlige beskadigelser eller slitage af sømmene;
- hvis delene har kraftige slidmærker, f.eks. hvis materiale er slidt af;
- hvis låsemekanismen ikke længere kan lukke;
- hvis justeringsmekanismerne ikke længere fungerer;

Hjelme optager energien fra sammenstød, ved at de delvist går i stykker eller
hjelmen bliver beskadiget. Selv om sådanne skader ikke kan ses med det samme, bør enhver hjelm udskiftes, hvis den har været udsat for et kraftigt sammenstød.

KONTROL OG DOKUMENTATION

9c Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktoplysninger, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på edelrid.com.

10 Brugstemperatur i tør tilstand.
Varme, kulde, fugt, tilisning, olie og støv kan påvirke funktionen.

11 Kontaktoplysninger: Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden.
Brugsvejledninger er underlagt ændringer. Du finder altid den seneste udgave under edelrid.com.

12 Bemyndiget organ, der er ansvarligt for udstedelsen af produktets EU-typeafprøvningsattest.

13 Den overvågende institution for produktionen af personlige værnemidler iht. modul D.

MATERIALE: Se billede 2

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i forordningen 2016/425/EU. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetside: edelrid.com/...

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

TECTUM
Przemysłowy kask ochronny zgodny z EN 397 i ANSI Z89.1, kaski elektroizolacyjne do prac przy instalacjach niskiego napięcia zgodnie z EN 50365

TECTUM AIR
Przemysłowy kask ochronny zgodny z EN 397 i ANSI Z89.1, kask dla alpinistów zgodny z EN 12492

Produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Aby zapewnić bezpieczną ochronę, kask ten musi pasować lub zostać dopasowany do wielkości głowy użytkownika. Kask ma pochłaniać energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy i wyposażenia wewnętrznego kasku; każdy kask, który został poddany silnemu uderzeniu, należy wymienić, nawet jeżeli uszkodzenie nie jest bezpośrednio widoczne. Zwraca się również uwagę użytkownika na niebezpieczeństwo wynikające z modyfikacji lub usunięcia oryginalnych części kasku wbrew zaleceniom producenta. Kasków nie należy dostosowywać w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta kasku, do mocowania do nich dodatkowych elementów. Farby, rozpuszczalniki, kleje lub etykiety samoprzylepne mogą być stosowane lub naklejane tylko zgodnie z instrukcjami producenta kasku.

OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi część środków ochrony indywidualnej (ŚOI) zabezpieczających przed spadającymi przedmiotami oraz, w określonych przypadkach, zagrożeniami elektrycznymi i powinien być używany przez jedną osobę. Kaski te są zaprojektowane do pracy na wysokości i na ziemi.
TECTUM ma chronić górną część głowy użytkownika przed spadającymi przedmiotami. Przemysłowe kaski ochronne mają zmniejszać ryzyko urazów głowy spowodowanych przez spadające przedmioty i łagodzić ich skutki. Kask spełnia następujące opcjonalne wymagania normy EN 397: ochrona przed uderzeniami w zakresie temperatur do -30°C, ochrona przed odkształceniem bocznym, ochrona przed przypadkowym kontaktem z przewodami pod napięciem do 440 V AC i ochrona przed rozpryskami stopionego metalu. Kask spełnia również wymogi normy EN 50365. Patrz również punkt 2c i ilustracje.
TECTUM AIR ma chronić górną część głowy użytkownika przed spadającymi przedmiotami i zagrożeniami, które mogą wystąpić podczas wspinaczki górskiej i podobnych czynności. Przemysłowe kaski ochronne mają zmniejszać ryzyko urazów głowy spowodowanych przez spadające przedmioty i łagodzić ich skutki. Kask spełnia następujące opcjonalne wymagania normy EN 397: ochrona przed uderzeniami w zakresie temperatur do -30°C, ochrona przed odkształceniem bocznym i ochrona przed rozpryskami stopionego metalu.
Normy dotyczące poszczególnych modeli kasków można znaleźć na ilustracji 2. Kaski nie powinny być używane do aktywności, do których nie są przeznaczone.
Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zasady dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkowania produktu.
Zasady te należy zrozumieć przed użyciem produktu i przestrzegać ich podczas użytkowania.
Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przy sprzęcie przez cały okres użytkowania.
Samo przeczytanie instrukcji użytkowania w żadnym wypadku nie zastępuje doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminuje ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie.
Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonej i doświadczonej osoby.
W przypadku łącznego użycia tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania pogarszającego właściwości i bezpieczeństwo użytkowania.
Za zgodność elementów wyposażenia odpowiada osoba używająca lub nadzorująca wyposażenie.

Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach wiążą się często z niedostrzegalnymi ryzykami i zagrożeniami powodowanymi przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią.
Wyposażenia nie wolno modyfikować w żaden sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.
Przed użyciem produktu oraz po jego użyciu należy go sprawdzić i zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użycia i funkcjonował prawidłowo. W przypadku wystąpienia wątpliwości co do bezpieczeństwa jego użytkowania należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem lub jego nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy i osoby odpowiedzialne.
Ponadto zaleca się przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących stosowania produktu.
Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej służą wyłącznie do zabezpieczania osób.
Przed użyciem sprzętu użytkownicy muszą określić plan ratunkowy, który zapewni natychmiastowe, bezpieczne i skuteczne udzielenie pomocy osobie stosującej środki ochrony indywidualnej w przypadku odpadnięcia.
Uwaga: nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkowania może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Noszenie kasków nie zawsze zapobiega trwałemu uszczerbkowi na zdrowiu lub śmierci.

1 NAZWY ELEMENTÓW

A – Skorupa kasku
B – Uchwyt na czołówkę i akcesoria
C – Adapter Euroslot na ochronniki słuchu i akcesoria
D – Pokrętło regulacyjne opaski na głowę
E – Pasek pod brodę
F – Sprzączka regulacji paska pod brodę
G – Szczelina na przyłbice i akcesoria
H – Klamra paska pod brodę
I – Szczeliny wentylacyjne (tylko TECTUM AIR)
J – Oznaczenie
K – Szczeliny na akcesoria

2 NORMALIZACJA

2a Ustawianie szczelin wentylacyjnych (tylko w TECTUM AIR). Jedna widoczna kropka: szczeliny wentylacyjne całkowicie zamknięte. Dwie widoczne kropki: szczeliny wentylacyjne całkowicie otwarte.
2b Wymiana klamry paska pod brodę (Tectum Air). Tectum Air jest dostarczany z czerwoną klamrą (zgodnie z EN 12492, siła utrzymania paska pod brodę >50 kg). W razie potrzeby można zamontować dołączoną czarną klamrę (zgodnie z EN 397, siła utrzymania paska pod brodę <25 kg). Kask Tectum jest dostarczany wyłącznie z czarną klamrą.
2c Kask w pełni spełnia normy tylko wtedy, gdy używana jest odpowiednia kombinacja klamry i szczelin wentylacyjnych.

Ochrona przed zagrożeniami elektrycznymi (EN 50365 klasa 1, typ B; ANSI Z89.1 klasa E)

Kaski zgodne z normą EN 50365 są dopuszczone do użytku w pobliżu systemów niskiego napięcia: klasa 00 dla systemów z napięciem znamionowym prądu przemiennego do 500 V i prądu stałego do 750 V; klasa 0 dla systemów z napięciem znamionowym prądu przemiennego do 1000 V i prądu stałego do 1500 V; klasa 1 dla systemów z napięciem znamionowym prądu przemiennego do 7500 V; klasa 2 dla systemów z napięciem znamionowym prądu przemiennego do 17 000 V.
Kaski typu A mają okalające rondo o szerokości 30 mm lub więcej i powinny być używane, gdy istnieje zwiększone ryzyko bezpośredniego kontaktu z zagrożeniami elektrycznymi, takimi jak przewody pod napięciem, łuki elektryczne i iskry. Kaski typu B nie mają ronda.
Część izolacyjna, która zapewnia ochronę elektryczną kasku, znajduje się wyłącznie na górnej stronie skorupy kasku.
Kaski zgodne z normą ANSI Z89.1 klasy E zostały zaprojektowane w celu zmniejszenia ryzyka kontaktu z przewodami wysokiego napięcia.

Kaski elektroizolacyjne nie powinny być używane w sytuacjach, w których istnieje ryzyko częściowego pogorszenia ich właściwości izolacyjnych. Uszkodzony kask należy wymienić, ponieważ jego właściwości izolacyjne nie zapewniają już niezawodnej ani skutecznej ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Jeżeli kask jest zabrudzony lub zanieczyszczony (np. olejem, farbą, smołą itp.), zwłaszcza od zewnątrz, należy go wyczyścić zgodnie z instrukcjami zawartymi w tej instrukcji obsługi. Sam kask elektroizolacyjny nie zapewnia pełnej ochrony przed zagrożeniami elektrycznymi. Należy używać dodatkowego, kompatybilnego sprzętu ochronnego. Skuteczność ochrony elektrycznej może zostać zmniejszona lub utracona wskutek starzenia się, uszkodzenia, niewłaściwego czyszczenia oraz w zależności od warunków użytkowania (np. deszcz, śnieg). Patrz również punkt 8.

3 DOPASOWANIE OPASKI NA GŁOWĘ

3a Pozycja transportowa opaski na głowę Przechowywać kask wyłącznie w pozycji transportowej opaski na głowę.
3b Pozycje noszenia opaski na głowę

4 DOPASOWANIE DO UŻYTKOWNIKA

Kask musi być zawsze dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika, aby zapewnić bezpieczną ochronę.
4a Prawidłowe dopasowanie kasku i odpowiednia długość paska pod brodę
4b Nieprawidłowe dopasowanie kasku
4c Nieprawidłowo ustawiony pasek pod brodę
4d Regulacja paska pod brodę
4e Działanie klamry paska pod brodę
4f Regulacja długości paska pod brodę
4g Regulacja opaski na głowę

Pasek pod brodę jest istotną częścią kasku i jest niezbędny do utrzymania kasku na głowie.
Kaski o podwyższonej widoczności (Hi-Vis, HV) nie wystarczają, aby zapewnić wysoką widoczność. Wysoką widoczność należy zapewnić wyłącznie poprzez noszenie odzieży o intensywnej widzialności. Widoczność odzieży powinna być dobrana odpowiednio do środowiska pracy użytkownika. Kask należy utrzymywać w czystości, aby zapewnić lepszą widoczność.

5 CZĘŚCI ZAMIENNE

Wymiana systemu nośnego i paska pod brodę
Należy stosować wyłącznie części zamienne i akcesoria zalecane przez producenta. Części zamienne mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Akcesoria, części zamienne i ich dostępność mogą ulegać zmianom. Obecnie dostępne akcesoria to: przyłbice, ochronniki słuchu, pełne rondo, daszek przedni, ochrona karku, ochrona przyłbicy. Odpowiednie części zamienne i akcesoria można znaleźć w witrynie edelrid.com. Więcej informacji znajduje się w instrukcjach obsługi części zamiennych.

6 OZNACZENIE NA PRODUKCIE

a: Zgodność z normą (patrz 2)
MM: rozpryski stopionego metalu, LD: odkształcenie boczne, LT: niskie temperatury z podaniem temperatury, HT: wysokie temperatury, HV: zwiększona widoczność
b: Zgodność z normą i oznakowanie CE (zobacz 13)
c: Nazwa produktu i zakres rozmiarów
d: Waga
e: Kod QR do oznaczenia partii
f: Oznaczenie partii oraz rok i miesiąc produkcji
g: Symbol dla kasków elektroizolacyjnych zgodnie z EN 50365. Odpowiedni do pracy pod napięciem
h: Oznaczenie Hi-Vis (tylko w przypadku kasków Hi-Vis)
i: Pole do corocznego przeglądu: WAŻNE! 12 miesięcy po 4. przeglądzie kask nadal spełnia wymagania ochrony elektrycznej zgodnie z normą EN 397, ale już nie EN 50365. (Patrz też punkt 2 i 9).

KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

7 Prawidłowe przechowywanie i transport
Do ochrony kasku podczas transportu i przechowywania należy używać pojemników transportowych i magazynowych lub oryginalnego opakowania. Należy chronić kask przed wodą, promieniowaniem UV, obciążeniami mechanicznymi, chemikaliami i zanieczyszczeniami. Te wymagania dotyczące transportu i przechowywania obowiązują również do momentu sprzedaży.

8 KONSERWACJA

kasku nie wolno lakierować, oznaczać etykietami samoprzylepnymi ani czyścić rozpuszczalnikami lub środkami dezynfekującymi, które nie zostały zatwierdzone przez

producenta. W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Do czyszczenia, konserwacji lub dezynfekcji można stosować wyłącznie substancje, które nie wpływają na kask i w przypadku prawidłowego stosowania zgodnie z instrukcjami i wskazówkami producenta nie mają negatywnego wpływu na użytkownika.

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

9a Maksymalny okres przydatności w latach. Maksymalny okres przydatności odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, Dyneema®, aramid, Vectran®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone. Włókna aramidowe mają niską odporność na promieniowanie UV i dlatego nie powinny być stale wystawiane na działanie promieni słonecznych.
Włókna polietylenowe o wysokiej wytrzymałości mają niższą temperaturę topnienia (140°C) niż inne włókna syntetyczne i znacznie niższy współczynnik tarcia, co może sprawić, że takie produkty tekstylne będą trudniejsze do kontrolowania podczas użytkowania.

9b Maksymalny okres użytkowania w latach przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Po upływie okresu użytkowania lub najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Kaski elektroizolacyjne (EN 50365) mają maksymalny okres użytkowania wynoszący 5 lat.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności.
Dlatego przed użyciem produktu należy go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjaliście lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):
- w przypadku wątpliwości co do jego bezpiecznego stosowania;
- jeżeli ostre krawędzie mogą uszkodzić elementy tekstylne lub zranić użytkowników;
- jeżeli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeżeli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeżeli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeżeli z materiału taśmy powyciągane są nitki;
- w przypadku widocznych oznak uszkodzenia lub przetarcia szwów;
- jeżeli części mają wyraźne ślady starcia, np. doszło do ubytku materiału;
- jeżeli nie można zamknąć zamka;
- jeżeli mechanizmy regulacji przestaną działać;

Kaski pochłaniają energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie.
Nawet jeżeli takie uszkodzenia nie są od razu widoczne, każdy kask, który był narażony na silne uderzenie, należy wymienić.

KONTROLA I DOKUMENTACJA

9c W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny; w razie potrzeby musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwę produktu, nazwę i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, datę produkcji, datę zakupu, datę pierwszego użycia, datę następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie edelrid.com.

10 Temperatura użytkowania w stanie suchym.
Wysoka temperatura, zimno, wilgoć, oblodzenie, olej i kurz mogą mieć negatywny wpływ na działanie produktu.

11 Dane kontaktowe: w razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrocie.
Instrukcje użytkowania mogą ulec zmianie. Najnowszą wersję można zawsze znaleźć na stronie edelrid.com.

12 Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

13 Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej zgodnie z modułem D.

MATERIAŁ: patrz ilustracja 2

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: edelrid.com/...

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

TECTUM
Industriskyddshjälm enligt EN 397 och ANSI Z89.1, elektriskt isolerande hjälmar för arbete på lågspänningssystem enligt EN 50365

TECTUM AIR
Industriskyddshjälm enligt EN 397 och ANSI Z89.1, bergsklättrarhjälm enligt EN 12492

Denna produkt motsvarar förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425.

För att säkerställa ett säkert skydd måste denna hjälm passa eller anpassas till användarens huvudstorlek. Hjälmen är avsedd att absorbera energin från en stöt genom partiell förstörelse eller skada på skalet och interiören, och varje hjälm som har utsatts för en kraftig stöt bör bytas ut, även om skadan inte är omedelbart uppenbar. Användare görs också medvetna om faran som uppstår om originalkomponenter i hjälmen modifieras eller tas bort i strid med tillverkarens rekommendationer. Hjälmar bör inte modifieras för att passa tillbehör på något sätt som inte rekommenderas av hjälmtillverkaren. Färg, lösningsmedel, klister eller självhäftande etiketter får endast appliceras eller klistras på enligt hjälmtillverkarens instruktioner.

ALLMÄNA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR
Denna produkt är en del av personlig skyddsutrustning (PPE) för skydd mot fallande föremål och, i tillämpliga fall, elektriska faror och bör tillordnas en person.Dessa hjälmar är designade för arbete på höjder och på marken.
TECTUM är avsett att skydda den övre delen av användarens huvud mot fallande föremål. Industriskyddshjälmar är avsedda att minska risken för huvudskador genom fallande föremål och mildra konsekvenserna. Hjälmen uppfyller följande optionala krav enligt EN 397: Skydd mot stötar i ett temperaturområde på ner till -30° C, skydd mot sidodeformation, skydd mot oavsiktlig kontakt med strömförande ledare upp till 440 V AC och skydd mot stänk av smält metall. Hjälmen motsvarar dessutom EN 50365. Se även punkt 2c och figurerna.
TECTUM AIR är avsedd att skydda den övre delen av användarens huvud mot fallande föremål och mot faror som kan uppstå under bergsklättring och liknande aktiviteter. Industriskyddshjälmar är avsedda att minska risken för huvudskador genom fallande föremål och mildra konsekvenserna. Hjälmen uppfyller följande optionala krav enligt EN 397: Skydd mot stötar i ett temperaturområde på ner till -30° C, skydd mot sidodeformation och skydd mot stänk av smält metall.

De standarder som gäller för de enskilda hjälmmodellerna finns i figur 2. Hjälmar bör ej användas för aktiviteter som de inte är avsedda för.
Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning.
Dessa instruktioner måste förstås innan produkten används och måste följas under användning.
Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandets språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden.
Att enbart läsa denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befriar dig inte från den risk du måste bära personligen.
Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt.
Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning.
Den person som använder eller övervakar utrustningen är ansvarig för utrustningens komponenters kompatibilitet.
Dålig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation.
Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvarliga olyckor, skador eller till och med dödsfall.
Utrustningen får ej på något sätt förändras på annat än av tillverkaren skriftligt rekommenderat vis.
Utrustningens användbara skick och korrekt funktion måste kontrolleras och säkerställas före och efter varje användning. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns minsta tvivel om dess säkerhet vid användning.
Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Ansvaret och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga.
Det rekommenderas att även de nationella reglerna för användning av produkten följs.
PSU-produkter är endast godkända till säkring av personer.
Innan utrustningen används måste användarna definiera en räddningsplan som säkerställer att en person som faller i PSU kan räddas omedelbart, säkert och effektivt.
OBS! Följs denna bruksanvisning ej kan detta leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

Användning av hjälm förhindrar inte alltid permanenta hälsoskador eller dödsfall.

1 NOMENKLATUR

A – Hjälmskal
B – Befästningklämma för hjälmlampa eller tillbehör
C – Euroslot för hörselskydd och tillbehör
D – Justerskruv för pannbandet
E – Hakband
F – Justeringsspänne för hakband
G – Skåra för visir och tillbehör
H – Spänne för hakband
I – Ventilationsöppningar (endast TECTUM AIR)
J – Markering
K – Skåror för tillbehör

2 NORMERING

2a Justering av ventilationsöppningarna (endast TECTUM AIR). En synlig punkt: Ventilationsöppningarna fullständigt stängda. Två synliga punkter: Ventilationsöppningarna fullständigt öppna.
2b Byte av spännet för hakbandet (Tectum Air). Tectum Air levereras med ett rött spänne (enligt EN 12492, hakbandets hållkraft >50 kg). Det bifogade svarta spännet (enligt EN 397, hakbandets hållkraft <25 kg) kan monteras vid behov. Tectum levereras uteslutande med det svarta spännet.
2c Hjälmen överensstämmer endast helt med standarderna om lämplig kombination av spänne och ventilationsöppning används.

Skydd mot elektriska faror (EN 50365 Klass 1, Typ B; ANSI Z89.1 Class E)

Hjälmar som överensstämmer med EN 50365 är godkända för användning nära lågspänningssystem: Klass 00 för system med en märkspänning på AC-spänning upp till 500 V och DC-spänning upp till 750 V; Klass 0 för system med en märkspänning på AC-spänning upp till 1000 V och DC-spänning upp till 1500 V; Klass 1 för system med en märkspänning på AC-spänning upp till

7500 V; Klass 2 för system med en märkspänning på AC-spänning upp till 17000 V.
Typ A-hjälmar har en periferisk brätte på 30 mm eller mer och bör användas när det finns en ökad risk för direktkontakt med elektriska faror som spänningsförande ledningar, ljusbågar och gnistor. Typ B-hjälmar har ingen brätte.
Den isolerande delen som ger det elektriska skyddet av hjälmen är placerad uteslutande på toppen av hjälmskalet.
ANSI Z89.1 Klass E-hjälmar är designade för att minska risken för kontakt med högspänningsledare.

Elektriskt isolerande hjälmar bör inte användas i situationer där det finns en risk som delvis kan äventyra deras isolerande egenskaper. En skadad hjälm måste bytas ut eftersom dess isolerande egenskaper inte längre ger tillförlitligt eller effektivt skydd mot elektriska stötar. Om hjälmen blir smutsig eller förorenad (t.ex. av olja, färg, tjära, etc.), särskilt den yttre ytan, måste den rengöras enligt instruktionerna i denna bruksanvisning. Enbart en elektriskt isolerande hjälm ger inte ett fullständigt skydd mot elektriska faror. Ytterligare, kompatibel skyddsutrustning måste användas. Den elektriska skyddseffekten kan minska eller gå förlorad på grund av åldring, skador eller felaktig rengöring och beroende på driftsförhållandena (t.ex. regn, snö). Se även 8.

3 JUSTERING AV PANNBANDET

3a Pannbandets transportposition. Förvara endast hjälmen med pannbandet i transportläge.
3b Pannbandets position under användning

4 ANPASSNING TILL ANVÄNDAREN

Hjälmen måste alltid anpassas till användarens huvudstorlek för att säkerställa ett säkert skydd.
4a Rätt passform på hjälmen och rätt längd på hakremmen
4b Fel passform på hjälmen
4c Feljusterad hakrem
4d Justering av hakremmen
4e Hakremspännets funktionssätt
4f Längdjustering av hakremmen
4g Justering av pannbandet

Hakremmen är en väsentlig komponent av hjälmen och erfordras för att hålla kvar hjälmen på huvudet.

Hjälmar med ökad synlighet (Hi-Vis, HV) räcker inte för att säkerställa hög synlighet. Hög synlighet måste uppnås enbart genom att använda kläder med hög synlighet. Klädernas synlighet bör väljas beroende på användarens arbetsmiljö. Hjälmen måste hållas ren för att säkerställa ökad synlighet.

5 RESERVDELAR

Byte av bärsystem/hakrem

Endast reservdelar och tillbehör som rekommenderas av tillverkaren får användas. Byte av reservdelar får endast utföras av kvalificerad personal. Tillbehör, reservdelar och deras tillgänglighet kan komma att ändras. Tillbehör som finns tillgängliga för närvarande: Visir, hörselskydd, full brätte, främre brätte, nackskydd, visirskydd. Lämpliga reservdelar och tillbehör finns på edelrid.com. Ytterligare information finns i bruksanvisningen för reservdelarna.

6 MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

a: Normering (se 2)
MM: Smälta metallstänk, LD: Sidodeformation, LT: Låga temperaturer med angiven temperatur, HT: Höga temperaturer, HV: Ökad synlighet,
b: Normering und CE-märkning (se 13)
c: Produktbeteckning och storleksområde
d: Vikt
e: Lottmarkering QR-kod
f: Lottmarkering och tillverkningsår och -månad
g: Symbol för elektriskt isolerande hjälmar enligt EN 50365. Lämplig för arbete under spänning
h: Hi-Vis-markering (endast hos Hi-Vis-hjälmar)
i: Fält för årlig kontroll: VIKTIGT! 12 månader efter inspektion #4 uppfyller hjälmen fortfarande elskydd enligt EN 397, men uppfyller inte längre EN 50365. (Se även 2 och 9.)

UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT

7 Korrekt lagring och transport

För att skydda hjälmen under transport och förvaring bör transport- och förvaringsbehållare eller originalförpackningen användas. Hjälmen måste skyddas mot vatten, UV-strålning, mekanisk påfrestning, kemikalier och föroreningar. Dessa transport- och lagringskrav gäller även fram till försäljningstillfället.

8 UNDERHÅLL

Hjälmen får inte målas, förses med självhäftande etiketter eller rengöras med lösningsmedel eller desinfektionsmedel som inte är godkända av tillverkaren. Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Endast ämnen som inte påverkar hjälmen negativt och, när de används på rätt sätt i enlighet med tillverkarens instruktioner och information, inte har några negativa effekter på användaren får användas för rengöring, underhåll eller desinfektion..

LIVSLÄNGD OCH BYTE

9a Maximal livslängd i år. Den maximala livslängden motsvarar tiden från tillverkningsdatumet till dess att enheten är redo att kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolett strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för. Aramid-fibrer har låg resistens mot UV-strålning och bör därför ej utsättas för kontinuerligt solljus.
Höghållfasta polyetenfibrer har en lägre smältpunkt (140°C) än andra syntetfibrer och en mycket lägre friktionskoefficient, vilket kan göra sådana textilprodukter svårare att kontrollera under användning.

9b Maximal användningstid i år vid korrekt användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor. Användningstiden motsvarar tiden från första användningen tills den är redo att kasseras. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras. Elektriskt isolerande hjälmar (EN 50365) har en maximal livslängd på 5 år.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt.
Därför måste apparaten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion innan den används. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten genast tas ur bruk och överföras till fackkunnig person eller tillverkaren för inspktion och/eller reaparation (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tvivel rörande säker användning består;
- om vassa kanter kan skada textilier eller skada användare;
- om yttre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korroderat eller kommit i kontakt med kemikalier;
- vid skador på bandkanterna eller om fibrer har dragits ut ur bandmaterialet;
- om sömmarna har synliga skador eller avnötningar;
- om komponenter har starka nötningsområden, t.ex. genom materialborttagning;
- om spännet ej kan stängas;
- om justeringsmekanismerna inte längre fungerar;

Hjälmar absorberar energin från en stöt genom att delvis förstöra eller skada
hjälmen. Även om sådana skador kanske inte är uppenbara omedelbart, bör alla hjälmar som har utsatts för kraftiga stötar bytas ut.

KONTROLL OCH DOKUMENTATION

9c Vid kommersiell användning måste produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång om året, av tillverkaren, en kvalificerad person eller ett godkänt testcenter; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under edelrid.com.

10 Användningstemperatur i torrt tillstånd.
Hetta, kyla, fukt, isbildning, olja och damm kan påverka funktionen.

11 Kontaktinformation: Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan.
Bruksanvisningar kan anpassas. Under edelrid.com finns alltid den aktuellaste versionen.

12 Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyget för produkten.

13 Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning enligt modul D.

Material: se figur 2

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att denna produkt uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: edelrid.com/...

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppge lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

TECTUM

Ochranná přilba pro průmysl podle EN 397 a ANSI Z89.1, elektricky izolující přilba pro práce na zařízeních nízkého napětí podle EN 50365

TECTUM AIR

Ochranná přilba pro průmysl podle EN 397 a ANSI Z89.1, horolezecká přilba podle EN 12492

Tento výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

Pro zajištění bezpečné ochrany musí tato přilba odpovídat velikosti hlavy uživatele nebo se musí nastavit podle ní. Přilba by měla absorbovat energii nárazu částečným zničením nebo poškozením skořepiny a vnitřku přilby a každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu, by měla být vyměněna, i když poškození není okamžitě zjevné. Uživatele rovněž upozorňujeme na nebezpečí, které vzniká, pokud jsou originální součásti přilby upraveny nebo odstraněny v rozporu s doporučeními výrobce. Přilby by neměly být upravovány způsobem, který není doporučen výrobcem přilby pro připevnění přídavných částí. Barvy, rozpouštědla, lepidla nebo samolepicí štítky lze nanášet nebo nalepovat pouze v souladu s pokyny výrobce přilby.

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ

Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před padajícími předměty a případně elektrickým nebezpečím a měl by být přidělen jedné osobě. Tyto přilby jsou koncipovány pro práci ve výškách a na zemi.
Přilba TECTUM je určena k ochraně horní části hlavy uživatele před padajícími předměty. Ochranné přilby pro průmysl mají snižovat riziko poranění hlavy způsobené padajícími předměty a minimalizovat následky. Přilba splňuje následující nepovinné požadavky normy EN 397: Ochrana proti nárazům v teplotním rozsahu do -30 °C, ochrana proti boční deformaci, ochrana proti náhodnému kontaktu s vodiči pod střídavým napětím do 440 V AC a ochrana proti stříkajícímu roztavenému kovu. Přilba rovněž splňuje požadavky normy EN 50365. Viz také bod 2c a obrázky.
Přilba TECTUM AIR je určena k ochraně horní části hlavy uživatele před padajícími předměty a před nebezpečími, která se mohou vyskytnout při horolezectví a podobných činnostech. Ochranné přilby pro průmysl mají snižovat nebezpečí poranění hlavy způsobené padajícími předměty a minimalizovat následky. Přilba splňuje následující nepovinné požadavky normy EN 397: Ochrana proti nárazům v teplotním rozsahu do -30 °C, ochrana proti boční deformaci a ochrana proti stříkajícímu roztavenému kovu.
Normy platné pro jednotlivé modely přileb jsou uvedeny na obrázku 2. Přilby by se neměly používat k činnostem, pro které nejsou určeny.
Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi.
Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahově pochopit a musí se dodržovat během používání.
Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.
Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy nemůže nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel.
Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem, které provádí zkušená osoba s odpovídající kvalifikací.

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání.
Za kompatibilitu součástí vybavení je zodpovědná osoba, která vybavení používá, nebo osoba provádějící dohled.
Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko.
Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti.
Vybavení nesmí být upravováno způsobem, který není písemně doporučen výrobcem.
Před každým použitím a po něm musí být zkontrolován a zajištěn použitelný stav a správná funkce vybavení. Výrobek okamžitě vyřaďte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání.

V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby.
Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku.
Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.
Před použitím vybavení musí uživatelé definovat koncepci záchrany, který zajistí, že osoba, která spadne do OOP, může být okamžitě, bezpečně a efektivně zachráněna.
Pozor: Nedodržení tohoto návodu k použití může mít za následek vážná zranění nebo dokonce smrt.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Nošení přileb nemusí vždy zabránit trvalému poškození zdraví nebo smrti.

1 NÁZVOSLOVÍ

A – Skořepina přilby
B – Úchyty na čelovku a příslušenství
C – Euroslot pro chrániče sluchu a příslušenství
D – Nastavovací kolečko hlavového pásku
E – Podbradní pásek
F – Seřizovací přezka podbradního pásku
G – Drážka pro hledí a příslušenství
H – Přezka podbradního pásku
I – Větrací otvory (jen TECTUM AIR)
J – Označení
K – Drážky pro příslušenství

2 POUŽITÉ NORMY

2a Nastavení větracích otvorů (jen u TECTUM AIR). Jedna viditelná tečka: Větrací otvory zcela zavřené. Dvě viditelné tečky: Větrací otvory zcela otevřené.
2b Výměna přezky podbradního pásku (Tectum Air). Přilba Tectum Air se dodává s červenou přezkou (podle EN 12492, přídržná síla podbradního pásku >50 kg). V případě potřeby je možné namontovat přiloženou černou přezku (podle EN 397, přídržná síla podbradního pásku <25 kg). Přilba Tectum se dodává výhradně s černou přezkou.
2c Přilba splňuje normy v plném rozsahu pouze v případě, že je použita odpovídající kombinace přezek a větracích otvorů.

Ochrana před elektrickým nebezpečím (EN 50365 třída 1, typ B; ANSI Z89.1 Class E)

Přilby podle EN 50365 jsou schváleny pro použití v blízkosti systémů nízkého napětí: Třída 00 pro systémy se jmenovitým střídavým napětím do 500 V a stejnosměrným napětím do 750 V; Třída 0 pro systémy se jmenovitým střídavým napětím do 1 000 V a stejnosměrným napětím do 1 500 V; Třída 1 pro systémy se jmenovitým střídavým napětím do 7 500 V; Třída 2 pro systémy se jmenovitým střídavým napětím do 17 000 V.
Přilby typu A mají celoobvodový lem nejméně 30 mm a měly by se používat, když existuje zvýšené riziko přímého kontaktu s elektrickým nebezpečím, jako jsou vodiče pod napětím, elektrické oblouky a jiskry. Přilby typu B nemají lem.
Izolující část, která zajišťuje elektrickou ochranu přilby, se nachází výhradně na horní části skořepiny přilby.
Přilby podle normy ANSI Z89.1 Class E jsou navrženy tak, aby snižovaly riziko kontaktu s vodiči vysokého napětí.
Elektricky izolující přilby by se neměly používat v situacích, kdy existuje riziko, které by mohlo částečně narušit jejich izolační vlastnosti. Poškozená přilba se musí vyměnit, protože její izolační vlastnosti již neposkytují spolehlivou a účinnou ochranu před úrazem elektrickým proudem. Pokud dojde ke znečištění přilby nebo jejímu

potřísnění (např. olejem, barvou, dehtem apod.), zejména jejího vnějšího povrchu, je třeba ji vyčistit podle pokynů uvedených v tomto návodu k použití. Samotná elektricky izolující přilba kompletně nechrání před nebezpečím úrazu elektrickým proudem. Je třeba používat jiné kompatibilní ochranné prostředky. Elektrický ochranný účinek se může snížit nebo ztratit v důsledku stárnutí, poškození nebo nesprávného čištění a v závislosti na podmínkách používání (např. déšť, sníh). Viz také 8.

3 PŘIZPŮSOBENÍ HLAVOVÉHO PÁSKU

3a Přepravní poloha hlavového pásku. Přilbu ukládejte výhradně v přepravní poloze hlavového pásku.
3b Polohy hlavového pásku pro nošení

4 PŘIZPŮSOBENÍ UŽIVATELI

Pro zajištění spolehlivé ochrany se přilba musí přizpůsobit velikosti hlavy uživatele.
4a Správné nasazení přilby a správná délka podbradního pásku
4b Nesprávné nasazení přilby
4c Nesprávně nastavený podbradní pásek
4d Nastavení podbradního pásku
4e Princip funkce přezky podbradního pásku
4f Nastavení délky podbradního pásku
4g Nastavení hlavového pásku

Podbradní pásek je důležitou částí přilby a drží přilbu na hlavě ve správné poloze.
Přilby se zvýšenou viditelností (Hi-Vis, HV) nestačí k zajištění vysoké úrovně viditelnosti. Vysoké viditelnosti musí být dosaženo výhradně použitím oděvu s vysokou viditelností. Viditelnost oděvu by měla být zvolena v závislosti na pracovním prostředí uživatele. Přilba musí být udržována v čistotě, aby byla zajištěna zvýšená viditelnost.

5 NÁHRADNÍ DÍLY

Výměna nosného systému/podbradního pásku
Smí se používat pouze náhradní díly a příslušenství doporučené výrobcem. Náhradní díly smí vyměňovat pouze kvalifikovaný personál. Příslušenství, náhradní díly a jejich dostupnost se mohou změnit. V současné době je k dispozici následující příslušenství: hledí, chrániče sluchu, celoobvodový lem, přední lem, šíjový chránič, chránič hledí. Vhodné náhradní díly a příslušenství najdete na stránkách edelrid.com. Další informace zjistíte v návodech k náhradním dílům.

6 ZNAČENÍ NA VÝROBKU

a: Použité normy (viz 2)
MM: stříkající roztavený kov, LD: boční deformace, LT: nízké teploty s uvedením teploty, HT: vysoké teploty, HV: zvýšená viditelnost,
b: Použité normy a značení CE (viz 13)
c: Označení výrobku a rozsah velikosti
d: Hmotnost
e: Označení šarže – QR kód
f: Označení šarže a rok a měsíc výroby
g: Symbol pro elektricky izolující přilbu podle EN 50365. Vhodné pro práci u zařízení pod napětím
h: Označení Hi-Vis (jen u přileb Hi-Vis)
i: Pole pro roční přezkoušení: DŮLEŽITÉ! 12 měsíců po přezkoušení #4 splňuje přilba nadále elektrickou ochranu podle EN 397, ale již nesplňuje EN 50365. (viz také 2 a 9.)

ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

7 Správné skladování a přeprava
K ochraně přilby při přepravě a skladování by se měly používat přepravní a skladovací obaly nebo originální obal. Přilba musí být chráněna před vodou, UV zářením, mechanickým namáháním, chemikáliemi a znečištěním. Tyto požadavky na přepravu a skladování platí rovněž až do okamžiku prodeje.

8 ÚDRŽBA

Přilba se nesmí nalakovat, polepovat samolepicími štítky ani čistit rozpouštědly nebo dezinfekčními prostředky, které nebyly schváleny výrobcem. V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). K čištění, údržbě nebo dezinfekci lze používat pouze látky, které nepoškodí přilbu a nemají nepříznivé účinky na uživatele, pokud jsou správně použity v souladu s pokyny a specifikacemi výrobce.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

9a Maximální životnost v letech. Maximální životnost odpovídá době od data výroby do stavu zralého na výměnu. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i

bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Aramidová vlákna mají nízkou odolnost vůči UV záření, a proto by neměla být trvale vystavena slunci.
Vysokopevnostní polyethylenová vlákna mají nižší bod tání (140 °C) než jiná syntetická vlákna a mnohem nižší koeficient tření, což může ztížit kontrolu takových textilních výrobků při používání.

9b Maximální doba používání v letech v případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na vyřazení. Po uplynutí doby používání nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit. Elektricky izolující přilby (EN 50365) mají maximální dobu používání 5 let.

Časté používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost.
Proto před použitím zkontrolujte výrobek z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vyřadit z používání a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/nebo opravy (seznam nemusí být úplný):

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostré hrany poškozují textilní části nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- při poškození krajů pásků, nebo když jsou z materiálu pásků vytažena vlákna;
- když švy vykazují viditelná poškození nebo známky oděru;
- když části mají silně odřená místa, např. následkem úběru materiálu;
- když zámek již není možné zavřít;
- když nastavovací mechanismy již nefungují;

Přilby absorbují energii nárazu částečným zničením nebo poškozením přilby. I když tato poškození nejsou ihned viditelná, měla by se vyměnit každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu.

PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

9c Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese edelrid.com.

10 Povolená teplota pro použití v suchém stavu. Vysoké, nízké teploty, vlhkost, námraza, olej a prach mohou negativně ovlivnit funkci.

11 Kontaktní údaje: V případě otázek se na nás obraťte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně.
Návody k použití se mohou změnit. Na adrese edelrid.com najdete vždy aktuální verzi.

12 Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

13 Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP podle modulu D.

MATERIÁL: viz obrázek 2

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

TECTUM
Cască de protecție pentru uz industrial conform EN 397 și ANSI Z89.1, căști electroizolante pentru utilizare în instalații de joasă tensiune conform EN 50365

TECTUM AIR
Cască de protecție pentru uz industrial conform EN 397 și ANSI Z89.1, cască pentru alpiniști EN 12492

Acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentul individual de protecție (EIP).

Pentru a asigura o protecție sigură, această cască trebuie să se potrivească sau trebuie ajustată la mărimea capului utilizatorului. Casca ar trebui să absoarbă energia unui impact prin distrugerea parțială sau deteriorarea cochiliei căștii și a dotării interioare, iar orice cască care a fost supusă unui impact puternic trebuie înlocuită, chiar dacă deteriorarea nu este vizibilă direct. Utilizatorului i se atrage, de asemenea, atenția asupra pericolului care apare în cazul în care componentele originale ale căștii sunt modificate sau scoase contrar recomandărilor producătorului. Căștile nu trebuie sub nicio formă adaptate pentru aplicarea unor componente suplimentare nerecomandate de către producătorul căștii. Vopsele, solvenți, adezivi sau etichete autoadezive pot fi aplicate sau lipite doar cd instrucțiunilor producătorului căștii.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE
Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție (EIP) pentru protecția împotriva obiectelor care cad și, după caz, împotriva pericolelor de natură electrică, și trebuie atribuit unei persoane. Aceste căști sunt proiectate pentru lucrări la înălțime și pe sol.
Casca TECTUM trebuie să protejeze partea superioară a capului purtătorului împotriva obiectelor care cad. Căștile de protecție pentru uz industrial trebuie să reducă riscul traumatismelor craniene cauzat de obiecte care cad și să reducă consecințele. Casca îndeplinește următoarele cerințe opționale ale EN 397: protecție împotriva impactului într-un interval de temperatură de până la -30 °C, protecție împotriva deformării laterale, protecție împotriva contactului accidental cu conductori sub tensiune de până la 440 V AC și protecție împotriva stropilor de metal topit. În plus, casca corespunde prevederilor EN 50365. A se vedea și punctul 2c și figurile.
Casca TECTUM AIR trebuie să protejeze partea superioară a capului purtătorului împotriva obiectelor care cad și împotriva pericolelor care pot apărea în activități de aparatul și similare. Căștile de protecție pentru uz industrial trebuie să reducă pericolul traumatismelor craniene cauzat de obiecte care cad și să reducă consecințele. Casca îndeplinește următoarele cerințe opționale ale EN 397: protecție împotriva impactului într-un interval de temperatură de până la -30 °C, protecție împotriva deformării laterale și protecție împotriva stropilor de metal topit.
Normele valabile pentru modelele individuale de cască sunt indicate în figura 2. Căștile nu ar trebui folosite pentru activități pentru care nu sunt prevăzute.
Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru o utilizare corectă și practică.
Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înainte de a utiliza produsul și trebuie respectate în timpul utilizării acestuia.
Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament.
Simpla citire a instrucțiunilor de utilizare nu poate înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degrevează de riscul individual asumat.
Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub îndrumarea și supravegherea directă a unei persoane calificate și cu experiență.
La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de interferențe negative reciproce în timpul utilizării. Compatibilitatea componentelor echipamentului este responsabilitatea persoanei care utilizează sau supraveghează echipamentul.
Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță,

atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Din cauza influențelor exterioare, activitățile de alpinism, escaladă și lucrul la înălțime și adâncime prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar decesul.
Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat.
Starea utilizabilă și buna funcționare a echipamentului trebuie verificate și asigurate înainte și după fiecare utilizare. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există dubii cu privire la siguranță în utilizarea acestuia.
În caz de abuz și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea.
Se recomandă respectarea, în plus, a normelor naționale de utilizare a produsului.
Produsele EIP sunt omologate exclusiv pentru asigurarea persoanelor.
Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorii trebuie să stabilească un concept de salvare, care să garanteze că o persoană care cade în EIP poate fi salvată imediat, sigur și efectiv.

Atenție: Nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare poate duce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Purtarea căștilor nu împiedică întotdeauna daunele de sănătate pe termen lung sau decesul.

1 NOMENCLATOR

A – Cochilia căștii
B – Clips pentru lampă frontală și pentru accesorii
C – Euroslot pentru antifoane externe și accesorii
D – Rotiță de reglare pentru banda pentru cap
E – Curea pentru bărbie
F – Cataramă de reglare pentru cureaua pentru bărbie
G – Fantă pentru vizieră și accesorii
H – Cataramă pentru cureaua pentru bărbie
I – Fante de ventilație (numai TECTUM AIR)
J – Marcaj
K – Fante pentru accesorii

2 NORMARE

2a Reglajul fantelor de ventilație (numai la TECTUM AIR). Un punct vizibil: fantele de ventilație închise complet. Două puncte vizibile: fantele de ventilație deschise complet.
2b Înlocuirea cataramei pentru cureaua pentru bărbie (Tectum Air). Casca Tectum Air este livrată cu o cataramă roșie (conform EN 12492, forța de reținere a curelei pentru bărbie >50 kg). Catarama alăturată de culoare neagră (conform EN 397, forța de reținere a curelei pentru bărbie <25 kg) poate fi folosită după necesități. Casca Tectum este livrată exclusiv cu catarama neagră.
2c Casca îndeplinește normele în totalitate numai atunci când este folosită combinația corespunzătoare de cataramă și fante de ventilație.

Protecție împotriva pericolelor de natură electrică (EN 50365 clasa 1, tip B; ANSI Z89.1 Class E)

Căștile conform EN 50365 sunt autorizate pentru utilizarea în apropierea sistemelor de joasă tensiune: clasa 00 pentru sisteme cu o tensiune nominală de curent alternativ de până la 500 V și tensiune continuă de până la 750 V; clasa 0 pentru sisteme cu o tensiune nominală de curent alternativ de până la 1.000 V și tensiune continuă de până la 1.500 V; clasa 1 pentru sisteme cu o tensiune nominală de curent alternativ de până la 7.500 V; clasa 2 pentru sisteme cu o tensiune nominală de curent alternativ de până la 17.000 V.
Căștile de tip A au bor circumferențial de 30 mm sau mai mult și ar trebui să fie utilizate atunci când există un risc crescut de contact direct cu pericole de natură electrică, cum ar fi fire sub tensiune, arcuri electrice și scântei. Căștile de tip B nu au bor.
Partea izolatoare, care asigură protecția electrică a căștii, se găsește exclusiv pe partea superioară a cochiliei căștii.
Căștile conform ANSI Z89.1 clasa E sunt proiectate pentru a reduce riscul de contact cu conductorii de înaltă tensiune.
Căștile izolatoare electric nu trebuie utilizate în situații în care există riscuri care ar putea afecta parțial proprietățile lor izolatoare. O cască deteriorată trebuie înlocuită, deoarece proprietățile sale izolatoare nu mai oferă protecția fiabilă sau eficientă împotriva șocurilor electrice. În

cazul în care casca este murdară sau contaminată (de ex., cu ulei, vopsea, gudron etc.), mai ales suprafața exterioară, aceasta trebuie curățată conform instrucțiunilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Doar casca electroizolantă nu protejează complet împotriva pericolelor de natură electrică. Trebuie utilizat și alt echipament de protecție compatibil. Efectul de protecție electric poate fi redus sau se poate pierde din cauza îmbătrânirii, deteriorării sau curățării necorespunzătoare și în funcție de condițiile de utilizare (de ex. ploaie, zăpadă). A se vedea și 8.

3 ADAPTAREA BENZII PENTRU CAP

3a Poziția de transport a benzii pentru cap. Depozitați casca exclusiv în poziția de transport a benzii pentru cap.
3b Poziții de purtare a benzii pentru cap.

4 ADAPTAREA LA UTILIZATOR

Pentru a asigura o protecție sigură, casca trebuie întotdeauna ajustată la mărimea capului utilizatorilor.
4a Poziția corectă a căștii și lungimea corectă a curelei pentru bărbie
4b Poziție greșită a căștii
4c Curea pentru bărbie reglată incorect
4d Reglarea curelei pentru bărbie
4e Modul de funcționare a cataramei curelei pentru bărbie
4f Reglarea lungimii curelei pentru bărbie
4g Reglarea benzii pentru cap

Curea pentru bărbie este o parte esențială a căștii și este necesară pentru a menține casca pe cap.
Căștile cu vizibilitate sporită (Hi-Vis, HV) nu sunt suficiente pentru a asigura o vizibilitate ridicată. Vizibilitatea ridicată trebuie obținută exclusiv prin folosirea îmbrăcămintei cu vizibilitate ridicată. Vizibilitatea îmbrăcămintei trebuie aleasă în funcție de mediul de lucru al utilizatorului. Casca trebuie să fie păstrată curată pentru a asigura o vizibilitate sporită.

5 PIESE DE SCHIMB

Schimbarea sistemului de susținere/curelei pentru bărbie
Pot fi utilizate numai piese de schimb și accesorii recomandate de producător. Piesele de schimb pot fi înlocuite numai de personal calificat. Accesoriile, piesele de schimb și disponibilitatea acestora se pot modifica. În prezent, sunt disponibile următoarele accesorii: viziere, mijloace de protecție auditivă, boruri complete, boruri frontale, protecții pentru gât, viziere de protecție. Piesele de schimb și accesoriile adecvate pot fi găsite pe site-ul web edelrid.com. Informații suplimentare se găsesc în instrucțiunile de utilizare ale pieselor de schimb.

6 MARCAJUL DE PE PRODUS

a: Normare (a se vedea 2)
MM: stropi de metal topit, LD: deformare laterală, LT: temperaturi reduse cu specificarea temperaturi, HT: temperaturi ridicate, HV: vizibilitate sporită,
b: Normare și marcaj CE (a se vedea 13)
c: Denumirea produsului și mărimi
d: Greutate
e: Marcaj lot cod QR
f: Marcaj lot și anul și luna de fabricație
g: Simbolul pentru căști electroizolante conform EN 50365. Adecvat pentru lucrări sub tensiune.
h: Marcaj Hi-Vis (numai la căștile Hi-Vis)
i: Câmp pentru verificare anuală: IMPORTANT! La 12 luni după verificarea #4, casca îndeplinește în continuare condițiile pentru protecția electrică conform EN 397, însă nu și conform EN 50365. (A se vedea și 2 și 9.)

ÎNTREȚINERE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

7 Depozitarea și transportul corecte

Pentru protejarea căștii în timpul transportului și depozitării, ar trebui folosite recipiente pentru transport și depozitare sau ambalajul original. Casca trebuie să fie protejată de apă, radiații UV, solicitări mecanice, substanțe chimice și contaminare. Aceste cerințe privind transportul și depozitarea se aplică și până în momentul vânzării.

8 ÎNTREȚINERE

Casca nu trebuie vopsită, nu trebuie aplicate pe ea etichete autoadezive și nu trebuie curățată cu solvenți sau dezinfectanți care nu au fost aprobați de producător. Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). Pentru curățare, întreținere sau dezinfecție, se pot utiliza numai substanțe care nu deteriorează casca și nu au efecte adverse asupra purtătorului în cazul unei utilizări corespunzătoare, în conformitate cu instrucțiunile și specificațiile producătorului.

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

9a Durata maximă de viață în ani. Durata maximă de viață corespunde perioadei de timp de la data fabricației până la data eliminării. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vectran®) sunt supuse la o anumită îmbătrânire, chiar dacă nu sunt utilizate. Durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse. Fibrele de aramidă au o rezistență redusă la razele UV, motiv pentru care nu ar trebui expuse pe termen lung la razele solare.

Fibrele de polietilenă ultrarezistente au punctul de topire mai mic (140 °C) decât alte fibre sintetice și un coeficient de frecare mult mai mic; de aceea, aceste produse textile sunt mai dificil de controlat în timpul utilizării.

9b Durata maximă de utilizare în ani, la o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare. Durata de utilizare corespunde timpului scurs de la prima utilizare până la atingerea caracteristicilor de uzură ce impun scoaterea din uz. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Căștile electroizolante (EN 50365) au o durată de utilizare maximă de 5 ani.

Utilizarea frecventă sau încărcarea extrem de mare pot scurta considerabil durata de viață.
Din acest motiv, înainte de utilizare, dispozitivul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este aplicabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului pentru inspectare și/sau reparație (lista nu se pretinde a fi completă):

- dacă există dubii cu privire la utilizabilitatea în siguranță;
- dacă muchiile ascuțite ar putea deteriora textilele sau răni utilizatorii;
- dacă sunt vizibile semne exterioare de deteriorare (de ex. fisuri, deformații plastice);
- dacă materialul este puternic corodat sau a venit în contact cu substanțe chimice;
- în cazul deteriorării muchiilor chingii sau când sunt ieșite fibre din materialul chingii;
- atunci când cusăturile prezintă deteriorări vizibile sau semne de uzură prin frecare;
- dacă componentele prezintă locuri cu puternice urme de uzură, de ex. prin tocirea materialului;
- dacă sistemul de blocare nu se mai poate închide;
- dacă mecanismele de reglare nu mai funcționează;

căștile absorb energia unui impact prin distrugerea parțială sau deteriorarea căștii.
Chiar dacă aceste deteriorări nu sunt vizibile imediat, orice cască expusă unui impact puternic trebuie înlocuită.

VERIFICAREA ŞI DOCUMENTAȚIA

9c În cazul utilizării comerciale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; dacă este necesar, produsul trebuie apoi supus unor operațiuni de întreținere sau scos din uz. Trebuie să se verifice și lizibilitatea marcajului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie documentate următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți pe site-ul web edelrid.com

10 Temperatura de utilizare în stare uscată.
Căldura, frigul, umezeala, uleiul și praful pot influența negativ buna funcționare.

11 Date de contact: Contactați-ne dacă aveți întrebări. Detaliile de contact se găsesc pe verso.
Instrucțiunile de utilizare se pot modifica. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune pe site-ul web edelrid.com.

12 Organismul notificat care este competent pentru eliberarea certificatului de examinare UE de tip pentru produs.

13 Organismul de monitorizare a producției EIP conform modulului D.

MATERIAL: a se vedea figura 2

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară că acest produs este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală poate fi consultată la următorul link: edelrid.com/...

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

TECTUM
Standardien EN 397 ja ANSI Z89.1 mukainen teollisuuskypärä, standardin EN 50365 mukaiset sähköisesti eristävät suojakypärät pienjänniteasennuksiin

TECTUM AIR
Standardien EN 397 ja ANSI Z89.1 mukainen teollisuuskypärä, standardin EN 12492 mukainen vuorikiipeilijöiden kypärä

Tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua direktiiviä (EU) 2016/425.

Varman suojauksen takaamiseksi kypärän on oltava sopiva tai se on säädettävä käyttäjän päähän sopivaksi. Kypärän tarkoitus on vaimentaa iskun energiaa, jolloin kypärän kuori tai sisäosa tuhoutuu osittain tai vaurioituu. Jokainen voimakkaalle iskulle altistunut kypärä tulisi vaihtaa uuteen, vaikka vauriota ei olisi suoraan havaittavissa. Käyttäjälle huomautetaan myös vaarasta, joka aiheutuu, jos kypärän alkuperäisiä osia muutetaan tai poistetaan valmistajan suositusten vastaisesti. Kypäriä ei saa mukauttaa lisäosien kiinnittämiseksi millään tavalla, joka ei ole kypärän valmistajan suositusten mukainen. Kypärään saa käyttää maaleja, liuottimia, liimoja tai tarroja vain kypärän valmistajan ohjeiden mukaisesti.

YLEISET TURVALLISUUTTA JA KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET
Tämä tuote on henkilönsuojaimiin kuuluva osa, ja se on tarkoitettu suojaamaan putoavilta tavaroilta ja tarvittaessa sähköisiltä vaaroilta ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Nämä kypärät on tarkoitettu työskentelyyn korkeissa paikoissa ja maan pinnalla.
TECTUM-kypärän tarkoitus on suojata käyttäjän pään yläosaa putoavilta esineiltä. Teollisuuskypärien tarkoituksena on vähentää putoavista esineistä aiheutuvien päävammojen riskiä ja pienentää niiden seurauksia Kypärä täyttää EN 397 -standardin seuraavat valinnaiset vaatimukset: Suoja iskuilta -30 °C:n lämpötilaan saakka, suoja sivupuristusta vastaan, suojaus satunnaiselta kosketukselta jännitteisiin sähköjohtimiin 440 V:n vaihtojännitteeseen saakka ja suojaus sulan metallin roiskeilta. Kypärä vastaa myös EN 50365 -standardin asettamia vaatimuksia. Katso myös kohta 2c ja kuvat.
TECTUM AIR -kypärän tarkoitus on suojata käyttäjän pään yläosaa putoavilta esineiltä ja vuorikiipeilyssä tai vastaavissa toimenpiteissä aiheutuvilta vaaroilta. Teollisuuskypärien tarkoituksena on vähentää putoavista esineistä aiheutuvien päävammojen vaaraa ja pienentää niiden seurauksia. Kypärä täyttää EN 397 -standardin seuraavat valinnaiset vaatimukset: Suoja iskuilta -30 °C:n lämpötilaan saakka, suoja sivupuristusta vastaan ja suojaus sulan metallin roiskeilta.
Yksittäisille kypärämalleille voimassa olevat standardit on tarkistettava kuvasta 2. Kypäriä ei saa käyttää toimintoihin, jotka eivät kuulu niiden käyttötarkoitukseen.
Tämä käyttöohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeitä ohjeita.
Ohjeiden sisältö on ennen tuotteen käyttöä ymmärrettävä ja ohjeita on noudatettava käytön aikana.
Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat käyttäjälle asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöiän ajan.

Pelkkä käyttöohjeen lukeminen ei kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eikä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.
Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai koulutettujen ja kokeneiden henkilöiden suorassa ohjauksessa ja valvonnassa.
Kun tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa osien turvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara käytön aikana.
Käyttäjä tai käyttöä valvova henkilö on vastuussa varusteiden yhteensopivuudesta.
Huono fyysinen tai psyykkinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteessa olla turvallisuusriski.
Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin, vammoihin tai jopa kuolemaan.
Varusteita ei saa muuttaa millään tavalla, joka ei ole valmistajan kirjallisten ohjeiden mukaisesti suositeltua.
Varusteiden käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta on tarkastettava ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on epäilystä.
Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin.
Suosittelemme noudattamaan lisäksi tuotteen käyttöä koskevia kansallisia säädöksiä.
Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.
Käyttäjien on ennen varusteiden käyttöä määritettävä pelastussuunnitelma, joka varmistaa, että henkilönsuojaimeen putoava henkilö voidaan pelastaa välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti.
Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai jopa kuolemaan.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Kypärän käyttö ei aina estä pysyviä terveyshaittoja tai kuolemaa.

1 OSIEN NIMET

A – Kypärän kuori
B – Otsalamppu- ja varusteklipsi
C – Euroslot kuulosuojainta ja varusteita varten
D – Päänauhan säätöpyörä
E – Leukaremmi
F – Leukaremmin säätösolki
G – Rako visiiriä ja varusteita varten
H – Leukaremmin solki
I – Tuuletusaukot (vain TECTUM AIR)
J – Merkintä
K – Rako lisävarusteita varten

2 STANDARDOINTI

2a Tuuletusaukon säätö (vain TECTUM AIR). Yksi näkyvä piste: Tuuletusaukko aivan kiinni. Kaksi näkyvää pistettä: Tuuletusaukko aivan auki.

2b Leukaremmin soljen vaihto (Tectum Air). Tectum Air -kypärä toimitetaan punaisella soljella varustettuna (EN 12492 -standardin mukainen, leukaremmin pitovoima >50 kg). Tuotteen mukana toimitettu musta solki (EN 397-standardin mukainen, leukaremmin pitovoima <25 kg) voidaan asentaa tarvittaessa. Tectum toimitetaan ainoastaan mustalla soljella varustettuna.

2c Kypärä täyttää normit kaikilta osin vain, kun käytetään vastaavaa solki- ja tuuletusaukkoyhdistelmää.

Suojaus sähkön aiheuttamilta vaaroilta (EN 50365 luokka 1, tyyppi B; ANSI Z89.1 Class E)

EN 50365 -direktiivin mukaisten kypäröiden käyttö on sallittu pienjännitejärjestelmien läheisyydessä: Luokka 00 järjestelmille vaihtojännitteen mitoitusjännitteellä 500 V asti ja tasajännitteen mitoitusjännitteellä 750 V asti; Luokka 0 järjestelmille vaihtojännitteen mitoitusjännitteellä 1 000 V asti ja tasajännitteen mitoitusjännitteellä 1 500 V asti Luokka 1 järjestelmille vaihtojännitteen mitoitusjännitteellä 7 500 V astiLuokka 2 järjestelmille vaihtojännitteen mitoitusjännitteellä 17 000 V asti.

Tyypin A kypärissä on vähintään 30 mm:n suojareunus ja niitä tulisi käyttää, kun on olemassa tavallista suurempi suoran kosketuksen vaara esimerkiksi jännitettä johtaviin johtoihin, valokaariin ja kipinöihin. Tyypin B kypärissä ei ole suojareunusta.

Kypärän sähköltä suojaava eristävä osa sijaitsee ainoastaan kypärän kuoren yläosassa.
Standardin ANSI Z89.1 Class E mukaiset kypärät on tarkoitettu pienentämään suurjännitejohtojen kosketukseen liittyvää riskiä.
Sähköä eristäviä kypäriä ei tulisi käyttää tilanteissa, joihin liittyy riski, joka voi osittain heikentää kypärien eristäviä ominaisuuksia. Vaurioitunut kypärä on vaihdettava, koska sen eristävät ominaisuudet eivät enää mahdollista luotettavaa tai tehokasta suojausta sähköiskuilta. Jos kypärä likaantuu tai kontaminoituu (esim. öljy, maali, terva jne.) erityisesti ulkopuolelta, se on puhdistettava säännöllisesti tämän käyttöohjeen sisältämien ohjeiden mukaisesti. Sähköä eristävä kypärä ei suojaa yksinään kattavasti sähköön liittyviltä vaaroilta. On käytettävä muita, yhteensopivia suojavarusteita. Sähköinen suojavaikutus voi heikentyä tai kadota vanhentumisen, vaurioitumisen tai väärän puhdistamisen takia ja käyttöolosuhteista riippuen (esim. sade, lumi). Katso myös 8.

3 PÄÄNAUHAN MUKAUTTAMINEN

3a Päänauhan kuljetusasento. Säilytä kypärä vain päähihnan kuljetusasennossa.
3b Päähihnan käyttöasennot

4 MUKAUTTAMINEN KÄYTTÄJÄLLE

Kypärä on mukautettava aina käyttäjän päähän sopivaksi, jotta se suojaa luotettavasti.
4a Kypärän oikea asento ja leukahihnan oikea pituus
4b Kypärän väärä asento
4c Väärin säädetty leukahihna
4d Leukahihnan asetus
4e Leukahihnan soljen toimintatapa
4f Leukahihnan pituuden säätö
4g Päähihnan säätö

Leukahihna on kypärän tärkeä osa ja sitä tarvitaan pitämään kypärä päässä.
Paremmalla näkyvyydellä varustetut kypärät (Hi-Vis, HV) eivät riitä varmistamaan suurta näkyvyyttä. Hyvä näkyvyys on saavutettava pelkästään näkyvän vaatetuksen kautta. Vaatetuksen näkyvyys on valittava käyttäjän työskentely-ympäristöstä riippuen. Kypärä on pidettävä puhtaana paremman näkyvyyden mahdollistamiseksi.

5 VARAOSAT

Sisähihnojen/leukahihnan vaihto

Vain valmistajan suosittelemien varaosien ja lisävarusteiden käyttö on sallittu. Ainoastaan pätevä henkilökunta saa vaihtaa varaosat. Pidätämme oikeuden varusteiden, lisävarusteiden ja niiden saatavuuden muutoksiin. Tällä hetkellä saatavilla olevat lisävarusteet: visiirit, kuulosuojaimet, täydellinen suojareunus, etuosan suojareunus, niskasuojus, visiirisuojus. Soveltuvat varaosat ja lisävarusteet löytyvät osoitteesta edelrid.com. Varaosien käyttöohjeet sisältävät lisätietoja.

6 MERKINTÄ TUOTTEESSA

a: Standardointi (katso 2)
MM: Sulan metallin roiskeet, LD: Sivupuristus, LT: Alhaiset lämpötilat lämpötilan ilmaisun kanssa, HT: Korkeat lämpötilat, HV: Parempi näkyvyys,
b: Standardointi ja CE-merkintä (katso 13)
c: Tuotemerkintä ja kokoalue
d: Paino
e: Erätunniste QR-koodi
f: Erätunniste sekä valmistusvuosi ja -kuukausi
g: Symboli sähköä eristäville kypärille EN 50365 -standardin mukaisesti. Soveltuu jännitetöihin
h: Hi-Vis-merkintä (vain Hi-Vis-kypärät)
i: Kenttä vuosittaiselle tarkastukselle: TÄRKEÄÄ! 12 kuukautta tarkastuksen #4 jälkeen kypärä täyttää edelleenkin EN 397 -standardin mukaisen suojauksen sähköltä, mutta se ei täytä enää EN 50365 -standardia. (Katso 2 ja 9.)

KUNNOSSAPITO, SÄILYTYS JA KULJETUS

7 Oikea säilytys ja kuljetus

Kypärä tulisi suojata kuljetuksen ja säilytyksen aikana käyttämällä kuljetus- ja varastointilaatikoita tai alkuperäistä pakkausta. Kypärä on suojattava vedeltä, UV-säteilyltä, mekaaniselta kuormitukselta, kemikaaleilta ja epäpuhtauksilta. Kuljetukselle ja varastoinnille asetetut vaatimukset ovat voimassa myös myynnin ajankohtaan saakka.

8 KUNNOSSAPITO

Kypärää ei saa lakata, varustaa tarraetiketeillä tai puhdistaa liuotin- tai desinfiointiaineilla, joiden käyttöä valmistaja ei ole hyväksynyt. Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia,

alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita. Puhdistukseen, huoltoon ja desinfiointiin saa käyttää ainoastaan ainesosia, jotka eivät aiheuta kypärälle haittaa eivätkä valmistajan ohjeiden ja tietojen mukaisesti käytettyinä vaikuta haitallisesti käyttäjään.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

9a Maksimikestoikä vuosina. Maksimikestoikä vastaa aikaa valmistuspäivästä käytöstä poistoon saakka. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietylle vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Aramidikuidut kestävät huonosti ultraviolettisäteilyä ja niitä ei sen vuoksi tulisi altistaa jatkuvasti auringolle.
Erikoislujilla polyeteenikuiduilla on muita synteettisiä kuituja alhaisempi sulamispiste (140 °C) ja huomattavasti pienempi kitkakerroin, mikä saattaa tehdä tällaisten tekstiilituotteiden valvonnasta käytössä hankalampaa.

9b Maksimikäyttöikä asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa. Käyttöikä vastaa aikaa ensimmäisestä käytöstä poistoon saakka. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua loppuun tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun. Sähköä eristävien kypärien (EN 50365) maksimikäyttöikä on viisi vuotta.

Usein tapahtuva käyttö tai äärimmäisen suuri kuormitus voivat lyhentää kestoikää huomattavasti.
Siitä syystä on aina ennen laitteen käyttöä tarkistettava, onko laitteessa vaurioita ja toimiiko laite oikein. Jos havaitaan yksi seuraavista seikoista, tuote on välittömästi poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tai valmistajan tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen):
- turvallisesta käytöstä on epäilystä
- terävät reunat voivat vaurioittaa tekstiilejä tai vahingoittaa käyttäjää
- näkyvissä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, vääntymiä)
- materiaali on korrodoitunut voimakkaasti tai joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- hihnan reunat ovat vioittuneet tai hihnamateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on näkyvissä vaurioita tai kulumisen merkkejä
- osissa on voimakkaasti hankautuneita kohtia, esim. materiaalin kulumisen takia
- suljinta ei voi enää sulkea
- säätömekanismit eivät toimi enää

Kypärät vaimentavat iskun energiaa, jolloin kypärä tuhoutuu osittain tai
vaurioituu. Vaikka tällaiset vauriot eivät ole suoraan havaittavissa, jokainen voimakkaalle törmäykselle altistunut kypärä tulisi vaihtaa uuteen.

TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

9c Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyn tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunniste, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Soveltuva malli löytyy osoitteesta www.edelrid.com.

10 Käyttölämpötila kuivana.
Kuumuus, kylmyys, kosteus, jäätyminen, öljy ja pöly voivat heikentää toimintaa.

11 Yhteystiedot: Ota meihin yhteyttä, jos sinulla on jotakin kysyttävää. Yhteystiedot löytyvät takasivulta.
Käyttöohjeet voivat muuttua. Uusin versio löytyy aina osoitteesta www.edelrid.com.

12 Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EU-tyyppihyväksynnän antamisesta.

13 Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho moduulin D mukaisesti.

MATERIAALI: Katso kuva 2

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia olennaisia vaatimuksia ja asiaankuuluvia määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: edelrid.com/...

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

TECTUM
Priemyselná ochranná prilba podľa EN 397 a ANSI Z89.1, elektricky izolujúce prilby pre práce na nízkonapäťových systémoch podľa EN 50365

TECTUM AIR
Priemyselná ochranná prilba podľa EN 397 a ANSI Z89.1, horolezecká prilba podľa EN 12492

Tento výrobok zodpovedá nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch OOP (EÚ) 2016/425.

Pre zaistenie spoľahlivej ochrany musí prilba zodpovedať veľkosti hlavy používateľa alebo sa prilba musí veľkosti hlavy prispôsobiť. Prilba by mala absorbovať energiu nárazu čiastočným zničením alebo poškodením škrupiny a vnútra prilby a každá prilba, ktorá bola vystavená silnému nárazu, by sa mala vymeniť, aj keď poškodenie nie je okamžite zjavné. Používateľov upozorňujeme aj na nebezpečenstvo, ktoré vzniká, ak sa pôvodné súčasti prilby upravia alebo odstránia v rozpore s odporúčaniami výrobcu. Prilby by sa nemali upravovať spôsobom, ktorý výrobca prilby neodporúča na pripevnenie prídavných častí. Farby, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepiace štítky sa smú nanášať alebo nalepovať len v súlade s pokynmi výrobcu prilby.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A POKYNY NA POUŽÍVANIE
Tento výrobok je súčasťou osobných ochranných prostriedkov (OOP) na ochranu pred padajúcimi predmetmi a prípadne elektrickým nebezpečenstvom a mal by byť pridelený jednej osobe. Tieto prilby sú určené pre prácu vo výškach a na zemi.
Prilba TECTUM je určená na ochranu hornej časti hlavy používateľa pred padajúcimi predmetmi. Priemyselné bezpečnostné prilby majú znížiť riziko poranenia hlavy spôsobené padajúcimi predmetmi a minimalizovať následky. Prilba spĺňa nasledujúce voliteľné požiadavky EN 397: Ochrana proti nárazom v teplotnom rozsahu do -30 °C, ochrana proti bočnej deformácii, ochrana proti náhodnému dotyku s vodičmi pod napätím do 440 V AC a ochrana proti striekajúcemu roztavenému kovu. Prilba spĺňa aj normu EN 50365. Pozri tiež bod 2c a obrázky.
Prilba TECTUM je určená na ochranu hornej časti hlavy používateľa pred padajúcimi predmetmi a pred nebezpečenstvami, ktoré môžu vzniknúť pri horolezectve a podobných aktivitách. Priemyselné bezpečnostné prilby majú znížiť nebezpečenstvo poranenia hlavy spôsobené padajúcimi predmetmi a minimalizovať následky. Prilba spĺňa nasledujúce voliteľné požiadavky EN 397: Ochrana proti nárazom v teplotnom rozsahu do -30 °C, ochrana

proti bočnej deformácii a ochrana proti striekajúcemu roztavenému kovu.
Normy platné pre jednotlivé modely prílb sú uvedené na obrázku 2. Prilby by sa nemali používať na činnosti, na ktoré nie sú určené.
Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny pre odborné a primerané používanie v praxi.
Tieto pokyny musí používateľ pred použitím tohto výrobku obsahovo pochopiť a musí ich dodržiavať počas jeho používania.
Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku.
Samotné prečítanie návodu na použitie však nikdy nemôže nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko.
Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo pod priamym vedením a dohľadom kvalifikovanej a skúsenej osoby.
Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí pri používaní nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti.
Za kompatibilitu súčastí vybavenia je zodpovedná osoba, ktorá vybavenie používa, alebo osoba vykonávajúca dohľad.
Zlý fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje za normálnych okolností a v prípade núdze bezpečnostné riziko.
Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach sú často spojené so skrytými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a neopatrnosť môžu viesť k vážnym nehodám, zraneniam alebo dokonca smrti.
Vybavenie sa nesmie upravovať žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom.
Pred každým použitím a po ňom sa musí skontrolovať a zabezpečiť použiteľný stav a správna funkcia vybavenia. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte akékoľvek pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používatelia alebo zodpovedné osoby.

Odporúčame navyše dodržiavať národné predpisy a pravidlá pre používanie výrobku.
Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.
Pred použitím vybavenia musí používateľ definovať koncept záchrany, ktorý zabezpečí, že osoba, ktorá spadne do OOP, môže byť okamžite, bezpečne a efektívne zachránená.
Pozor: Nerešpektovanie tohto návodu na použitie môže viesť k ťažkým až smrteľným zraneniam.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Nosenie prílb nie vždy zabráni trvalému poškodeniu zdravia alebo smrti.

1 NÁZVOSLOVIE

A – Škrupina prilby
B – Úchytka pre čelovku a príslušenstvo
C – Euroslot pre ochranu sluchu a príslušenstvo
D – Nastavovacie koliesko hlavového remienka
E – Podbradný remienok
F – Nastavovacia pracka podbradného remienka
G – Drážka pre priezor a príslušenstvo
H – Pracka podbradného remienka
I – Vetracie otvory (len TECTUM AIR)
J – Označenie
K – Drážky pre príslušenstvo

2 POUŽITÉ NORMY

2a Nastavenie vetracích otvorov (len pre TECTUM AIR). Jeden viditeľný bod: Vetracie otvory sú úplne uzavreté. Dva viditeľné body: Vetracie otvory sú úplne otvorené.

2b Výmena pracky podbradného remienka (Tectum Air). Prilba Tectum Air sa dodáva s červenou prackou (podľa EN 12492, prídržná sila podbradného remienka >50 kg). V prípade potreby je možné namontovať priloženú čiernu pracku (podľa EN 397, prídržná sila podbradného remienka <25 kg). Prilba Tectum sa dodáva výlučne s čiernou prackou.

2c Prilba spĺňa normy v plnom rozsahu len vtedy, keď sa použije príslušná kombinácia pracky a vetracích otvorov.

Ochrana pred nebezpečenstvom úrazu elektrickým prúdom (EN 50365 Trieda 1, Typ B; ANSI Z89.1 Class E)
Prilby podľa normy EN 50365 sú schválené na používanie v blízkosti nízkonapäťových systémov: Trieda 00 pre systémy s menovitým striedavým napätím do 500 V a jednosmerným napätím do 750 V; Trieda 0 pre systémy s menovitým striedavým napätím do 1 000 V a jednosmerným napätím do 1 500 V; Trieda 1 pre systémy s menovitým striedavým napätím do 7 500 V; Trieda 2 pre systémy s menovitým striedavým napätím do 17 000 V.
Prilby typu A majú celoobvodový lem 30 mm alebo viac a mali by sa používať, keď existuje zvýšené riziko priameho kontaktu s elektrickými nebezpečenstvami, ako sú vodiče pod napätím, elektrické oblúky a iskry. Prilby typu B nemajú lem.
Izolujúca časť, ktorá zabezpečuje elektrickú ochranu prilby, sa nachádza výlučne na hornej časti škrupiny prilby. Prilby ANSI Z89.1 triedy E sú navrhnuté tak, aby znížili riziko kontaktu s vodičmi vysokého napätia.

Elektricky izolujúce prilby by sa nemali používať v situáciách, v ktorých hrozí riziko, ktoré by mohlo čiastočne narušiť ich izolačné vlastnosti. Poškodená prilba sa musí vymeniť, pretože jej izolačné vlastnosti už neposkytujú spoľahlivú alebo účinnú ochranu pred úrazom elektrickým prúdom. Ak dôjde k znečisteniu prilby alebo jej postriekaniu (napr. olejom, farbou, dechtom a pod.), najmä jej vonkajšieho povrchu, je treba ju vyčistiť podľa pokynov uvedených v tomto návode na použitie. Elektricky izolujúca prilba sama osebe neposkytuje úplnú ochranu pred nebezpečenstvom úrazu elektrickým prúdom. Musia sa používať ďalšie kompatibilné ochranné prostriedky. Elektrický ochranný účinok sa môže znížiť alebo stratiť v dôsledku starnutia, poškodenia alebo nesprávneho čistenia a v závislosti od podmienok používania (napr. dážď, sneh). Pozri tiež 8.

3 PRISPÔSOBENIE HLAVOVÉHO REMIENKA
3a Prepravná poloha hlavového remienka. Prilbu skladujte len v prepravnej polohe hlavového remienka.
3b Polohy hlavového remienka pri nosení

4 PRISPÔSOBENIE PRE POUŽÍVATEĽA
Prilba musí byť vždy prispôsobená veľkosti hlavy používateľa, aby sa zabezpečila spoľahlivá ochrana.
4a Správne nasadenie prilby a správna dĺžka podbradného remienka
4b Nesprávne nasadenie prilby
4c Nesprávne nastavený podbradný remienok
4d Nastavenie podbradného remienka
4e Princíp funkcie pracky podbradného remienka
4f Nastavenie dĺžky podbradného remienka
4g Nastavenie hlavového remienka

Podbradný remienok je nevyhnutnou súčasťou prilby a je potrebný na udržanie prilby na hlave.
Prilby so zvýšenou viditeľnosťou (Hi-Vis, HV) nestačia na zabezpečenie vysokej viditeľnosti. Vysoká viditeľnosť sa musí dosiahnuť výlučne použitím odevu s vysokou viditeľnosťou. Viditeľnosť odevu by sa mala zvoliť v závislosti od pracovného prostredia používateľa. Prilba musí byť udržiavaná v čistote, aby bola zaistená zvýšená viditeľnosť.

5 NÁHRADNÉ DIELY
Výmena nosného systému/podbradného remienka
Môžu sa používať len náhradné diely a príslušenstvo odporúčané výrobcom. Výmenu náhradných dielov smie vykonávať len kvalifikovaný personál. Príslušenstvo, náhradné diely a ich dostupnosť sa môžu zmeniť. V súčasnosti je k dispozícii toto príslušenstvo: Priezory, ochrana sluchu, úplný lem, predný lem, chránič krku, chránič priezoru. Vhodné náhradné diely a príslušenstvo nájdete na edelrid.com. Ďalšie informácie nájdete v návodoch na používanie náhradných dielov.

6 ZNAČENIE NA VÝROBKU
a: Použité normy (pozri 2)
MM: striekajúci roztavený kov, LD: bočná deformácia, LT: nízke teploty s uvedením teploty, HT: vysoké teploty, HV: zvýšená viditeľnosť,
b: Použité normy a značka CE (pozri 13)
c: Názov výrobku a rozsah veľkostí
d: Hmotnosť
e: Označenie šarže - QR kód
f: Označenie šarže a rok a mesiac výroby
g: Symbol pre elektricky izolujúce prilby podľa EN 50365. Vhodné pre práce na zariadeniach pod napätím
h: Označenie Hi-Vis (len pre prilby Hi-Vis)
i: Pole pre ročnú kontrolu: DÔLEŽITÉ! 12 mesiacov po kontrole #4 prilba stále spĺňa elektrickú ochranu podľa EN 397, ale už nespĺňa EN 50365. (Pozri tiež 2 a 9.)

ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A PREPRAVA

7 Správne skladovanie a preprava

Na ochranu prilby počas prepravy a skladovania by sa mali používať prepravné a skladovacie obaly alebo pôvodný obal. Prilba musí byť chránená pred vodou, UV žiarením, mechanickým namáhaním, chemikáliami a znečistením. Tieto požiadavky na prepravu a skladovanie platia takisto až do času predaja.

8 ÚDRŽBA

Prilba sa nesmie lakovať, lepiť samolepiacimi štítkami ani čistiť rozpúšťadlami alebo dezinfekčnými prostriedkami, ktoré neboli schválené výrobcom. V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Na čistenie, údržbu alebo dezinfekciu sa smú používať len látky, ktoré nepoškodzujú prilbu a nemajú nepriaznivé účinky na používateľa, ak sa používajú správne v súlade s pokynmi a špecifikáciami výrobcu.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

9a Maximálna životnosť v rokoch: Maximálna životnosť zodpovedá dobe od dátumu výroby do stavu zrelého na vyradenie. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené. Aramidové vlákna majú nízku odolnosť voči UV žiareniu, a preto by nemali byť trvalo vystavené slnku.
Vysoko pevné polyetylénové vlákna majú nižší bod topenia (140°C) ako iné syntetické vlákna a podstatne nižší koeficient trenia, čo môže sťažiť kontrolu takýchto textilných výrobkov pri používaní.

9b Maximálna doba používania v rokoch pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania. Doba používania zodpovedá dobe od prvého použitia do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie. Po uplynutí doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania. Elektricky izolujúce prilby (EN 50365) majú maximálnu dobu používania 5 rokov.
Časté používanie alebo extrémne vysoké zaťaženie môže výrazne skrátiť životnosť.
Pred použitím preto skontrolujte, či nie je výrobok poškodený a či správne funguje. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite vyradiť z používania a odovzdať odborníkovi alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a/alebo opravy (zoznam nemusí byť úplný):
- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď ostré hrany poškodzujú textílie alebo by mohli zraniť používateľa;
- keď sú viditeľné vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál silne skorodovaný alebo keď sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálu popruhov vytiahnuté vlákna;
- keď švy vykazujú viditeľné poškodenia alebo známky oderu;
- keď časti majú silne odreté miesta, napr. následkom úberu materiálu;
- keď sa zámok už nedá zavrieť;
- keď nastavovacie mechanizmy už nefungujú.

Prilby absorbujú energiu nárazu čiastočným zničením alebo poškodením prilby.
Aj keď takéto poškodenia nie sú okamžite rozpoznateľné, každá prilba, ktorá bola vystavená silnému nárazu, by sa mala vymeniť.

PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA

9c Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odborníkom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese edelrid.com.

10 Povolená teplota pre použitie v suchom stave. Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, námraza, olej a prach môžu negatívne ovplyvniť funkciu.

11 Kontaktné údaje: Ak máte nejaké otázky, kontaktujte nás. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane. Návody na použitie sa môžu zmeniť. Na adrese edelrid.com nájdete vždy aktuálnu verziu.

12 Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

13 Inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP podľa modulu D.

MATERIÁL: pozri obrázok 2

VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

HU

TECTUM

Ipari védősisak az EN 397 és az ANSI Z89.1 szabvány szerint, elektromosan szigetelő sisakok kisfeszültségű berendezéseken végzett munkához az EN 50365 szabvány szerint

TECTUM AIR

Ipari védősisak az EN 397 és az ANSI Z89.1 szabvány szerint, hegymászósisak az EN 12492 szabvány szerint

Ez a termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

A biztonságos védelem garantálása érdekében a sisaknak illeszkednie kell, vagy be kell állítani a használó személy fejméretének megfelelően. A sisaknak a sisakhéj és a sisak belsejének részleges megsemmisülésével vagy sérülésével el kell nyelnie az ütközés energiáját, és minden olyan sisakot, amely súlyos ütközésnek volt kitéve, ki kell cserélni, még akkor is, ha a sérülés nem azonnal látható. Felhívjuk a felhasználók figyelmét arra a veszélyre is, amely akkor áll fenn, ha a sisak eredeti alkatrészeit a gyártó ajánlásaival ellentétesen módosítják vagy eltávolítják. A sisakokat nem szabad a tartozékok rögzítéséhez olyan módon módosítani, amelyet a sisak gyártója nem javasol. Festéket, oldószereket, ragasztókat vagy öntapadós címkéket csak a sisak gyártójának utasításai szerint szabad alkalmazni vagy felragasztani.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÉS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a leeső tárgyak és adott esetben az elektromos veszélyek elleni védelemre szolgáló személyi védőfelszerelés részét képezi, és egy adott személy használhatja. Ezeket a sisakokat magasban és talajon végzett munkához tervezték.

A TECTUM sisakot úgy tervezték, hogy megvédje a viselője fejének felső részét a leeső tárgyaktól. Az ipari védősisakokat úgy tervezték, hogy csökkentsék a leeső tárgyak által okozott fejsérülések kockázatát és minimalizálják a következményeket. A sisak megfelel az EN 397 szabvány alábbi opcionális követelményeinek: Védelem ütések ellen -30 °C-ig terjedő hőmérséklet-tartományban, védelem oldalirányú deformáció ellen, védelem feszültség alatt álló vezetőkkel való véletlen érintkezés ellen 440 V váltakozó feszültségig és védelem ráfröccsenő olvadt fém ellen. A sisak továbbá megfelel az EN 50365 szabványnak. Lásd még a 2c pontot és az ábrákat.

A TECTUM AIR sisakot úgy tervezték, hogy megvédje viselője fejének felső részét a leeső tárgyaktól és a hegymászás és hasonló tevékenységek során előforduló veszélyektől. Az ipari védősisakokat úgy tervezték, hogy csökkentsék a leeső tárgyak által okozott fejsérülésekkel járó veszélyt, és minimalizálják a következményeket. A sisak megfelel az EN 397 szabvány alábbi opcionális követelményeinek: Védelem az ütések ellen -30 °C-ig terjedő hőmérséklet-tartományban, védelem az oldalirányú deformáció ellen és védelem ráfröccsenő olvadt fém ellen.
Az egyes sisakmodellekre alkalmazandó szabványokat a 2. ábra tartalmazza. A sisakok kizárólag rendeltetésüknek megfelelő tevékenységekre használhatóak.
Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő felhasználásról.
Ezen tudnivalók megértése a termék használata előtt elengedhetetlen, és betartása a használat során kötelező.
Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a használó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.
A használati útmutató elolvasása azonban önmagában nem pótolja a hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősséget és tudást, és nem mentesít a személyes kockázatvállalás alól.
A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy képzett és tapasztalt személyek általi közvetlen útmutatás és felügyelet mellett megengedett.
A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják.
A felszerelést használó vagy felügyelő személy felelős a felszerelés összetevőinek kompatibilitásáért.
A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és vészhelyzetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent.
A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és a figyelmetlenség súlyos balesetekhez, sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethetnek.
A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani.
A felszerelés használatnak megfelelő állapotát és előírásszerű működését minden használat előtt és után ellenőrizni és biztosítani kell. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben kétely merül fel.

Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felelős személy viseli.
A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a helyi szabályozások figyelembe vételét.

A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.
A felszerelés használójának a használat előtt mentési tervet kell készítenie, amely biztosítja a személyi védőeszközbe zuhanó személy azonnali, biztonságos és hatékony mentését.
Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz vezethet.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

A sisak viselése nem mindig akadályozza meg a maradandó egészségkárosodást vagy a halált.

1 ELNEVEZÉSEK JEGYZÉKE

A – Sisakhéj
B – Fejlámpa- és tartozékrögzítő csat
C – Euroslot hallásvédőhöz és tartozékhoz
D – Fejpánt beállítókereke
E – Állszíj
F – Állszíj beállítócsatja
G – Horony arcvédőkhöz és tartozékokhoz
H – Állszíj rögzítőcsatja
I – Szellőzőnyílások (csak TECTUM AIR)
J – Jelölés
K – Hornyok tartozékokhoz

2 STANDARDIZÁLÁS

2a A szellőzőnyílások beállítása (csak TECTUM AIR esetén). Egy látható pont: Szellőzőnyílások teljesen zárva. Két látható pont: Szellőzőnyílások teljesen nyitva.
2b Az állszíj cseréje (Tectum Air). A Tectum Air sisakokat piros csattal szállítjuk (az EN 12492 szabvány szerint, az állszíj tartóereje > 50 kg). A mellékelt fekete csat (az EN 397 szabvány szerint, az állszíj tartóereje <25

kg) szükség esetén felszerelhető. A Tectum modelleket kizárólag fekete csattal szállítjuk.

2c A sisak csak akkor felel meg teljes mértékben a szabványoknak, ha a megfelelő csat és szellőzőnyílás kombinációt használják.

Elektromos veszélyek elleni védelem (EN 50365 szabvány szerinti 1. osztály, B típus; ANSI Z89.1 E osztály)
Az EN 50365 szabványnak megfelelő sisakok kisfeszültségű rendszerek közelében történő használatra engedélyezettek: 00. osztály 500 V-ig terjedő váltakozó feszültségű és 750 V-ig terjedő egyenfeszültségű rendszerekhez; 0. osztály 1000 V-ig terjedő váltakozó feszültségű és 1500 V-ig terjedő egyenfeszültségű rendszerekhez; 1. osztály 7500 V-ig terjedő váltakozó feszültségű rendszerekhez; 2. osztály 17 000 V-ig terjedő váltakozó feszültségű rendszerekhez;.

Az A típusú sisakok pereme legalább 30 mm-es, és akkor kell használni, ha fokozottan fennáll az elektromos veszélyekkel, például feszültség alatt álló vezetékekkel, ívekkel és szikrákkal való közvetlen érintkezés veszélye. B típusú sisakokon nincs perem.

A sisak elektromos védelmét biztosító szigetelő rész kizárólag a sisakhéj tetején található.
Az ANSI Z89.1 E osztály szerinti sisakokat úgy tervezték, hogy csökkentsék a nagyfeszültségű vezetőkkel való érintkezés kockázatát.

Az elektromosan szigetelő sisakokat nem szabad olyan helyzetekben használni, ahol olyan kockázat áll fenn, amely részben ronthatja azok szigetelő tulajdonságait. A sérült sisakot ki kell cserélni, mivel szigetelő tulajdonságai már nem nyújtanak megbízható vagy hatékony védelmet az áramütés ellen. Ha a sisak, különösen a külső felülete beszennyeződik (pl. olaj, festék, kátrány stb.), a jelen használati útmutatóban foglalt utasításoknak megfelelően kell tisztítani. Az elektromosan szigetelő sisak önmagában nem nyújt teljes védelmet az elektromos veszélyek ellen. További, kompatibilis védőfelszerelést kell használni. Az elektromos védőhatás csökkenhet vagy megszűnhet öregedés, sérülés vagy helytelen tisztítás miatt, valamint a használati körülmények hatására (pl. eső, hó). Lásd még: 8.

3 A FEJPÁNT BEÁLLÍTÁSA

3a A fejpánt szállítási pozíciója. A sisakot csak a fejpánt szállítási helyzetében tárolja.

3b A fejpánt viselési pozíciói

4 FELHASZNÁLÓHOZ IGAZÍTÁS

A sisakot mindig a felhasználó fejméretéhez kell igazítani a biztonságos védelem érdekében.

4a A sisak megfelelő illeszkedése és az állszíj megfelelő hossza

4b A sisak nem megfelelő illeszkedése

4c Hibásan beállított állszíj

4d Az állszíj beállítása

4e Az állszíjcsat működésmódja

4f Az állszíj hosszbeállítása

4g A fejpánt beállítása

Az állszíj a sisak lényeges alkatrésze, és feltétlenül szükséges a sisak fejen tartásához.
A megnövelt láthatóságú sisakok (Hi-Vis, HV) nem elegendőek a jó láthatóság biztosításához. A jó láthatóságot kizárólag láthatósági ruházat használatával kell elérni. A ruházat láthatóságát a felhasználó munkakörnyezetétől függően kell megválasztani. A sisakot tisztán kell tartani a jobb láthatóság érdekében.

5 PÓTALKATRÉSZEK

A tartórendszer/állszíj cseréje

Csak a gyártó által ajánlott pótalkatrészek és tartozékok használhatók. A pótalkatrészeket csak szakképzett személyzet cserélheti ki. A tartozékok, pótalkatrészek és azok elérhetősége változhat. Jelenleg elérhető tartozékalkatrészek: Arcvédők, hallásvédelem, teljes karimájú, elülső perem, nyakvédelem, szemvédő rostély. A megfelelő pótalkatrészek és tartozékok az edelrid.com oldalon találhatók. További információk a pótalkatrészek használati utasításában találhatók..

6 JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

a: Standardizálás (lásd: 2)
MM: kifröccsenő olvadt fém, LD: oldalirányú deformálódás, LT: alacsony hőmérséklet meghatározott értékkel, HT: magas hőmérséklet, HV: fokozott láthatóság,
b: Standardizálás és CE-jelölés (lásd: 13)
c: Termékmegnevezés és mérettartomány

d: Tömeg
e: Gyártási szám jelölése QR-kód
f: Gyártási szám jelölés és gyártási év, hónap
g: Az EN 50365 szabvány szerinti, elektromosan szigetelő sisakok jelölése. Feszültség alatt álló elemeken történő munkavégzésre alkalmas
h: Hi-Vis jelölés (csak Hi-Vis sisakok esetén)
i: Mező az éves ellenőrzéshez: FONTOS! 12 hónappal a 4. számú vizsgálat után a sisak még mindig megfelel az EN 397 szabvány szerinti elektromos védelemnek, de az EN 50365 szabványnak már nem. (Lásd még: 2 és 9.)

KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

7 Helyes tárolás és szállítás

A sisak szállítás és tárolás közbeni védelme érdekében szállító- és tárolódobozokat vagy az eredeti csomagolást kell használni. A sisakot védeni kell a víztől, az UV-sugárzástól, a mechanikai igénybevételtől, a vegyi anyagoktól és a szennyeződésektől. A szállításra és tárolásra vonatkozó követelmények az értékesítés időpontjára is érvényesek.

8 KARBANTARTÁS

A sisakot nem szabad lefesteni, öntapadós címkéket ráragasztani, illetve a gyártó által nem jóváhagyott oldószerekkel vagy fertőtlenítőszerekkel tisztítani. Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszerek. Tisztításhoz, karbantartáshoz vagy fertőtlenítéshez csak olyan anyagok használhatók, amelyek nem károsítják a sisakot, és a gyártó utasításainak és előírásainak megfelelő használat esetén nincsenek káros hatással a viselőjére.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

9a Maximális élettartam évben. A maximális élettartam a gyártás dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ. Az aramidszál csekély ellenálló képességgel rendelkezik az UV-sugárzással szemben, ezért tartósan ne tegye ki napsugárzásnak.
A nagy szilárdságú polietilén szálak alacsonyabb olvadásponttal rendelkeznek (140 °C), mint más szintetikus szálak, súrlódási együtthatójuk pedig jelentősen kisebb, ezért az ebből készült textiltermékek a felhasználás során nehezen irányíthatóvá válhatnak.

9b Maximális használati időtartam évben szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények esetén. A használati időtartam az első használat dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni. Az elektromosan szigetelő sisakok (EN 50365) maximális élettartama 5 év.

A gyakori használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen lerövidítheti.
Ezért használat előtt ellenőrizze az eszközt, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtezze le, és adja át hozzáértő személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljes körű):

- ha kétség merül fel a biztonságos használhatóságával kapcsolatban;
- ha éles szélek károsíthatják a textilből készült elemeket, vagy a használó miattuk sérülést szenvedhet;
- ha a sérülés külső jelei láthatók (pl. repedés, rugalmas deformáció);
- ha az anyag erősen korrodált vagy vegyi anyagokkal érintkezett;
- a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagából;
- ha a varratokon szemmel látható sérülések vannak, vagy ha a varratok láthatóan kopottak;
- ha az alkatrészeken erős kopás látható, pl. anyaglemunkálódás miatt;
- ha a zárat már nem lehet bezárni;
- ha a beállítószerkezetek már nem működnek;

A sisakok az ütközés energiáját a sisaktest részleges megsemmisülésével vagy károsodásával
nyelik el. Még ha a sérülés nem is azonnal felismerhető, a súlyos ütésnek kitett sisakot ki kell cserélni.

FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

9c Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes terméknél külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: edelrid.com.

10 Használati hőmérséklet száraz állapotban.
A hőség, a hideg, a pára, a jegesedés, az olaj és a por csökkentheti a működőképességet.

11 Elérhetőségi adatok: Bármilyen kérdés esetén forduljon hozzánk bizalommal. Az elérhetőségek a hátoldalon találhatók.
A használati útmutatók módosulhatnak. Az aktuális verziót bármikor megtalálhatja az edelrid.com webhelyen.

12 A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

13 A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás D modul szerint.

ANYAG: lásd a 2. ábrát.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapvető követelményeinek és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: edelrid.com/...

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnének fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

BG

TECTUM
Индустриална предпазна каска съгласно EN 397 и ANSI Z89.1, електроизолационни каски за работа с инсталации за ниско напрежение съгласно EN 50365

TECTUM AIR
Индустриална предпазна каска съгласно EN 397 и ANSI Z89.1, каска за алпинисти съгласно EN 12492

Този продукт съответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

За да се гарантира по-добра защита, тази каска трябва да приляга добре или да се приспособи към размера на главата на потребителя. Каската трябва да абсорбира енергията на удара чрез частично разрушаване или чрез повреждане на черупката на каската и вътрешното оборудване, като всяка каска, която е била изложена на силен удар, трябва да бъде заменена, дори ако не е налице видима повреда. На потребителите се обръща внимание и на опасността, която възниква, ако оригиналните компоненти на каската се модифицират или демонтират в разрез с препоръките на производителя. Каските не бива по никакъв начин, който не е препоръчан от производителя, да бъдат приспособявани с цел закрепване на допълнителни части. Бои, разтворители, лепила или самозалепващи етикети могат да се нанасят или залепват само съгласно инструкциите на производителя на каската.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от лично предпазно средство (ЛПС) за защита срещу падащи предмети и при нужда срещу електрически опасности и трябва да бъде предоставен на един човек. Тези каски са предназначени за работа на височина и на земята.

Каската TECTUM е предназначена да предпазва горната част на главата на потребителя от падащи предмети. Индустриалните предпазни каски трябва да намалят риска от наранявания на главата поради падащи предмети, и да сведат до минимум последствията. Каската отговаря на следните незадължителни изисквания на EN 397: Защита от удари в температурен диапазон до -30°C, защита от странична деформация, защита от случаен допир до проводници под напрежение с до 440 V променливо напрежение и защита от пръски разтопен метал. Освен това каската съответства на EN 50365. Виж също точка 2c и фигурите.

Каската TECTUM AIR трябва да предпазва горната част на главата на потребителя от падащи предмети и от опасности, които могат да възникнат по време на алпинизъм и други подобни дейности. Индустриалните предпазни каски трябва да намалят опасността от наранявания на главата поради падащи предмети, и да сведат до минимум последствията. Каската отговаря на следните незадължителни изисквания на EN 397: Защита от удари в температурен диапазон до -30°C, защита от странична деформация и защита от пръски разтопен метал.

Стандартите, валидни за отделните модели каски, са показани на фигура 2. Каските не трябва да се използват за дейности, за които не са предназначени.

Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение.

Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазвани по време на използването.

Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване.

Въпреки това само прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и не освобождава от лична отговорност за рисковете.

Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструктаж и под надзора на обучени и опитни лица.

При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба.

За съвместимостта на съставните части от оборудването отговорност носи ползващото или надзиращото лице.

Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при авариен случай.

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт.

Оборудването не бива да се променя по никакъв начин, който не е писмено препоръчан от производителя.

Годното за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудването трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице съмнение по отношение на безопасната му употреба.

Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица.

Препоръчва се допълнително да се спазват националните правила за приложението на продукта.
ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.
Преди използване на оборудването потребителите трябва да дефинират концепция за спасяване, която да гарантира, че дадено лице, което падне в ЛПС, може незабавно, безопасно и ефективно да бъде спасено.
Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ
Носенето на каски не винаги предотвратява трайни увреждания на здравето или смърт.

1 НОМЕРАЦИЯ
A – Черупка на каската
B – Щипка за челник и принадлежности
C – Euroslot за антифони и принадлежности
D – Колело за настройка на лентата за глава
E – Подбрадник
F – Регулираща катарама за подбрадника
G – Шлиц за визьори и принадлежности
H – Катарама на подбрадника
I – Вентилационни шлицове (само TECTUM AIR)
J – Обозначение
K – Шлицове за принадлежности

2 НОРМИРАНЕ
2a Настройка на вентилационните шлицове (само при TECTUM AIR). Една видима точка: Вентилационните шлицове са затворени напълно. Две видими точки: Вентилационните шлицове са отворени напълно.
2b Смяна на катарамата на подбрадника (Tectum Air). Каската Tectum Air се доставя с червена катарама (съгласно EN 12492, задържаща сила на подбрадника >50 kg). При нужда може да се монтира приложената черна катарама (съгласно EN 397, задържаща сила на подбрадника <25 kg). Каската Tectum се доставя само с черната катарама.
2c Каската отговаря напълно на стандартите само ако се използва съответната комбинация от катарами и вентилационни шлицове.

3 защита срещу електрическа опасност (EN 50365 клас 1, тип B; ANSI Z89.1 Class E)
Каските съгласно EN 50365 са одобрени за използване в близост до системи с ниско напрежение: Клас 00 за системи с номинално напрежение от променливо напрежение до 500 V и постоянно напрежение до 750 V; Клас 0 за системи с номинално напрежение от променливо напрежение до 1000 V и постоянно напрежение до 1500 V; Клас 1 за системи с номинално напрежение от променливо напрежение до 7500 V; Клас 2 за системи с номинално напрежение от променливо напрежение до 17 000 V;
Каските от тип A имат периферия от 30 mm или повече и трябва да се използват, когато съществува повишен риск от пряк контакт с електрически опасности, като проводници под напрежение, електрически дъги и искри. Каските от тип B нямат периферия.
Изолиращата част, която осигурява електрическата защита на каската, е разположена изключително от горната страна на черупката на каската.
Каските в съответствие с ANSI Z89.1 Class E са предназначени да намалят риска от контакт с проводници под високо напрежение.
Електроизолационните каски не трябва да се използват в ситуации, в които съществува риск, който може частично да наруши изолационните им свойства. Повредена каска трябва да се замени, тъй като изолационните ѝ свойства вече не осигуряват надеждна или ефективна защита срещу токови удари. Ако каската се замърси (напр. с масло, боя, катран и т.н.), особено външната повърхност, тя трябва да се почисти в съответствие с инструкциите в това ръководство за употреба. Електроизолационната каска сама по себе си не защитава напълно от електрически опасности. Трябва да се използват

допълнителни, съвместими предпазни средства. Електрическият защитен ефект може да бъде намален или загубен поради стареене, повреждане или неправилно почистване и в зависимост от условията на употреба (напр. дъжд, сняг). Виж също 8.

3 ПРИСПОСОБЯВАНЕ НА ЛЕНТАТА ЗА ГЛАВА

3a Транспортна позиция на лентата за глава. Прибирайте каската само в транспортната позиция на лентата за глава.
3b Позиции за носене на лентата за глава

4 ПРИСПОСОБЯВАНЕ КЪМ ПОТРЕБИТЕЛЯ

Каската трябва винаги да се приспособява към размера на главата на потребителя, за да се гарантира добра защита.
4a Правилно прилягане на каската и правилна дължина на подбрадника
4b Неправилно прилягане на каската
4c Неправилно регулиран подбрадник
4d Регулиране на подбрадника
4e Начин на функциониране на катарамата за подбрадника
4f Регулиране на дължината на подбрадника
4g Регулиране на лентата за глава

Подбрадникът е съществена част от каската и е необходим, за да задържи каската на главата.
Каските с повишена видимост (Hi-Vis, HV) не са достатъчни, за да осигурят висока видимост. Високата видимост трябва да бъде постигната единствено чрез използването на защитно облекло с висока видимост. Видимостта на облеклото трябва да се избира в зависимост от работната среда на потребителя. Каската трябва да се поддържа чиста, за да се осигури повишената видимост.

5 РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Смяна на носещата система/подбрадника
Могат да се използват само резервни части и принадлежности, препоръчани от производителя. Резервните части могат да бъдат сменяни само от квалифициран персонал. Възможно е принадлежностите, резервните части и тяхната наличност да подлежат на промяна. Наличните в момента принадлежности са: Визьори, антифони, пълна периферия, предна периферия, защита на врата, защита на визьора. Подходящи резервни части и принадлежности могат да се намерят на edelrid.com. Допълнителна информация можете да намерите в ръководствата за обслужване на резервните части.

6 ОБОЗНАЧЕНИЕ ВЪРХУ ПРОДУКТА

a: Нормиране (виж 2)
MM: разтопени метални пръски, LD: странична деформация, LT: ниски температури с температурна индикация, HT: високи температури, HV: повишена видимост,
b: Нормиране и CE маркировка (виж 13)
c: Наименование на продукта и диапазон на размерите
d: Тегло
e: Обозначение на партидата QR код
f: Обозначение на партидата и година на производство и месец
g: Символ за електроизолационни каски съгласно EN 50365. Подходящи за работи под напрежение
h: Обозначение Hi-Vis (само при каски Hi-Vis)
i: Поле за ежегодна проверка: ВАЖНО! 12 месеца след проверка № 4 каската все още отговаря на изискванията за електрическа защита съгласно EN 397, но вече не отговаря на EN 50365. (Виж също 2 и 9.)

ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

7 Правилно съхранение и транспортиране

За защита на каската по време на транспортиране и съхранение трябва да се използват контейнери за транспортиране и съхранение или оригиналната опаковка. Каската трябва да се пази от вода, ултравиолетови лъчи, механични въздействия, химикали и замърсявания. Тези изисквания за транспортиране и съхранение се прилагат и до момента на продажбата.

8 ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ

Каската не бива да се боядисва, да се етикетира със самозалепващи етикети или да се почиства с разтворители или дезинфектанти, които не са одобрени от производителя. Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. За почистването, поддръжката или дезинфекцията могат да се използват само вещества, които не увреждат каската и нямат неблагоприятно въздействие върху потребителя, когато се използват правилно в съответствие с инструкциите и спецификациите на производителя.

СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

9a Максимален срок на експлоатация в години. Максималният срок на експлоатация съответства на времето от датата на производство до извеждането от експлоатация. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени. Арамидните влакна имат ниска устойчивост на ултравиолетови лъчи и затова не бива да се излагат продължително на слънце.
Високоякостните полиетиленови влакна имат по-ниска температура на топене (140°C) от другите синтетични влакна и много по-нисък коефициент на триене, което при определени обстоятелства затруднява контрола върху подобни текстилни продукти при употреба.

9b Максимална продължителност на използване в години при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използване съответства на времето от първото използване до извеждането от експлоатация. След изтичане на продължителността на използване, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува. Електроизолационните каски (EN 50365) имат максимална продължителност на използване от 5 години.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация.
Затова преди употреба проверете приспособлението за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт (списъкът не претендира за изчерпателност):

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят текстила или да наранят потребителите;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- при повреда на ръбовете или ако от материала на лентата стърчат влакна;
- ако по шевовете има видими повреди или протривания;
- ако по частите са налице силни протривания, напр. поради износване на материала;
- ако заключалката вече не може да се затвори;
- ако регулиращите механизми вече не функционират;

Каските абсорбират енергията на удара чрез частично разрушаване или повреждане на каската. Дори ако такива повреди не се забелязват веднага, всяка каска, която е била изложена на силен удар, трябва да бъде заменена.

ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

9c При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се

провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.com.

10 Температура на използване в сухо състояние. Горещината, студът, влагата, заледяването, маслото и прахта могат да влошат функционирането.

11 Данни за контакт: При въпроси се обърнете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна.
Ръководствата за употреба могат да се променят. На www.edelrid.com винаги ще намерите актуалната версия.

12 Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

13 Контролиращ орган за производството на ЛПС съгл. модул D.

МАТЕРИАЛ: виж фигура 2

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този продукт съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: edelrid.com/...

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

TECTUM
Βιομηχανικό κράνος κατά EN 397 και ANSI Z89.1, κράνη με ηλεκτρική μόνωση για εργασίες σε εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης κατά EN 50365

TECTUM AIR
Βιομηχανικό κράνος κατά EN 397 και ANSI Z89.1, ορειβατικό κράνος κατά EN 12492

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις του Κανονισμού για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

Για να είναι εξασφαλισμένη η προστασία, το κράνος πρέπει να εφαρμόζει ή να προσαρμοστεί στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη. Το κράνος έχει σκοπό την απορρόφηση της ενέργειας μιας πρόσκρουσης με μερική καταστροφή ή με πρόκληση ζημιάς στο κέλυφος του κράνους και τον εσωτερικό εξοπλισμό, και κάθε κράνος που υπόκειται σε δυνατή πρόσκρουση θα πρέπει να αντικαθίσταται, ακόμα και όταν δεν υπάρχει άμεσα διαπιστώσιμη ζημιά. Οι χρήστες ενημερώνονται και για τον κίνδυνο, ο οποίος προκύπτει όταν, αντίθετα προς τις συστάσεις του κατασκευαστή, τα αυθεντικά εξαρτήματα του κράνους τροποποιηθούν ή αφαιρεθούν. Τα κράνη δεν πρέπει να τροποποιούνται για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται από τον κατασκευαστή. Η τοποθέτηση ή/και εφαρμογή χρώματος, διαλυτικών, κόλλας ή αυτοκόλλητων ετικετών επιτρέπεται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του κράνους.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ
Το προϊόν αυτό αποτελεί μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία έναντι πτώσης αντικειμένων και κατά περίπτωση έναντι ηλεκτρικών κινδύνων και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα μόνο άτομο. Τα κράνη έχουν σχεδιαστεί για την εκτέλεση εργασιών σε ύψος και στο έδαφος.
Το TECTUM προστατεύει το επάνω μέρος της κεφαλής του χρήστη από την πτώση αντικειμένων. Τα βιομηχανικά κράνη έχουν σκοπό να μειώσουν τον κίνδυνο τραυματισμού του κεφαλιού λόγω πτώσης αντικειμένων και να ελαχιστοποιήσουν τυχόν συνέπειες. Το κράνος πληροί τις ακόλουθες προαιρετικές απαιτήσεις του προτύπου EN 397: Προστασία από χτυπήματα σε θερμοκρασίες έως -30°C, προστασία από πλευρική παραμόρφωση, προστασία από τυχαία επαφή με ηλεκτροφόρους αγωγούς με εναλλασσόμενη τάση έως 440 V και προστασία από σταγονίδια λιωμένου μετάλλου. Εκτός των άλλων, το κράνος ανταποκρίνεται στο πρότυπο EN 50365. Βλέπε επίσης σημείο 2c και τις εικόνες.
Το TECTUM AIR προστατεύει το κεφάλι του χρήστη από την πτώση αντικειμένων και από κινδύνους, που ενδέχεται να προκύψουν κατά την ορειβασία ή άλλες παρόμοιες δραστηριότητες. Τα βιομηχανικά κράνη έχουν σκοπό να μειώσουν τον κίνδυνο τραυματισμού του κεφαλιού λόγω πτώσης αντικειμένων και να ελαχιστοποιήσουν τυχόν συνέπειες. Το κράνος πληροί τις ακόλουθες προαιρετικές απαιτήσεις του προτύπου EN 397: Προστασία από χτυπήματα σε θερμοκρασίες έως -30°C, προστασία από πλευρική παραμόρφωση και προστασία από σταγονίδια λιωμένου μετάλλου.
Τα ισχύοντα πρότυπα για το εκάστοτε μοντέλο κράνους παρατίθενται στην εικόνα 2. Τα κράνη δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για δραστηριότητες, για τις οποίες δεν έχουν προβλεφθεί.
Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή.
Το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων πρέπει να έχει γίνει κατανοητό πριν από τη χρήση, και πρέπει να τηρούνται κατά τη διάρκεια της χρήσης.
Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ΄όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό.
Ωστόσο, η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να αντικαταστήσει την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την

ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσει από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο.
Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την άμεση καθοδήγηση και εποπτεία τέτοιων ατόμων.
Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία, υφίσταται κατά τη χρήση κίνδυνος αμοιβαίων αρνητικών επιπτώσεων.
Για τη συμβατότητα των στοιχείων εξοπλισμού, υπεύθυνος είναι ο χρήστης ή ο επιβλέπων.
Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια.
Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδέονται συχνά με μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.
Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή.
Η ετοιμότητα για χρήση και η σωστή λειτουργία του εξοπλισμού πρέπει να ελέγχονται και να διασφαλίζονται πριν και μετά από κάθε χρήση. Το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως αν υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.

Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους.
Συνιστάται να τηρούνται επιπλέον και οι εθνικοί κανόνες για τη χρήση του προϊόντος.
Τα προϊόντα ΜΑΠ έχουν εγκριθεί αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.
Πριν από τη χρήση του εξοπλισμού, ο χρήστης πρέπει να ορίσει ένα σχέδιο διάσωσης, το οποίο διασφαλίζει ότι ένα άτομο που πέφτει ενώ χρησιμοποιεί το ΜΑΠ μπορεί να διασωθεί άμεσα, με ασφάλεια και αποτελεσματικά.
Προσοχή: Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή ακόμη και θάνατος.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ
Η χρήση κράνους δεν αποτρέπει πάντοτε την πρόκληση μόνιμων σωματικών βλαβών ή τον θάνατο.

1 ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ
A – Κέλυφος κράνους
B – Κλιπ φακού κεφαλής και πρόσθετων εξαρτημάτων
C – Σύστημα Euroslot για ωτοασπίδες και πρόσθετα εξαρτήματα
D – Ροδέλα ρύθμισης ιμάντα κεφαλής
E – Ιμάντας πιγουνιού
F – Πόρπη ρύθμισης ιμάντα πιγουνιού
G – Εγκοπή για προσωπίδα και πρόσθετα εξαρτήματα
H – Πόρπη ιμάντα πιγουνιού
I – Οπές αερισμού (μόνο TECTUM AIR)
J – Σήμανση
K – Εγκοπές για πρόσθετα εξαρτήματα

2 ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ
2a Ρύθμιση της οπής αερισμού (μόνο στο TECTUM AIR). Μία κουκκίδα: Οι οπές αερισμού είναι κλειστές. Δύο κουκκίδες: Οι οπές αερισμού είναι ανοιχτές πλήρως.
2b Αντικατάσταση της πόρπης ιμάντα πιγουνιού (Tectum Air). Το Tectum Air παραδίδεται με μια κόκκινη πόρπη (σύμφωνα με το πρότυπο EN 12492, δύναμη συγκράτησης του ιμάντα πιγουνιού >50 kg). Σε περίπτωση ανάγκης, μπορεί να τοποθετηθεί η μαύρη πόρπη που παρέχεται μαζί με το προϊόν (σύμφωνα με το πρότυπο EN 397, δύναμη συγκράτησης του ιμάντα πιγουνιού <25 kg). Το Tectum παραδίδεται μόνο με τη μαύρη πόρπη.
2c Το κράνος πληροί το σύνολο των προτύπων μόνο εφόσον χρησιμοποιηθεί ο αντίστοιχος συνδυασμός πορπών και οπών αερισμού.

Προστασία έναντι ηλεκτρικών κινδύνων (EN 50365 κλάση 1, τύπος B, ANSI Z89.1 κλάση E)
Τα κράνη που ανταποκρίνονται στο πρότυπο EN 50365 έχουν εγκριθεί για χρήση κοντά σε συ-

στήματα χαμηλής τάσης: Κλάση 00 για συστήματα με ονομαστική τάση εναλλασσόμενης τάσης έως 500 V και συνεχούς τάσης έως 750 V, κλάση 0 για συστήματα με ονομαστική τάση εναλλασσόμενης τάσης έως 1.000 V και συνεχούς τάσης έως 1.500 V, κλάση 1 για συστήματα με ονομαστική τάση εναλλασσόμενης τάσης έως 7.500 V, κλάση 2 για συστήματα με ονομαστική τάση εναλλασσόμενης τάσης έως 17.000 V.
Τα κράνη τύπου A διαθέτουν περιμετρικά γείσο 30 mm ή μεγαλύτερο και πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν υπάρχει αυξημένος κίνδυνος άμεσης επαφής με ηλεκτρικούς κινδύνους όπως ηλεκτροφόροι αγωγοί, ηλεκτρικά τόξα και σπινθήρες. Τα κράνη τύπου B δεν διαθέτουν γείσο.
Το τμήμα με τη μόνωση, το οποίο προσφέρει την ηλεκτρική προστασία του κράνους, βρίσκεται αποκλειστικά στην επάνω πλευρά του κελύφους του κράνους.
Τα κράνη που ανταποκρίνονται στο πρότυπο ANSI Z89.1 κλάση E είναι σχεδιασμένα για να μειώνουν τον κίνδυνο επαφής με αγωγούς υψηλής τάσης.

Τα κράνη με ηλεκτρική μόνωση δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε καταστάσεις στις οποίες υπάρχει κίνδυνος να επηρεαστούν εν μέρει οι μονωτικές τους ιδιότητες. Κράνος το οποίο έχει υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίσταται, διότι οι μονωτικές του ιδιότητες δεν θα προσφέρουν πλέον αξιόπιστη ή αποτελεσματική προστασία έναντι ηλεκτροπληξίας. Σε περίπτωση που το κράνος βρομίσει ή λερωθεί (π.χ. με λάδι, χρώμα, πίσσα κ.λπ.), ιδίως η εξωτερική του επιφάνεια, θα πρέπει να καθαριστεί σύμφωνα με τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Η χρήση ενός κράνους με ηλεκτρική μόνωση και μόνο δεν σας προστατεύει πλήρως από τους ηλεκτρικούς κινδύνους. Θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε περαιτέρω συμβατό εξοπλισμό προστασίας. Η αποτελεσματικότητα της ηλεκτρικής προστασίας ενδέχεται να μειωθεί ή να χαθεί λόγω γήρανσης ή λανθασμένου καθαρισμού αλλά και λόγω και των εκάστοτε συνθηκών χρήσης (π.χ. βροχή, χιόνι). Βλέπε επίσης 8.

3 ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ ΚΕΦΑΛΗΣ

3a Θέση μεταφοράς του ιμάντα κεφαλής. Αποθηκεύετε το κράνος μόνο στη θέση μεταφοράς του ιμάντα κεφαλής.
3b Θέσεις χρήσης του ιμάντα κεφαλής

4 ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Το κράνος πρέπει πάντοτε να προσαρμόζεται στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη, προκειμένου να εξασφαλιστεί η σωστή προστασία.
4a Σωστή θέση του κράνους και σωστό μήκος του ιμάντα πιγουνιού
4b Λανθασμένη θέση του κράνους
4c Λανθασμένη ρύθμιση του ιμάντα πιγουνιού
4d Ρύθμιση του ιμάντα πιγουνιού
4e Τρόπος λειτουργίας της πόρπης ιμάντα πιγουνιού
4f Ρύθμιση μήκους του ιμάντα πιγουνιού
4g Ρύθμιση του ιμάντα κεφαλής

Ο ιμάντας πιγουνιού αποτελεί ένα σημαντικό μέρος του κράνους και απαιτείται για τη συγκράτηση του κράνους στο κεφάλι.
Τα κράνη με υψηλή ορατότητα (Hi-Vis, HV) δεν επαρκούν για την εξασφάλιση αυξημένης ορατότητας. Η υψηλή ορατότητα επιτυγχάνεται μόνο με τη χρήση ειδικού προστατευτικού ρουχισμού με ανακλαστικά. Η ορατότητα του ρουχισμού πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με το περιβάλλον του εργασιακού χώρου του χρήστη. Το κράνος πρέπει να διατηρείται καθαρό, για να διασφαλιστεί η υψηλή ορατότητα.

5 ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Αντικατάσταση του συστήματος μεταφοράς/ ιμάντα πιγουνιού

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο ανταλλακτικά και πρόσθετος εξοπλισμός που συνιστά ο κατασκευαστής. Οι εργασίες για την αντικατάσταση των ανταλλακτικών πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό. Με την επιφύλαξη αλλαγών όσον αφορά στα πρόσθετα εξαρτήματα, τα ανταλλακτικά και τη διαθεσιμότητα τους. Τα πρόσθετα εξαρτήματα που διατίθενται αυτήν τη στιγμή είναι: Προσωπίδες, ωτοασπίδες,

πλήρες γείσο, μπροστινό γείσο, προστασία αυχένα, προστασία προσωπίδας. Μπορείτε να βρείτε τα κατάλληλα ανταλλακτικά και πρόσθετα εξαρτήματα στη διεύθυνση edelrid.com. Περαιτέρω πληροφορίες θα βρείτε στις οδηγίες χειρισμού των ανταλλακτικών.

6 ΣΗΜΑΝΣΗ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

a: Τυποποίηση (βλέπε 2)
   MM: Σταγονίδια λιωμένου μετάλλου, LD: Πλευρική παραμόρφωση, LT: Χαμηλές θερμοκρασίες με ένδειξη θερμοκρασίας, HT: Υψηλές θερμοκρασίες, HV: Αυξημένη ορατότητα,
b: Τυποποίηση και σήμανση CE (βλέπε 13)
c: Περιγραφή προϊόντος και εύρος μεγεθών
d: Βάρος
e: Κωδικός QR σήμανσης παρτίδας
f: Σήμανση παρτίδας και έτος και μήνας κατασκευής
g: Σύμβολο για κράνη με ηλεκτρική μόνωση κατά EN 50365. Κατάλληλο για την εκτέλεση εργασιών υπό τάση
h: Σήμανση Hi-Vis (μόνο σε κράνη Hi-Vis)
i: Πεδίο για ετήσιο έλεγχο: ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! 12 μήνες μετά τον έλεγχο #4, το κράνος εξακολουθεί να πληροί την ηλεκτρική προστασία κατά το πρότυπο EN 397, αλλά όχι πλέον κατά το πρότυπο EN 50365. (Βλέπε επίσης 2 και 9.)

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

7 Ορθή αποθήκευση και μεταφορά

Για την προστασία του κράνους κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένας περιέκτης μεταφοράς και αποθήκευσης ή η αρχική συσκευασία. Το κράνος πρέπει να προστατεύεται από το νερό, την υπεριώδη ακτινοβολία, τη μηχανική καταπόνηση, τις χημικές ουσίες και τις ακαθαρσίες. Οι απαιτήσεις όσον αφορά στη μεταφορά και αποθήκευση ισχύουν ως και τη χρονική στιγμή πώλησης.

8 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Απαγορεύεται η βαφή του κράνους, η τοποθέτηση αυτοκόλλητων ετικετών ή ο καθαρισμός με διαλυτικά και απολυμαντικά, τα οποία δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή. Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Για τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την απολύμανση μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο ουσίες, οι οποίες δεν θα επηρεάσουν το κράνος και δεν θα έχουν δυσμενείς επιπτώσεις στον χρήστη εφόσον εφαρμοστούν σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες και τα δεδομένα του κατασκευαστή.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

9a Μέγιστη διάρκεια ζωής σε έτη. Η μέγιστη διάρκεια ζωής αντιστοιχεί στον χρόνο από την ημερομηνία κατασκευής έως την απόσυρση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμίδιο, Vectran®) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται. Η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από άλλες κλιματικές επιδράσεις. Οι ίνες από αραμίδιο έχουν μικρή αντίσταση στις υπεριώδεις ακτίνες, και για τον λόγο αυτόν δεν θα πρέπει να εκτίθενται μόνιμα στον ήλιο.
Οι υψηλής αντοχής ίνες πολυαιθυλενίου έχουν χαμηλότερο σημείο τήξης (140°C) από άλλες συνθετικές ίνες και πολύ χαμηλότερο συντελεστή τριβής, κάτι το οποίο δυσκολεύει τον έλεγχο των υφασμάτινων προϊόντων με τέτοιες ίνες κατά τη χρήση υπό ορισμένες συνθήκες.

9b Μέγιστη διάρκεια χρήσης σε έτη, για ορθή χρήση χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης. Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στον χρόνο από την πρώτη χρήση έως την απόσυρση. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση. Τα κράνη με ηλεκτρική μόνωση (EN 50365) έχουν μέγιστη διάρκεια χρήσης 5 ετών.

Η συχνή χρήση ή η ακραία υψηλή καταπόνηση μπορούν να περιορίσουν σημαντικά τη διάρκεια ζωής.

Κατά συνέπεια, πριν από τη χρήση η συσκευή θα πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές και για τη σωστή της λειτουργία. Αν διαπιστώσετε κάτι από τα παρακάτω, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως και να παραδοθεί σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή για επιθεώρηση ή/και επισκευή (η λίστα δεν είναι πλήρης):

- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα υφάσματα ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιάς (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό έχει διαβρωθεί έντονα ή έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες,
- αν οι άκρες του ιμάντα έχουν υποστεί ζημιά ή εάν το υλικό του ιμάντα έχει ξεφτίσει,
- αν οι ραφές παρουσιάζουν ορατές ζημιές ή σημάδια φθοράς,
- αν τα μέρη εμφανίζουν σημεία έντονης αποτριβής, π.χ. λόγω φθοράς του υλικού,
- αν το κλείστρο δεν κλείνει πλέον,
- αν οι μηχανισμοί ρύθμισης δεν λειτουργούν πλέον.

Τα κράνη απορροφούν την ενέργεια μιας πρόσκρουσης με μερική καταστροφή ή με πρόκληση ζημιάς στο
κράνος. Ακόμα και όταν οι ζημιές αυτές δεν είναι άμεσα διαπιστώσιμες, κάθε κράνος που υπόκειται σε δυνατή πρόσκρουση θα πρέπει να αντικαθίσταται.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

9c Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο και, αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στη διεύθυνση edelrid.com.

10 Θερμοκρασία χρήσης σε στεγνή κατάσταση.
Η θερμότητα, το ψύχος, η υγρασία, το πάγωμα, το λάδι και η σκόνη ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία.

11 Στοιχεία επικοινωνίας: Αν έχετε ερωτήσεις, απευθυνθείτε σε εμάς. Τα στοιχεία επικοινωνίας θα τα βρείτε στο οπισθόφυλλο.
Οι οδηγίες χρήσης ενδέχεται να τροποποιηθούν. Στον ιστότοπο edelrid.com υπάρχει πάντοτε διαθέσιμη η πλέον πρόσφατη έκδοση.

12 Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίωσης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊόντος.

13 Επιτηρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ σύμφωνα με την ενότητα D.

ΥΛΙΚΟ: βλέπε εικόνα 2

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες του Κανονισμού ΕΕ 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: edelrid.com/...

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

TECTUM
Industrijska zaščitna čelada v skladu z EN 397 in ANSI Z89.1, električno izolacijske čelade za delo na nizkonapetostnih sistemih v skladu z EN 50365

TECTUM AIR
Industrijska varnostna čelada v skladu z EN 397 in ANSI Z89.1, alpinistična čelada v skladu z EN 12492

Ta izdelek je skladen z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni zaščitni opremi.

Da bi zagotovili varno zaščito, je treba čelado prilagoditi glede na obseg glave uporabnika. Čelada mora absorbirati energijo udarca z delnim uničenjem ali poškodbo lupine in notranjosti čelade, zato je treba vsako čelado, ki je bila izpostavljena močnemu udarcu, zamenjati, tudi če poškodbe niso takoj vidne. Uporabnika opozarjamo tudi na nevarnost, ki nastane, če se originalni sestavni deli čelade spremenijo ali odstranijo v nasprotju s priporočili proizvajalca. Čelade se ne sme, če to proizvajalec čelade izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Barve, topila, lepila ali samolepilne nalepke se lahko uporabljajo ali pritrjujejo le v skladu z navodili proizvajalca čelade.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA UPORABO
Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme (OZO) za zaščito pred padajočimi predmeti in po potrebi pred električnimi nevarnostmi in ga je treba dodeliti osebi. Te čelade so zasnovane za delo na višini in na tleh.
TECTUM je namenjen zaščiti zgornjega dela glave uporabnika pred padajočimi predmeti. Industrijske varnostne čelade so zasnovane tako, da zmanjšujejo tveganje poškodb glave zaradi padajočih predmetov in zmanjšujejo njihove posledice. Čelada izpolnjuje naslednje opcijske zahteve standarda EN 397 in nudi: zaščito pred udarci v temperaturnem območju do -30 °C, zaščito pred bočnimi deformacijami, zaščito pred naključnim dotikom vodnikov pod napetostjo do 440 V AC in zaščito pred brizgi staljene kovine. Čelada ustreza tudi standardu EN 50365. Glej tudi točko 2c in ilustracije.

Čelada TECTUM AIR je zasnovana za zaščito zgornjega dela glave uporabnika pred padajočimi predmeti in nevarnostmi, ki se lahko pojavijo med alpinizmom in podobnimi dejavnostmi. Industrijske varnostne čelade so zasnovane tako, da zmanjšujejo nevarnost poškodb glave zaradi padajočih predmetov in zmanjšujejo njihove posledice. Čelada izpolnjuje naslednje opcijske zahteve standarda EN 397 in nudi: zaščito pred udarci v temperaturnem območju do -30 °C, zaščito pred bočnimi deformacijami in zaščito pred brizgi staljene kovine.
Standardi, ki veljajo za posamezne modele čelad, so prikazani na sliki 2. Čelade se ne smejo uporabljati za dejavnosti, za katere niso namenjene.
Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo.
Ta navodila je pred uporabo treba prebrati in jih vsebinsko razumeti, med uporabo pa jih morate vedno upoštevati.
Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi.
Vendar sam pouk o informacijah nikakor ne nadomešča izkušenj, samoodgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju v gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globini in ne odvezuje od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam.
Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v neposrednem primeru, ko sta zagotovljena ustrezno vodstvo in nadzor.
Pri kombiniranju tega izdelka z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost medsebojnega motenja pri uporabi.
Za združljivost sestavnih delov opreme je odgovorna oseba, ki opremo uporablja ali nadzoruje.
Slabo telesno ali duševno zdravje lahko ogroža varnost v običajnih okoliščinah in v nujnih primerih.
Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Napake in neprevidnost lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt.
Opreme se ne sme spreminjati na noben način, ki ga proizvajalec ni pisno odobril.
Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti in zagotoviti brezhibno stanje in pravilno delovanje opreme. Iz-

delek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo dvomi glede varnosti pri uporabi.

Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi.
Priporočljivo je, da dodatno upoštevate nacionalne predpise za uporabo izdelka.
Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.
Pred uporabo opreme morajo uporabniki določiti reševalni koncept, ki zagotavlja, da je mogoče osebo, ki pade v osebno zaščitno opremo, takoj varno in učinkovito rešiti.
Pozor: Neupoštevanje teh navodil za uporabo lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Nošenje čelade ne preprečuje vedno trajnih okvar zdravja ali smrti.

1 NOMENKLATURA

A – Lupina čelade
B – Žaromet in sponka za dodatno opremo
C – Euroslot za zaščito sluha in dodatke
D – Kolesce za nastavitev naglavnega traku
E - Trak za brado
F - Sponka za nastavitev bradnega traku
G - Reža za vizirje in dodatke
H - Zaponka za pas za brado
I - Reže za prezračevanje (samo TECTUM AIR)
J - Oznake
K - Reže za dodatke

2 STANDARDIZACIJA

2a Nastavitev prezračevalnih rež (samo za TECTUM AIR). Ena vidna točka: Ventilacijske reže so popolnoma zaprte. Dve vidni točki: Ventilacijske reže so popolnoma odprte.

2b Zamenjava zaponke traku za brado (Tectum Air). Tectum Air se dobavi z rdečo zaponko (v skladu s standardom EN 12492, zadrževalna sila traku za brado > 50 kg). Po potrebi lahko namestite priloženo črno zaponko (v skladu s standardom EN 397, oprijemalna sila podbradnega traku <25 kg). Tectum se dobavlja izključno s črno zaponko.

2c Čelada v celoti izpolnjuje standarde le, če se uporablja ustrezna kombinacija zaponke in prezračevalne reže.

Zaščita pred električnimi nevarnostmi (EN 50365 razred 1, tip B; ANSI Z89.1 razred E)
Čelade v skladu s standardom EN 50365 so odobrene za uporabo v bližini nizkonapetostnih sistemov: Razred 00 za sisteme z nazivno napetostjo izmenične napetosti do 500 V in enosmerne napetosti do 750 V; razred 0 za sisteme z nazivno napetostjo izmenične napetosti do 1.000 V in enosmerne napetosti do 1.500 V; razred 1 za sisteme z nazivno napetostjo izmenične napetosti do 7.500 V; razred 2 za sisteme z nazivno napetostjo izmenične napetosti do 17.000 V.
Čelade tipa A imajo 30 mm ali več zaščitnega roba vsenaokrog in jih je treba uporabljati, kadar obstaja povečana nevarnost neposrednega stika z električnimi nevarnostmi, kot so žice pod napetostjo, obloki in iskre. Čelade tipa B nimajo zaščitnega roba.
Izolacijski del, ki zagotavlja električno zaščito čelade, je nameščen izključno na zgornjem delu lupine čelade.
Čelade v skladu z ANSI Z89.1 razreda E so zasnovane tako, da zmanjšujejo tveganje stika z visokonapetostnimi vodniki.
Električno izolacijske čelade se ne smejo uporabljati v razmerah, v katerih obstaja tveganje, ki bi lahko delno poslabšalo njihove izolacijske lastnosti. Poškodovano čelado je treba zamenjati, saj njene izolacijske lastnosti ne zagotavljajo več zanesljive ali učinkovite zaščite pred električnim udarom. Če se čelada umaže ali onesnaži (npr. z oljem, barvo, katranom itd.), zlasti njena zunanja površina, jo je treba očistiti v skladu z navodili v tem uporabniškem priročniku. Samo električno izolacijska čelada ne ščiti v celoti pred električnimi nevarnostmi. Uporabljati je treba dodatno, združljivo zaščitno opremo. Električni zaščitni učinek se lahko zmanjša ali izgubi zaradi staranja, poškodb ali nepravilnega čiščenja ter glede na pogoje uporabe (npr. dež, sneg). Glejte tudi 8.

3 PRILAGODITEV NAGLAVNEGA TRAKU

3a Transportni položaj naglavnega traku. Čelado pospravite samo v transportnem položaju naglavnega traku.
3b Položaji nošenja naglavnega traku

4 PRILAGODITEV ZA UPORABNIKA

Čelada mora biti vedno prilagojena velikosti glave uporabnika, da se zagotovi varna zaščita.
4a Pravilno prileganje čelade in pravilna dolžina traku za brado
4b Nepravilno prileganje čelade
4c Nepravilno nastavljen trak za brado
4d Prilagoditev traku za brado
4e Funkcionalnost zaponke traku za brado
4f Nastavitev dolžine traku za brado
4g Prilagajanje naglavnega traku

Podbradni trak je bistveni del čelade in je potreben, da čelada ostane na glavi.
Čelade s povečano vidljivostjo (Hi-Vis, HV) ne zadostujejo za zagotovitev dobre vidljivosti. Dobro vidljivost je treba doseči izključno z uporabo oblačil z visoko vidljivostjo. Vidnost oblačil je treba izbrati glede na delovno okolje uporabnika. Čelado je treba vzdrževati čisto, da se zagotovi boljša vidljivost.

5 PROSTORSKI DELI

Zamenjava sistema za nošenje/podbradnega traku
Uporabljajo se lahko samo rezervni deli in dodatki, ki jih priporoča proizvajalec.
Rezervne dele lahko zamenja le usposobljeno osebje. Dodatki, rezervni deli in njihova razpoložljivost se lahko spremenijo. Trenutno so na voljo naslednji dodatki Vizirji, zaščita ušes, polni rob, sprednji rob, zaščita vratu, zaščita vizirja. Ustrezne nadomestne dele in dodatno opremo najdete na spletni strani edelrid.com. Dodatne informacije so na voljo v navodilih za uporabo rezervnih delov.

6 OZNAKE NA IZDELKU

a: Standardizacija (glej 2)
MM: Razlitje staljene kovine, LD: bočna deformacija, LT: HT: nizke temperature z indikacijo temperature: visoke temperature, HV: HV: povečana vidljivost,
b: Standardizacija in označevanje CE (glej 13)
c: Ime izdelka in obseg velikosti
d: Teža
e: Označevanje serij, koda QR
f: Označevanje serije ter leto in mesec izdelave
g: Simbol za električno izolacijske čelade v skladu s standardom EN 50365. Primerno za delo pdo napetostjo
h: Označevanje Hi-Vis (samo za čelade Hi-Vis)
i: Področje za letni pregled: POMEMBNO! 12 mesecev po pregledu #4, čelada še vedno izpolnjuje zahteve glede električne zaščite v skladu z EN 397, vendar ne več z EN 50365. (Glej tudi 2 in 9.)

POPRAVILA, SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

7 Pravilno shranjevanje in transport
Za zaščito čelade med prevozom in skladiščenjem je treba uporabiti zabojnike za prevoz in skladiščenje ali originalno embalažo. Čelada mora biti zaščitena pred vodo, UV sevanjem, mehanskimi obremenitvami, kemikalijami in onesnaženjem. Te zahteve za prevoz in skladiščenje veljajo tudi do prodaje.

8 ČIŠČENJE

Čelade ni dovoljeno barvati, označevati s samolepilnimi nalepkami ali čistiti s topili ali razkužili, ki jih ni odobril proizvajalec. Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanolu). Za čiščenje, vzdrževanje ali razkuževanje se lahko uporabljajo samo snovi, ki ne poškodujejo čelade in nimajo škodljivih učinkov na uporabnika, če se pravilno uporabljajo v skladu z navodili in specifikacijami proizvajalca.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

9a Najdaljša življenjska doba v letih Najdaljša življenjska doba ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo jakost ultravijoličnega sevanja ter drugi klimatski okoljski pogoji. Aramidna vlakna so slabo odporna proti UV-žarkom, zato jih ne smemo trajno izpostavljati soncu.
Polietilenska vlakna visoke trdnosti imajo nižje tališče (140 °C) kot druga sintetična vlakna in veliko nižji koeficient trenja, zaradi česar je takšne tekstilne izdelke pri uporabi težje nadzorovati.

9b Najdaljša doba uporabe v letih pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Najdaljša doba uporabe ustreza času od prve uporabe do datuma zavrženja. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe. Življenjska doba električno izoliranih čelad (EN 50365) je največ 5 let.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo življenjsko dobo.
Zato pred uporabo preverite morebitne poškodbe in pravilno delovanje enote. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in/ali popravilo (seznam morda ni popoln):
- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali tekstil ali uporabnika;
- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- če je material močno porjavel ali prišel v stik s kemikalijami;
- če so robovi pasu poškodovani ali če so bile niti povlecene ven iz materiala pasu;
- če so šivi vidno poškodovani ali imajo znake obrabe;
- če so na delih vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi odstranjevanja materiala;
- če se zapiralo ne zapira več;
- ko mehanizmi za prilagajanje ne delujejo več.

Čelade absorbirajo energijo udarca tako, da delno uničijo ali poškodujejo
čelado samo. Čeprav poškodbe niso takoj vidne, je treba čelado, ki je bila izpostavljena močnemu udarcu, zamenjati.

PREVERJANJE IN DOKUMENTIRANJE

9c Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati preglede in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost označb na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije morajo pri tem biti zapisane: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na spletni strani edelrid.com.

10 Temperatura uporabe v suhem stanju.
Vročina, hlad (zaledenitev), vlaga, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje.

11 Kontaktni podatki: Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na nas. Kontaktne podatke najdete na hrbtni strani.
Navodila za uporabo se lahko spremenijo. Pod edelrid.com vedno najdete trenutno različico.

12 Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU-izdelka.

13 Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme v skladu z modulom D.

MATERIAL: glejte sliko 2.

IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: edelrid.com/...

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

TECTUM
EN 397 ve ANSI Z89.1 standartlarına uygun endüstriyel güvenlik bareti, EN 50365 standardına uygun alçak gerilim tesislerinde çalışmak için elektrik yalıtımlı baretler

TECTUM AIR
EN 397 ve ANSI Z89.1 standartlarına uygun endüstriyel güvenlik bareti, EN 12492 standardına uygun dağcı bareti

Bu ürün Kişisel Koruyucu Donanıma ilişkin AB 2016/425 yönetmeliğine uygundur.

Koruma sağlaması için, bu baret kullanıcının kafasına uygun olmalı veya ayarlanmalı. Baret, kısmen tahrip olması veya baret kabuğunun ve iç donanımının tahrip olmasıyla bir darbenin şiddetini emmek üzere tasarlanmıştır. Herhangi bir hasar görünmüyorsa bile, şiddetli bir darbeye maruz kalan her baret değiştirilmeli. Kullanıcı, baretin orijinal parçaları üreticinin tavsiyelerine aykırı olarak modifiye edildiğinde ya da çıkarıldığında meydana gelebilecek tehlikeye karşı uyarılır. Baretler üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde aksesuarların takılması için adapte edilmemeli. Boya, çözücüler, yapıştırıcılar veya kendinden yapışkanlı etiketler yalnızca baret üreticisinin talimatlarına göre uygulanabilir veya yapıştırılabilir.

GENEL GÜVENLİK VE UYGULAMA BİLGİLERİ

Bu ürün düşen nesnelere karşı ve bazı durumlarda elektriksel tehlikelere karşı kullanılan kişisel koruyucu donanımın (KKD) bir kısmı olup kişiye özel bir üründür. Bu baretler yükseklerde ve yerde çalışmak için tasarlanmıştır.
TECTUM, kullanıcının başının üst kısmını düşen nesnelerden korumak için tasarlanmıştır. Endüstriyel güvenlik baretleri, düşen nesnelerden kaynaklanan kafa yaralanma riskini azaltmak ve sonuçları minimize etmek için tasarlanmıştır. Baret, EN 397 standardının şu opsiyonel taleplerini karşılar: -30° C'ye kadar sıcaklık aralığında darbelere karşı koruma, yanal deformasyona karşı koruma, 440 V AC'ye kadar canlı hatlarla kazara temasa karşı koruma ve erimiş metal sıçramalarına karşı koruma. Baret ayrıca EN 50365 standardıyla da uyumludur. Madde 2c ve resimlere de bkz.
TECTUM AIR, kullanıcının başının üst kısmını düşen nesnelerden ve dağcılık ve benzer etkinliklerde meydana gelebilecek tehlikelere karşı korumak için tasarlanmıştır. Endüstriyel güvenlik baretleri, düşen nesnelerden kaynaklanan kafa yaralanma tehlikesini azaltmak ve sonuçları minimize etmek için tasarlanmıştır. Baret, EN 397 standardının şu opsiyonel taleplerini karşılar: -30° C'ye kadar sıcaklık aralığında darbelere karşı koruma, yanal deformasyona karşı koruma ve erimiş metal sıçramalarına karşı koruma.
Farklı baret modelleri için geçerli olan standartlar Şekil 2'de gösterilmektedir. Baretler amaç dışı kullanılmamalı.
Bu kullanım kılavuzu doğru kullanıma yönelik önemli bilgiler içeriyor.
Bu bilgiler ürünü kullanmadan önce anlaşılmalı ve kullanım sırasında uygulanmalı.
Satıcı, bu dokümanları kullanıcıya ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. Bu dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanımla birlikte saklanmalı.
Bununla birlikte, bu kullanım kılavuzunu okumak dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tutmaz.
Ürün sadece eğitimli ve deneyimli kişilerce ya da eğitimli ve deneyimli kişilerin doğrudan rehberliği ve gözetimi altında kullanılmalı.
Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir.
Donanım bileşenlerinin uyumlu olması, donanımı kullanan veya denetleyen kişinin sorumluluğundadır.
Bedensel veya ruhsal rahatsızlıklar hem normal koşullar altında hem de acil durumlarda bir güvenlik riski teşkil edebilir.

Dağcılık, tırmanış ve yüksek ve derinlerdeki çalışmalar sık sık dış etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeler içeriyor. Hatalar ve dikkatsizlikler ciddi kazalara, yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir.
Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemeli.

Donanımın kullanıma uygun ve işlevsel durumda olması her kullanımdan önce ve sonra kontrol edilmeli ve sağlanmalı. Kullanım güvenliği açısından bir kuşku varsa, ürün derhal kullanım dışı bırakılmalı.

Üretici firma, amaç dışı ve/veya yanlış kullanımdan doğabilecek her türlü hasarın sorumluluğunu reddeder. Sorumluluk ve risk her hâlükârda kullanıcılara ya da sorumlu kişilere aittir.
Ayrıca, ürünün kullanımına ilişkin ulusal mevzuatın da dikkate alınması tavsiye olunur.
KKD ürünlerinin onaylanmış kullanımı, şahısların güvenliğinin sağlanmasıyla sınırlandırılmıştır.
Kullanıcılar donanımı kullanmadan önce, KKD'ye düşen bir kişinin derhal güvenli ve etkili şekilde kurtarılabilmesini sağlayan bir kurtarma planı oluşturmalı.
Dikkat: Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ağır yaralanma veya ölüm tehlikesi söz konusu olabilir.

ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER, ŞEKİLLERİN AÇIKLANMASI

Baret takmak, kalıcı sakatlanmayı veya ölümü her durumda engelleyemeyebilir.

1 TERMINOLOJI

A – Baret kabuğu
B – Baret lambası ve aksesuar klipsi
C – Koruyucu kulaklık ve aksesuarlar için Euroslot yuvası
D – Kafa bandı ayar tekeri
E – Çene kayışı
F – Çene kayışı ayar tokası
G – Vizör ve aksesuar yuvası
H – Çene kayışı tokası
I – Havalandırma delikleri (sadece TECTUM AIR)
J – İşaretleme
K – Aksesuarlar için yuvalar

2 STANDART

2a Havalandırma deliklerinin ayarlanması (sadece TECTUM AIR). Görünür bir nokta: Havalandırma delikleri tamamen kapalı. İki görünür nokta: Havalandırma delikleri tamamen açık.
2b Çene kayışı tokasının değiştirilmesi (TECTUM AIR). TECTUM AIR kırmızı tokayla gelir (EN 12492 standardına uygun, çene kayışının tutma kuvveti >50 kg). İhtiyaca göre, ürünle birlikte gelen siyah toka (EN 397 standardına uygun, çene kayışının tutma kuvveti <25 kg) takılabilir. TECTUM yalnızca siyah tokayla gelir.
2c Baretin standartları tam olarak karşılaması için toka yuvası ve havalandırma delik kombinasyonu uygun olmalı.

Elektrik tehlikelerine karşı koruma (EN 50365 Sınıf 1, Tip B; ANSI Z89.1 Sınıf E)

EN 50365 standardına uygun baretler alçak gerilim tesisatlarının yakınında kullanılmak üzere onaylanmıştır: Sınıf 00, 500 V AC ve 750 V DC'ye kadar olan tesisatlar için; sınıf 0, 1.000 V AC ve 1.500 V DC'ye kadar olan tesisatlar için; sınıf 1, 7.500 V AC'ye kadar olan tesisatlar için ve sınıf 2, anma gerilimi 17.000 V AC'ye kadar olan tesisatlar için.
A tipi baretlerin etrafında 30 mm veya daha geniş tam kenar bulunmaktadır. Canlı hatlar, arklar ve kıvılcımlar gibi elektriksel tehlikelerle doğrudan temas riskinin daha yüksek olduğu durumlarda bu tip baret kullanılmalı. B tipi baretlerde kenar yoktur.
Baretin elektriksel korumasını sağlayan izole eden kısım sadece baret kabuğunun üst tarafında bulunur.
ANSI Z89.1 Sınıf E'ye uygun baretler, yüksek gerilim hatlarıyla temas riskini azaltmak için tasarlanmıştır.
Elektrik izolasyonu sağlayan baretler, izolasyonu kısmen bozabilecek bir riskin söz konusu olduğu durumlarda kullanılmamalı. İzolasyon özellikleri artık elektrik çarpmalarına karşı güvenli veya etkili koruma sağlamadığından, hasarlı bir baret değiştirilmeli. Baret, özellikle de dış yüzeyi kirlenirse veya kontamine olursa (örn. yağ, boya, katran vb. ile), bu kullanım kılavuzundaki talimatlara göre temizlenmeli. Elektrik izolasyonu sağlayan bir baret tek başına elektrik tehlikelerine karşı tam koruma sağlamaz. Bunun için başka uyumlu koruyucu donanım da kullanılmalı. Elektriksel koruma etkisi, yaşlanma, hasar veya yanlış temizlik nedeniyle ve kullanım koşullarına (örn. yağmur, kar) bağlı olarak azalabilir veya kaybolabilir. Ayrıca bkz. 8.

3 KAFA BANDININ AYARLANMASI

3a Kafa bandının taşıma konumu. Bareti saklamak için kafa bandını taşıma konumuna getirin.
3b Kafa bandının konumları

4 KULLANICIYA GÖRE AYARLANMASI

Koruma sağlaması için, baret mutlaka kullanıcının kafa ölçüsüne göre ayarlanmalı.

4a Baretin doğru konumu ve çene kayışının doğru uzunluğu
4b Baret yanlış oturuyor
4c Çene kayışı yanlış ayarlanmış
4d Çene kayışının ayarlanması
4e Çene kayışı tokasının fonksiyonu
4f Çene kayışının uzunluk ayarı
4g Kafa bandının ayarlanması

Çene kayışı baretin önemli bir parçası olup bareti kafada sabitlemek için gerekli.
Görünürlüğü artırılmış baretler (Hi-Vis, HV) yüksek görünürlük sağlamak için yeterli değil. Yüksek görünürlük, yüksek görünürlüklü giysiler kullanılarak sağlanmalı. Giysinin görünürlüğü kullanıcının çalışma ortamına göre seçilmeli. Daha fazla görünürlük sağlamak için baret temiz tutulmalı.

5 YEDEK PARÇALAR

Taşıma sisteminin/çene kayışının değiştirilmesi
Sadece üreticinin tavsiye ettiği yedek parçalar ve aksesuarlar kullanılmalı. Yedek parçalar sadece kalifiye personel tarafından değiştirilmeli. Aksesuarlar, yedek parçalar ve bunların bulunabilirliği değişikliğe tabidir. Şu anda mevcut aksesuarlar: Vizörler, koruyucu kulaklık, tam kenar, ön kenar, boyun koruması, vizör koruması. Uygun yedek parçalar ve aksesuarlar edelrid.com adresinde bulunabilir. Daha fazla bilgi yedek parçaların kullanım kılavuzlarında bulunabilir.

6 ÜRÜNDEKİ İŞARETLEME

a: Karşılanan standartlar (bkz. 2)
MM: Erimiş metal sıçraması, LD: Yanal deformasyon, LT: Düşük sıcaklıklar (sıcaklık belirtilmiş), HT: Yüksek sıcaklıklar, HV: Artırılmış görünürlük
b: Karşılanan standartlar ve CE işareti (bkz. 13)
c: Ürün tanımı ve ölçü aralığı
d: Ağırlık
e: Parti işaretlemesi QR kodu
f: Parti işaretlemesi ve üretim yılı ve ayı
g: EN 50365 standardına göre elektrik izolasyonu sağlayan baretler için kullanılan işaret. Gerilim altında yapılan çalışmalar için uygun
h: Hi-Vis işareti (sadece Hi-Vis tipi baretler için)
i: Yıllık kontrol için alan: ÖNEMLİ! 4 numaralı denetimden 12 ay sonra, baret hâlâ EN 397 standardına uygun elektriksel koruma sağlar, ancak EN 50365 standardını artık karşılamaz. (Ayrıca bkz. 2 ve 9.)

BAKIM, SAKLAMA VE NAKLİYE

7 Doğru saklama ve nakliye
Nakliye ve saklama sırasında bareti korumak için taşıma ve saklama kapları veya orijinal ambalaj kullanılmalı. Baret su, UV ışınları, mekanik yük, kimyasal maddeler ve kontaminasyondan korunmalı. Taşıma ve saklama talepleri satış zamanına kadar da geçerli.

8 BAKIM

Baret boyanmamalı, kendinden yapışkanlı etiketler yapıştırılmamalı ve üreticinin onaylamadığı çözücüler veya dezenfektanlarla temizlenmemeli. Temizlik için gerekirse alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir. Temizlik, bakım veya dezenfeksiyon için sadece barete zarar vermeyen ve üreticinin talimat ve bilgilerine göre kullanıldığında kullanıcıyı olumsuz etkilemeyen maddeler kullanılmalı.

ÜRÜN ÖMRÜ VE DEĞİŞTİRME

9a Azami ürün ömrü (yıl olarak). Azami ürün ömrü, üretim tarihinden kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Sentetik malzemeden (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) üretilmiş ürünler kullanılmadan da belirli ölçüde yıpranabilir; bu ürünlerin ömrü özellikle UV ışınlarının yoğunluğu ve maruz kaldıkları başka iklim koşullarına bağlıdır. Aramid elyafın UV ışınlarına karşı direnci düşüktür ve bu nedenle sürekli olarak güneşe maruz bırakılmamalı.
Yüksek mukavemetli polietilen elyaf diğer sentetik elyaflardan daha düşük bir erime noktasına (140°C) ve çok daha düşük bir sürtünme katsayısına sahiptir. Bu nedenle, bu tür tekstil ürünleri kullanım sırasında kontrol etmek daha zor olabilir.
9b Talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, aşınma görünmüyorsa ve uygun saklama koşullarında azami kullanım ömrü (yıl olarak). Kullanım ömrü, ilk kullanımdan kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Ürün, kullanım ömrünün sonunda ya da en geç azami ürün ömrünün sonunda kullanım dışı bıra-

kılmalı. Elektrik izolasyonlu baretlerin (EN 50365) azami kullanım ömrü 5 yıldır.

Sık kullanım ya da aşırı yük ürün ömrünü belirgin ölçüde kısaltabilir.
Bu nedenle, ürün kullanılmadan önce gözden geçirilip işlevselliği ve herhangi bir hasarın söz konusu olup olmadığı kontrol edilmeli. Aşağıda sıralanan durumlardan biri söz konusuysa ürün derhal kullanım dışı bırakılıp kontrol ve/veya tamir için üreticiye veya yetkili bir kişiye gönderilmeli (bu, listede yer almayan başka durumlarda da gerekli olabilir):
- Güvenli kullanılabilirliği konusunda kuşkular varsa
- Keskin kenarların tekstile zarar verme ya da kullanıcıları yaralama ihtimali varsa
- Harici hasar görünüyorsa (örn. çatlaklar, şekil bozukluğu)
- Malzeme aşırı paslanmışsa ya da kimyasallara maruz kaldıysa
- Kayış kenarları hasar görmüşse ya da kayış malzemesinden lifler çıkarılmışsa
- Dikişlerde görünür şekilde hasar ya da aşınma görünüyorsa
- Parçalarda yoğun aşınma meydana geldiyse
- Kilit artık kapanmıyorsa
- Ayar mekanizmaları artık çalışmıyorsa

Baretler kısmen tahrip olarak darbenin enerjisini emer.
Herhangi bir hasar görünmüyorsa bile, şiddetli bir darbeye maruz kalan her baret değiştirilmeli.

DENETLEME, DOKÜMANTASYON

9c Ticari kullanım söz konusuysa ürün düzenli aralıklarla (en az yılda bir kez) üretici, bilirkişi ya da yetkili bir denetleme kurumu tarafından denetlenmeli. Daha sonra gerekirse ürünün bakımı yapılmalı veya ürün kullanım dışı bırakılmalı. Denetleme sırasında ürün tanımının okunabilirliği de denetlenmeli. Denetlemeler ve bakım işleri her ürün için ayrı olarak belgelenmeli. Şu bilgiler kaydedilmeli: Ürün tanımı ve adı, üretici firmanın adı ve irtibat bilgileri, benzersiz tanımlayıcı, üretim tarihi, satın alma tarihi, ilk kullanım tarihi, sonraki olağan denetleme tarihi, denetlemenin sonucu ve sorumlu yetkili kişinin imzası. edelrid.com sitesinde bir örnek bulabilirsiniz.

10 Kuru durumdaki kullanım sıcaklığı.
Sıcak, soğuk, rutubet, buzlanma, yağ ve toz işlevselliği olumsuz etkileyebilir.

11 İletişim bilgileri: Sorularınız varsa bize başvurun. İletişim bilgileri arkada bulunmaktadır.
Kullanım kılavuzları değişebilir. Güncel sürümü edelrid.com altında bulabilirsiniz.

12 Ürünün AB tip inceleme sertifikasını düzenlemeye yetkili merci.

13 Modül D uyarınca KKD'nin üretimini denetleyen merci.

MALZEME: bkz. şekil 2

UYGUNLUK BEYANI

EDELRID GmbH & Co. KG bu ürünün AB 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: edelrid.com/...

Ürünlerimiz özenle üretiliyor. Buna rağmen herhangi bir arıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

TECTUM
Industrijska zaštitna kaciga prema normama EN 397 i ANSI Z89.1, električno izolacijske kacige za rad na niskonaponskim sustavima prema normi EN 50365

TECTUM AIR
Industrijska zaštitna kaciga prema normama EN 397 i ANSI Z89.1, planinarska kaciga prema normi EN 12492

Ovaj proizvod odgovara Uredbi o osobnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425.

Kako bi se osigurala pouzdana zaštita, ova kaciga mora odgovarati ili prilagoditi se veličini glave korisnika. Svrha kacige je preuzeti energiju udarca preko djelomičnog uništenja ili oštećenja školjke kacige i unutarnje opreme, a svaku kacigu koja je bila izložena snažnom udarcu potrebno je zamijeniti, čak i ako oštećenje nije izravno vidljivo. Korisnici su također upozoreni na opasnost koja se javlja kada se originalne komponente kacige mijenjaju ili uklanjanju protivno preporukama proizvođača. Kacige se ni na koji način ne smiju prilagođavati tako da se postavljaju dodatni dijelovi što proizvođač kacige nije preporučio. Boje, otapala, ljepila ili samoljepive naljepnice smiju se stavljati tj. nalijepiti isključivo prema uputama proizvođača kacige.

OPĆE SIGURNOSNE UPUTE I UPUTE ZA UPORABU
Ovaj proizvod dio je osobne zaštitne opreme (OZO) za zaštitu od predmeta koji padaju i od eventualnih električnih opasnosti i treba ga dodijeliti određenoj osobi. Ove kacige namijenjene su za rad na visini i na tlu.
TECTUM je namijenjen zaštiti gornjeg dijela glave korisnika od predmeta koji padaju. Industrijske zaštitne kacige trebaju smanjiti rizik od ozljeda glave zbog predmeta koji padaju i ublažiti posljedice. Kaciga ispunjava sljedeće neobavezne zahtjeve norme EN 397: zaštita od udara u temperaturnom rasponu sve do -30° C, zaštita od bočnih deformacija, zaštita od slučajnog dodira s električnim vodičima napona do 440 V izmjenične struje i zaštita od prskanja rastaljenog metala. Kaciga je također u skladu s normom EN 50365. Vidi i točku 2c i ilustracije.
TECTUM AIR služi za zaštitu gornjeg dijela glave korisnika od predmeta koji padaju i od opasnosti koje se mogu pojaviti tijekom planinarenja i sličnih aktivnosti. Industrijske zaštitne kacige trebaju smanjiti rizik od ozljeda glave od predmeta koji padaju i ublažiti posljedice. Kaciga ispunjava sljedeće neobavezne uvjete norme EN 397: zaštita od udara u temperaturnom rasponu sve do -30 °C, zaštita od bočne deformacije i zaštita od prskanja rastaljenog metala.
Norme koje su važeće za pojedinačne modele kaciga nalaze se na ilustraciji 2. Kacige se ne smiju koristiti za aktivnosti za koje nisu namijenjene.
Ove upute za uporabu sadrže važne napomene za stručnu i pravilnu uporabu.
Ove upute moraju se sadržajno razumjeti prije uporabe proizvoda i moraju se slijediti tijekom uporabe.
Prodavatelj ove dokumente mora korisniku staviti na raspolaganje na jeziku zemlje odredišta te se moraju čuvati s opremom tijekom cijelog vremena uporabe.
Međutim, samo čitanje uputa za uporabu nikada ne može zamijeniti iskustvo, osobnu odgovornost i znanje o opasnostima koje proizlaze iz planinarenja, penjanja i rada na visini i dubini i ne oslobađa vas od rizika koji osobno snosite.
Uporaba je dopuštena samo obučenim i iskusnim osobama ili pod izravnim vodstvom i nadzorom obučenih i iskusnih osoba.
Ako se ovaj proizvod kombinira s drugim sastavnim dijelovima, postoji rizik od međusobnog oštećenja tijekom uporabe.
Korisnik ili nadzorna osoba odgovorna je za kompatibilnost sastavnih dijelova opreme.
Loše fizičko ili mentalno zdravlje mogu predstavljati sigurnosni rizik u normalnim okolnostima i u hitnim slučajevima.
Planinarenje, penjanje i rad na visini i dubini često su povezani s nevidljivim rizicima i opasnostima zbog vanjskih utjecaja. Pogreške i nepažnja mogu dovesti do teških nesreća, ozljeda ili čak smrti.
Oprema se ne smije mijenjati ni na koji način koji proizvođač pismeno ne preporučuje.
Uporabno stanje i pravilno funkcioniranje opreme moraju se provjeriti i osigurati prije i nakon svake uporabe. Proizvod se mora odmah povući iz uporabe ako postoji bilo

kakva sumnja u vezi s njegovom uporabnom sigurnosti. Proizvođač se odriče svake odgovornosti u slučaju zlouporabe i/ili pogrešne primjene. U svim slučajevima odgovornost i rizik snose korisnici ili odgovorne osobe.
Dodatno se preporučuje poštivanje nacionalnih pravila za uporabu proizvoda.
Proizvodi osobne zaštitne opreme odobreni su isključivo za osiguravanje osoba.
Prije uporabe opreme korisnici moraju uspostaviti koncept spašavanja koji osigurava da se osoba koja padne u osobnu zaštitnu opremu može odmah, sigurno i učinkovito spasiti.
Oprez: Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

INFORMACIJE SPECIFIČNE ZA PROIZVOD, OBJAŠNJENJE ILUSTRACIJA

Nošenje kacige ne sprječava uvijek trajna, zdravstvena oštećenja ili smrt.

1 NOMENKLATURA

A – školjka kacige
B – čeone svjetiljke i kopča za dodatnu opremu
C – Euroslot za zaštitu za sluh i dodatnu opremu
D – kotačić za podešavanje trake za glavu
E – traka za bradu
F – kopča za podešavanje trake za bradu
G – utor za vizire i dodatnu opremu
H – kopča trake za bradu
I – otvori za ventilaciju (samo TECTUM AIR)
J – oznaka
K – utori za dodatnu opremu

2 STANDARDIZACIJA

2a Postavljanje otvora za ventilaciju (samo kod TECTUM AIR). Vidljiva točka: otvori za ventilaciju potpuno zatvoreni. Dvije vidljive točke: otvori za ventilaciju potpuno otvoreni.
2b Zamjena kopče trake za bradu (TECTUM AIR). TECTUM AIR isporučuje se s crvenom kopčom (prema normi EN 12492, snaga držanja trake za bradu >50 kg). Isporučena crna kopča (prema normi EN 397, snaga držanja trake za bradu <25 kg) može se ugraditi po potrebi. TECTUM se isključivo isporučuje s crnom kopčom.
2c Kaciga u potpunosti ispunjava norme samo ako se koristi odgovarajuća kombinacija kopči i otvora za ventilaciju.

Zaštita od električnih opasnosti (norma EN 50365 klasa 1, tip B; ANSI Z89.1 klasa E)

Kacige prema normi EN 50365 odobrene su za uporabu u blizini niskonaponskih sustava: klasa 00 za sustave s nazivnim naponom izmjenične struje do 500 V i istosmjerne struje do 750 V; Klasa 0 za sustave s nazivnim naponom izmjenične struje do 1.000 V i istosmjerne struje do 1.500 V; klasa 1 za sustave s nazivnim naponom izmjenične struje do 7.500 V; Klasa 2 za sustave s nazivnim naponom izmjenične struje do 17.000 V.
Kacige tipa A imaju obod širine 30 mm ili više, a trebale bi se koristiti kada postoji povećan rizik od izravnog kontakta s električnim opasnostima, poput vodova pod naponom, električnih lukova i iskrenja. Kacige tipa B nemaju obod.
Izolacijski dio koji pruža električnu zaštitu kacige nalazi se isključivo na gornjoj strani školjke kacige.
Kacige prema ANSI Z89.1 klasa E dizajnirane su za smanjenje rizika od kontakta s visokonaponskim vodičima.
Električno izolacijske kacige ne smiju se koristiti u situacijama u kojima postoji rizik koji bi mogao djelomično narušiti njihova izolacijska svojstva. Oštećena kaciga mora biti zamijenjena jer njezina izolacijska svojstva više ne pružaju pouzdanu ili učinkovitu zaštitu od električnih udara. Ako se kaciga zaprlja ili kontaminira (npr. uljem, bojom, katranom itd.), posebno njezina vanjska površina, mora se očistiti prema uputama u ovim uputama za uporabu. Električno izolacijska kaciga sama po sebi ne pruža potpunu zaštitu od električnih opasnosti. Mora se upotrijebiti daljnja kompatibilna zaštitna oprema. Električna zaštita može se smanjiti ili izgubiti zbog starenja, oštećenja, nepravilnog čišćenja i ovisno o uvjetima korištenja (npr. kiša, snijeg). Vidi i 8.

3 PRILAGODBA TRAKE ZA GLAVU

3a Transportni položaj trake za glavu. Kacigu pohranjujte isključivo u transportnom položaju trake za glavu.
3b Položaj nošenja trake za glavu

4 PRILAGODBA ZA KORISNIKA

Kaciga uvijek mora biti prilagođena veličini glave korisnika kako bi osigurala sigurnu zaštitu.

4a Pravilan položaj kacige i pravilna duljina remena za bradu
4b Pogrešan položaj kacige
4c Pogrešno postavljen remen za bradu
4d Postavljanje remena za bradu
4e Način funkcioniranja kopče remena za bradu
4f Postavljanje duljine remena za bradu
4g Postavljanje trake za glavu

Remen za bradu važan je dio kacige i neophodan je za njezino sigurno držanje na glavi.
Kacige s povećanom vidljivošću (Hi-Vis, HV) nisu dovoljne za osiguranje visoke vidljivosti. Visoka vidljivost mora biti postignuta isključivo uporabom zaštitne odjeće s upozoravajućim elementima. Vidljivost odjeće treba odabrati ovisno o radnom okruženju korisnika. Kacigu morate održavati čistom kako bi se osigurala povećana vidljivost.

5 ZAMJENSKI DIJELOVI

Zamjena sustava za nošenje/remena za bradu

Smiju se upotrebljavati samo zamjenski i dodatni dijelovi koje je isporučio proizvođač. Izmjenu zamjenskih dijelova smiju provoditi isključivo stručne osobe. Dodatna oprema, zamjenski dijelovi i njihova dostupnost mogu podlijegati promjenama. Trenutno dostupni dodatni dijelovi su: viziri, zaštita sluha, puni obod, prednji obod, zaštita za vrat, zaštita vizira. Prikladni zamjenski i dodatni dijelovi mogu se pronaći pod edelrid.com. Daljnje informacije možete pronaći u uputama za uporabu zamjenskih dijelova.

6 OZNAKE NA PROIZVODU

a: standardizacija (vidi 2)
MM: prskanje rastaljenog metala, LD: bočna deformacija, LT: niske temperature s podatkom temperature, HT: visoke temperature, HV: povećana vidljivost,
b: standardizacija i CE oznake (vidi 13)
c: naziv proizvoda i raspon veličina
d: težina
e: broj šarže QR kod
f: broj šarže i godina i mjesec proizvodnje
g: simbol za električno izolacijske kacige prema normi EN. Prikladno za radove pod naponom
h: oznaka Hi-Vis (samo kod Hi-Vis kaciga)
i: polje za godišnju provjeru: VAŽNO! 12 mjeseci nakon provjere #4 kaciga i dalje puža elekričnu zaštitu prema normi EN 397, ali ne ispunjava normu EN 50365. (vidi i 2 i 9.)

ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

7 Pravilno skladištenje i transport

Za zaštitu kacige tijekom prijevoza i skladištenja treba koristiti transportni ili skladišni spremnik ili originalno pakiranje. Zaštitite kacigu od vode, UV zračenja, mehaničkog naprezanja, kemikalija i prljavštine. Ovi zahtjevi za transport i skladištenje važeći su i do trenutka prodaje.

8 ODRŽAVANJE

Kaciga se ne smije lakirati, označavati samoljepljivim etiketama niti čistiti otopinama ili dezinfekcijskim sredstvima koja nisu odobrena od strane proizvođača. Ako je potrebno, mogu se upotrijebiti komercijalno dostupna sredstva za dezinfekciju na bazi alkohola (npr. izopropanol). Za čišćenje, održavanje ili dezinfekciju smiju se upotrebljavati isključivo tvari koje ne utječu na kacigu i koje nemaju štetne posljedice za korisnika pri pravilnoj uporabi u skladu s uputama i specifikacijama proizvođača.

VIJEK TRAJANJA I ZAMJENA

9a Maksimalni vijek trajanja u godinama. Maksimalni vijek trajanja odgovara vremenu od datuma proizvodnje do trenutka kada proizvod dosegne kraj svoje upotrebljivosti. Proizvodi od kemijskih vlakana (poliamid, poliester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podložni su određenom starenju čak i bez uporabe; njihov vijek trajanja prvenstveno ovisi o intenzitetu ultraljubičastog zračenja i drugim klimatskim uvjetima kojima su izloženi. Aramidna vlakna imaju nisku otpornost na UV zrake i stoga ne bi trebala biti dugotrajno izložena suncu.
Visokoučinkovita polietilenska vlakna imaju nižu točku taljenja (140 °C) od drugih sintetičkih vlakana i znatno niži koeficijent trenja, što u određenim okolnostima može otežati kontrolu takvih tekstilnih proizvoda u primjeni.
9b Maksimalno vrijeme uporabe u godinama kod pravilne uporabe bez vidljivog trošenja i uz optimalne uvjete skladištenja. Vrijeme uporabe odgovara razdoblju od prve uporabe do trenutka kada proizvod dosegne

kraj svoje upotrebljivosti. Nakon isteka vremena uporabe ili najkasnije nakon isteka maksimalnog vijeka trajanja, proizvod treba biti povučen iz uporabe. Električno izolacijske kacige (EN 50365) imaju maksimalno razdolje uporabe od 5 godina.

Čestom uporabom ili ekstremno velikim opterećenjem može se značajno smanjiti vijek trajanja. Stoga prije uporabe treba provjeriti uređaj na moguća oštećenja i na ispravnost funkcije. Ako jedan od sljedećih uvjeta vrijedi, proizvod treba odmah povući iz uporabe i predati stručnoj osobi ili proizvođaču na inspekciju i/ili popravak (popis ne mora biti potpun):
- ako postoje sumnje u njegovu sigurnu upotrebljivost;
- ako oštri rubovi mogu oštetiti tkaninu ili ozlijediti korisnike;
- ako su vidljivi vanjski znakovi oštećenja (npr. pukotine, plastična deformacija);
- ako je materijal jako korodirao ili je došao u kontakt s kemikalijama;
- u slučaju oštećenja rubova trake ili ako su vlakna izvučena iz materijala trake;
- ako šavovi pokazuju vidljiva oštećenja ili znakove trošenja;
- ako dijelovi pokazuju jaka mjesta habanja, npr. zbog uklanjanja materijala;
- ako se kopča više ne može zatvoriti;
- ako mehanizmi za podešavanje više ne funkcioniraju.

Kacige apsorbiraju energiju udarca djelomičnim uništenjem ili oštećenjem
kacige. Iako takva oštećenja možda nisu odmah vidljiva, svaka kaciga koja je bila izložena jakom udarcu treba biti zamijenjena.

PROVJERA, DOKUMENTACIJA

9c Kod komercijalne uporabe proizvod se mora redovito pregledavati, najmanje jednom godišnje od strane proizvođača, stručne osobe ili ovlaštene inspekcijske službe; a ako je potrebno, nakon toga ga treba održavati ili povući iz uporabe. Pritom se mora provjeriti i čitljivost oznake proizvoda. Provjere i radovi održavanja moraju se posebno dokumentirati za svaki proizvod. Sljedeće informacije moraju biti zabilježene:
oznaka i naziv proizvoda, naziv proizvođača i podaci za kontakt, jedinstvena identifikacija, datum proizvodnje, datum kupnje, datum prve uporabe, datum sljedeće planirane provjere, rezultat provjere i potpis odgovorne stručne osobe. Odgovarajući predložak pronaći ćete na edelrid.com.

10 Radna temperatura u suhom stanju. Toplina, hladnoća, vlaga, smrzavanje, ulje i prašina mogu utjecati na funkciju.

11 Podaci za kontakt: obratite nam se u slučaju pitanja. Podatke za kontakt pronaći ćete na poleđini.
Upute za uporabu mogu se promijeniti. Aktualnu verziju pronaći ćete uvijek na edelrid.com.

12 Ovlašteno tijelo koje je nadležno za izdavanje potvrde EU o ispitivanju tipa proizvoda.

13 Nadzorno tijelo za proizvodnju osobne zaštitne opreme prema modulu D.

MATERIJAL: vidi ilustraciju 2

IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ovim poduzeće EDELRID GmbH & Co. KG izjavljuje da ovaj proizvod odgovara temeljnim zahtjevima i relevantnim propisima Uredbe EU 2016/425. Original izjave o sukladnosti može se pronaći pod sljedećom internetskom poveznicom: edelrid.com/...

Naši proizvodi izrađuju se s posebnom pažnjom. Ukoliko unatoč tome bude povoda za opravdanim pritužbama molimo Vas da navedete broj šarže.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.

텍텀(TECTUM)
EN 397 및 ANSI Z89.1에 따른 산업 안전 헬멧, EN 50365에 따른 저전압 설비에서 작업을 위한 전기 절연 헬멧

텍텀 에어(TECTUM AIR)
EN 397 및 ANSI Z89.1에 따른 산업 안전 헬멧, EN 12492에 따른 등산 헬멧

본 제품은 PPE 규정 (EU) 2016/425를 준수합니다.

확실한 안전을 보장하려면 본 헬멧을 사용자의 머리 크기에 맞도록 조절해야 합니다. 헬멧은 쉘 및 내부 장비의 부분적인 파괴 또는 손상을 통해 충격 에너지를 흡수하도록 설계되어 있으며, 강한 충격을 받은 헬멧은 손상이 직접 드러나지 않더라도 모두 교체해야 합니다. 사용자는 또한 제조업체의 권장사항에 반하여 헬멧의 순정 구성부품을 수정 또는 제거할 경우, 발생하는 위험에 대해 인지해야 합니다. 헬멧 제조업체가 권장하지 않은 방식으로 추가 부품을 부착하기 위해 절대로 헬멧을 개조해서는 안 됩니다. 페인트, 용제, 접착제 또는 자체 접착 라벨은 헬멧 제조업체의 지침에 따라서만 도포 또는 부착할 수 있습니다.

일반 안전 및 사용 지침
본 제품은 낙하물 및 경우에 따라 전기적 위험에 대해 보호를 제공하는 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 헬멧은 높은 곳 및 지면에서의 작업을 위해 설계되었습니다.
텍텀(TECTUM)은 낙하물로부터 착용자의 머리 윗부분을 보호하는 데 사용됩니다. 산업 안전 헬멧은 낙하물로 인한 머리 부상의 위험을 줄이고 그 결과를 완화하기 위한 것입니다. 헬멧은 EN 397의 다음 옵션 요건을 충족합니다: 최저 -30 °C 온도 범위에서 충격 보호, 측면 변형 보호, 최대 440 V AC 활선 도체와의 우발적인 접촉으로부터 보호 및 융용된 금속 튐 현상 대한 보호. 헬멧은 또한 EN 50365를 준수합니다. 또한 2c 항 및 그림을 참조하십시오.
텍텀 에어(TECTUM AIR)는 등산 및 유사 활동 시 발생할 수 있는 위험 및 낙하물로부터 착용자의 머리 윗부분을 보호하는 데 사용됩니다. 산업 안전 헬멧은 낙하물로 인한 머리 부상의 위험을 줄이고 그 결과를 완화하기 위한 것입니다. 헬멧은 EN 397의 다음 옵션 요건을 충족합니다: 최저 -30 °C 온도 범위에서 충격 보호, 측면 변형 보호 및 융용된 금속 튐 현상 대한 보호.
개별 헬멧 모델에 적용되는 표준은 그림 2에서 확인할 수 있습니다. 의도되지 않은 활동을 위해 헬멧을 사용해서는 안 됩니다.
본 사용 설명서는 실용적이고 올바른 사용에 관한 중요한 지침을 포함하고 있습니다.
제품을 사용하기 전에 본 지침의 내용을 이해하고 사용 시 준수해야 합니다.
소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 기간 전체에 걸쳐 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다.
그러나 사용 설명서의 숙지만으로는 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 관한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다.
전문교육을 받은 숙련된 경험자에게만 또는 혹은 전문교육을 받은 숙련된 경험자의 지도와 감독하에서만 사용이 허가됩니다.
본 제품을 다른 구성품과 조합하는 경우 사용 시 상호 간섭의 위험이 있습니다.
장비 구성요소의 호환성에 대한 책임은 사용자 또는 감독자에게 있습니다.
열악한 신체적 또는 정신적 건강 상태로 인하여 정상적인 상황 및 비상 상황에서 안전에 위험을 초래할 수 있습니다.
등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 종종 외부 영향으로 인하여 인지 불가능한 위험과 연관됩니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다.
제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다.
사용 전후 매번 장비의 사용 가능한 상태 및 올바른 기능을 점검 및 보장해야 합니다. 제품의 사용 안전성이 의심되는 경우, 즉시 제품을 폐기해야 합니다.

제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다.

추가로 제품 사용에 관한 국가규정을 준수할 것을 권장합니다.
PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다.
장비 사용에 앞서 사용자는 PPE로 추락하는 인명의 즉각적이고 안전하며 효과적인 구조를 보장하는 구조 컨셉트를 결정해야 합니다.
주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않는 경우 중상을 입거나 심지어 사망 위험이 있습니다.

제품사양 정보, 그림 해설
헬멧을 착용한다고 해서 영구적 건강 손상 또는 사망을 반드시 예방할 수 있는 것은 아닙니다.

1 용어
A – 헬멧 쉘
B – 헤드랜턴/액세서리 클립
C – 귀마개 및 액세서리용 유로슬롯
D – 머리끈 조절 다이얼
E – 턱끈
F – 턱끈 조절 버클
G – 바이저 및 액세서리용 슬롯
H – 턱끈 버클
I – 통풍구(텍텀 에어만 해당)
J – 제품표시
K – 액세서리용 슬롯

2 표준화
2a 통풍구 설정(텍텀 에어만 해당). 점 1 개 보임: 통풍구가 완전히 닫힘. 점 2 개 보임: 통풍구가 완전히 열림.
2b 턱끈 버클 교체(텍텀 에어). 텍텀 에어에는 빨간색 버클이 동봉됩니다(EN 12492 준수, 턱끈 유지력 >50kg). 필요한 경우 동봉된 검정색 버클(EN 397 준수, 턱끈 유지력 <25kg)을 장착할 수 있습니다. 텍텀(Tectum)에는 검정색 버클만 동봉됩니다.
2c 헬멧은 적절한 버클 및 통풍구와 조합하여 사용하는 경우에만 표준을 완전히 준수합니다.

전기적 위험으로부터 보호(EN 50365 1 등급, 유형 B; ANSI Z89.1 Class E)
EN 50365에 따른 헬멧은 저전압 시스템 주위에서 사용하도록 승인되었습니다: 정격 전압이 교류 전압 최대 500 V이며 직류 전압 최대 750 V인 시스템의 경우 00 등급; 정격 전압이 교류 전압 최대 1,000 V이며 직류 전압 최대 1,500 V인 시스템의 경우 0 등급; 정격 전압이 교류 전압 최대 7,500 V인 시스템의 경우 1 등급; 정격 전압이 교류 전압 최대 17,000 V인 시스템의 경우 2 등급.
유형 A 헬멧은 외부를 두르는 챙 너비가 30 mm 내지 그 이상이므로 활선, 아크 방전, 스파크 등 전기적 위험과 직접 접촉할 위험이 높은 경우에 사용해야 합니다. 유형 B 헬멧에는 챙이 없습니다.
헬멧의 전기적 보호를 제공하는 절연 부품은 헬멧 쉘 상단에만 위치합니다.
ANSI Z89.1 Class E 헬멧은 고전압 도체와의 접촉 위험을 줄이도록 설계되었습니다.
절연 특성이 부분적으로 저하될 수 있는 위험 상황에서 절연 헬멧을 사용해서는 안 됩니다. 손상된 헬멧은 절연 특성이 더 이상 감전으로부터 안정적 또는 효과적 보호 기능을 제공하지 못하므로 교체해야 합니다. 헬멧, 특히 외부면이 더러워지거나 오염된 경우(예: 기름, 페인트, 타르 등) 본 사용설명서의 지침에 따라 청소해야 합니다. 전기절연 헬멧만으로는 전기적 위험으로부터 완전한 보호를 제공할 수 없습니다. 추가 호환 보호 장비를 사용해야 합니다. 전기적 보호 효과는 노화현상, 손상 또는 잘못된 청소로 인해 그리고 작업 조건(예: 비, 눈)에 따라 감소하거나 상실될 수 있습니다. 또한 8을 참조하십시오.

3 머리끈 조정
3a 머리끈 운반 위치. 헬멧을 수납할 때는 머리끈을 반드시 운반 위치로 설정하십시오.
3b 머리끈 착용 위치

4 사용자에 맞게 조정
안전한 보호를 보장하려면 항상 사용자의 머리 크기에 맞게 헬멧을 조정해야 합니다.
4a 올바른 헬멧 착용 및 올바른 턱끈의 길이
4b 잘못된 헬멧 착용
4c 잘못 조절된 턱끈
4d 턱끈 조절
4e 턱끈 버클 작동 원리
4f 턱끈 길이 조절
4g 머리끈 조절

턱끈은 헬멧의 주요 부품으로 헬멧을 머리에 고정하는 데 꼭 필요합니다.

가시성이 향상된 헬멧(Hi-Vis, HV)만으로는 높은 가시성을 보장하기에 충분하지 않습니다. 높은 가시성은 고가시성 의복을 통해서만 달성되어야 합니다. 의복의 가시성은 사용자의 작업 환경에 따라 선택해야 합니다. 고가시성을 보장하려면 헬멧을 깨끗하게 유지해야 합니다.

5 예비 부품
운반 시스템/턱끈 교체
제조업체가 권장하는 예비 부품 및 액세서리만 사용해야 합니다. 예비 부품 교체는 자격을 갖춘 전문 인력만 수행할 수 있습니다. 액세서리, 예비 부품 및 이러한 부품의 가용성은 변경될 수 있습니다. 현재 사용 가능한 액세서리 부품은 다음과 같습니다: 바이저, 귀마개, 그늘막, 앞챙, 목 보호구, 바이저 보호구. 적합한 예비 부품 및 액세서리는 edelrid.com에서 찾을 수 있습니다. 자세한 내용은 예비 부품의 사용 설명서에서 확인할 수 있습니다.

6 제품 표시
a: 표준화 (2 참조)
MM: 용융된 금속 튐 현상, LD: 측면 변형, LT: 저온(온도 정보 포함), HT: 고온, HV: 가시성 향상,
b: 표준화 및 CE 표시 (13 참조)
c: 제품 명칭 및 크기 종류
d: 무게
e: 배치 라벨 QR 코드
f: 배치 라벨 및 제조연월
g: EN 50365에 따른 전기절연 헬멧의 기호. 전류가 흐르는 장소에서 작업에 적합
h: Hi-Vis 제품표시(Hi-Vis 헬멧만 해당)
i: 연간 검토 사항: 중요! #4 검사 12개월 후 헬멧은 여전히 EN 397에 따른 전기적 보호를 충족하지만 EN 50365를 더 이상 충족하지 않습니다. (또한 2 및 9 참조.)

유지보수, 보관 및 운반
7 올바른 보관 및 운반
운송 및 보관 중에 헬멧을 보호하려면 운송 및 보관 용기 또는 순정 포장재를 사용해야 합니다. 물, 자외선, 기계적 하중, 화학물질 및 오염으로부터 헬멧을 보호해야 합니다. 이러한 운송 및 보관 요건은 또한 판매 시점까지 적용됩니다.

8 유지보수
헬멧에 페인트칠을 하거나 접착식 라벨을 붙여서는 안 되며, 제조업체가 승인하지 않은 용제 또는 소독제로 헬멧을 청소해서는 안 됩니다. 필요한 경우 시중에서 판매하는 알코올 성분(예: 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다. 헬멧의 기능을 저하시키지 않으며, 제조업체의 지침 및 정보에 따라 올바르게 사용 시 착용자에게 부정적인 영향을 미치지 않는 물질만 청소, 유지관리 또는 소독용으로 사용할 수 있습니다.

수명 및 교체
9a 최대 수명(단위: 년). 최대 수명은 제조일로부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다. 화학섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마®, 아라미드, 벡트란®) 제품은 사용하지 않더라도 일종의 노화현상을 유발합니다; 제품의 수명은 무엇보다 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다. 아라미드 섬유는 자외선에 대한 내구성이 낮으므로 태양광에 지속적으로 노출되어서는 안 됩니다.
고강도 폴리에틸렌 섬유는 다른 합성섬유에 비해 녹는점(140 °C)이 낮고 마찰계수도 훨씬 낮기 때문에 사용 시 제어가 더 어려울 수 있습니다.
9b 올바른 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시 최장 이용 연한(단위: 년). 이용 연한은 최초 사용부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 폐기해야 합니다. 전기절연 헬멧(EN 50365)의 최대 이용 연한은 5 년입니다.

빈번한 사용 또는 극도로 높은 하중으로 인해 수명이 크게 단축될 수 있습니다.
따라서 사용하기 전에 장비의 손상 가능성 및 올바른 기능 여부를 점검하십시오. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 즉시 제품을 폐기하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가 또는 제조업체에 전달해야 합니다(목록이 모든 경우를 포괄하지는 않음):
- 기기의 안전한 사용성에 의심이 가는 경우;
- 날카로운 모서리에 섬유재질이 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;
- 손상의 징후가 외부적으로 관찰되는 경우(예. 균열, 모양이 뒤틀림);

- 재료가 심하게 부식되거나 화학물질과 접촉한 경우;
- 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩 원단에서 빠져 나온 경우;
- 접합부의 파손 혹은 마모 현상이 육안으로 관찰되는 경우;
- 부품에 강한 마모 흔적이 보이는 경우, 예. 재료 마모;
- 잠금장치를 더 이상 닫을 수 없는 경우;
- 조절 메커니즘이 더 이상 작동하지 않는 경우;

헬멧을 부분적으로 파괴하거나 손상시킴으로써 헬멧이 충격 에너지를
흡수합니다. 이러한 손상이 즉시 눈에 띄지 않더라도 강한 충격에 노출된 헬멧은 모두 교체해야 합니다.

점검 및 문서화

9c 상업적 사용의 경우 제품은 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설이 정기적으로 최소 연 1 회 점검해야 합니다; 필요한 경우 후속 정비를 하거나 폐기해야 합니다. 이때 제품 표시 가독성 또한 점검해야 합니다. 확인 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록되해야 합니다. 다음 정보를 기재해야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락정보, 명확한 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용 일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 edelrid.com에서 찾을 수 있습니다.

10 건조한 상태에서 사용 온도.
열, 추위, 습기, 결빙, 오일 및 분진은 기능을 저하시킬 수 있습니다.

11 연락처: 문의사항이 있는 경우 본사에 문의하십시오. 연락처는 뒷면에 기재되어 있습니다.
사용 설명서는 변경될 수 있습니다. edelrid.com에서 항상 최신 버전을 찾을 수 있습니다.

12 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관.

13 모듈 D 에 따른 PPE 생산 감독 기관.

소재: 그림 2 참조

적합성 선언:
이에 에델리드 유한합자회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다:edelrid.com/...

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

TECTUM
EN 397及びANSI Z89.1に準拠した産業用ヘルメット、EN 50365に準拠した、低電圧設備での作業用電気絶縁ヘルメット

TECTUM AIR
EN 397及びANSI Z89.1準拠の産業用ヘルメット、EN 12492準拠の登山用ヘルメット

本製品はPPE規則 2016/425(EU) に準拠しています。

確実な保護を保証するために、ヘルメットは着用者に元々合ったサイズであるか、着用者の頭の大きさに合わせて調節する必要があります。ヘルメットシェルや内側装備の部分的な破壊または損傷により、ヘルメットは衝撃エネルギーを吸収します。強い衝撃を受けたヘルメットは、外見にそれと分かる損傷がなくても必ず交換してください。製造者の推奨に反して、ヘルメットに元々備わっている構造要素を改造する、または取り外すことは危険ですので、使用者はご注意ください。製造者の推奨なしに、追加部品の取付けのためにいかなる変更もヘルメットに加えてはなりません。溶媒、接着剤、または自己接着ラベルの塗布または貼付は、必ずヘルメット製造者の指示に従って行います。

安全上およびご使用上の注意
本製品は着用者を落下物から保護し、場合に応じて電気的な危険から保護するための個人用保護具（PPE）の一部を構成するもので、使用人数は1名に設定されています。本ヘルメットは、高所及び地上での作業用に設計されています。
TECTUMは着用者の頭上部を落下物から保護します。産業用ヘルメットは、落下物により頭部を負傷するリスクを低減し、頭部衝突の影響を軽減します。ヘルメットは、EN 397に従う以下のオプション要件を満たします。すなわち、-30℃までの低温における衝撃からの保護、側部圧力からの保護、AC 440V までの活電部との偶発的な接触からの保護、溶解金属の飛沫からの保護。その他にも、本ヘルメットはEN 50365に準拠しています。2cの説明及び図をご参照ください。
TECTUM AIRは、登山やその他の同様の活動において発生し得る落下物による頭部負傷の危険を低減します。産業用ヘルメットは、落下物が頭部に衝突して負傷する危険を低減し、衝突の影響を軽減します。ヘルメットは、EN 397に従う以下のオプション要件を満たします。-30℃までの低温における衝撃からの保護、側部圧力からの保護、溶解金属の飛沫からの保護。
各ヘルメットモデルに適用される規格を図2に示しました。用途で指定された以外の活動にヘルメットを使用してはなりません。
本取扱説明には、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が含まれています。
本製品の使用にあたっては、必ず事前にそれら注意事項を読んで理解し、それに従う必要があります。
本書は再販売者（代理店）が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。
ただし、本取扱説明書の通読だけでは登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。
本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または養成訓練を受けた経験豊富な個人が直に指導・監督する場合にのみ許可されます。
本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互作用により使用上の安全性が損なわれる危険があります。
装備部品に適合しているかどうかの確認には、使用者または監督者が責任を負います。
身体的または精神的な健康が優れないときに本製品を使用すると、緊急時であるないにかかわらず安全リスクを伴うことがあります。
登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険が伴

います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。
製造者の書面による推奨なしには、装備にいかなる改造も加えることを禁じます。
装備が使用可能な状態にあり、正しく機能することを使用前後に必ず点検し、確認します。使用上の安全性が疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。

製品の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。
その他にも、本製品を使用する国の国内法規も遵守することを推奨します。
PPE製品は個人用保護具としてのみ承認されています。
PPEで受け止める落下者を迅速に、確実かつ効果的に救助できるように、使用者は装備の使用前に救助コンセプトを策定する必要があります。
注意：本取扱説明の注意事項に従わない場合、重傷や致死事故につながる危険があります。

本製品の仕様データ、図の説明
ヘルメットの着用により、必ずしも後遺症的な健康障害や死亡事故が防げるわけではありません。

1 名称
A – ヘルメットシェル
B – ヘッドランプ及び付属品用のクリップ
C – 聴覚保護具及び付属品用のEuroslot
D – ヘッドストラップ調整ダイヤル
E – あご紐
F – あご紐調整バックル
G – バイザー及び付属品用の取り付け溝孔
H – あご紐バックル
I – 通気孔 (TECTUM AIRのみに該当)
J – 標識
K – 付属品取り付け溝孔

2 規格
2a 通気孔の設定 (TECTUM AIRのみに該当)。
見えるドットが一つ：通気孔が完全に閉じられた状態。見えるドットが二つ：通気孔が完全に開いた状態。
2b あご紐の交換 (Tectum Air)。Tectum Airには赤いバックルが付いています (EN 12492準拠、あご紐の保持強度 >50 kg)。必要に応じて、同梱の黒いバックル (EN 397準拠、あご紐の保持強度 <25 kg) に取り替えることができます。Tectumは黒いバックル付きのみの提供となります。
2c 対応するバックルや通気孔と組み合わせて使用する場合にのみ、ヘルメットは規格を完全に満たします。

電気的危険に対する保護 (EN 50365 クラス1 タイプ B、 ANSI Z89.1 クラス E)
EN 50365準拠のヘルメットは、低電圧設備の周辺での使用が認められています。クラス00は測定電圧AC 500 V及びDC 750 Vまでのシステム向け、クラス0は測定電圧AC 1,000 V及びDC 1,500 Vまでのシステム向け、クラス1は測定電圧AC 7,500 Vまでのシステム向け、クラス2は測定電圧AC 17,000 Vまでのシステム向けです。
タイプAのヘルメットは30mm以上の全周つばをもち、活電部、アーク、火花などの電気的な危険に直接、接触するリスクが高い場合に使用するものです。タイプBのヘルメットにはつばがありません。
ヘルメットの電気的保護を提供する絶縁パーツは、ヘルメットシェルの表面だけに付いています。
ANSI Z89.1 クラスE準拠のヘルメットは、その他にも高圧導体と接触するリスクを低減するように設計されています。
絶縁特性が部分的に損なわれ得るリスクのある状況では、電気絶縁ヘルメットの使用はお止めください。損傷したヘルメットは、感電からの確実または効果的な保護を提供する絶縁特性を失うので交換してください。特に外側表面など、ヘルメットが (油脂、塗料、タールなどにより) 汚れる、または汚染される場合、本取扱説明の指示に従い汚れを取り除く必要があります。電気絶縁ヘルメットだけでは、電気的な危険から全面的に保護することはできません。併用可能な、その他の保護具を使用してください。経年劣化、損傷または誤った清掃により、

また（雨天時や降雪時などの）使用条件によっては、電気保護効果が低減する、または失われる可能性があります。8もご参照ください。

3 ヘッドストラップの調整
3a 運搬時のヘッドストラップ位置。ヘルメットを片付けるときは、必ずヘッドストラップを運搬位置に収めます。
3b ヘッドストラップの装着位置

4 着用者に応じた調整
確実な保護を確保するために、ヘルメットを必ず着用者の頭の大きさに合わせて調整します。
4a ヘルメットの正しい被り具合、あご紐の正しい長さ
4b ヘルメットの誤った被り具合
4c あご紐の誤った調整
4d あご紐の調整
4e あご紐バックルの操作
4f あご紐長さの調整
4g ヘッドストラップの調整

あご紐はヘルメットを頭部に保持するために必要であり、ヘルメットの主要な構成要素です。
視認性を高めたヘルメット（Hi-Vis、HV）でも、高い視認性を確実に提供するには不十分です。高い視認性を確保するには、必ず高視認性安全服を着用してください。着用者の作業環境に合った視認性のある安全服を選びます。高い視認性を確保するには、ヘルメットを清浄に保つ必要があります。

5 スペアパーツ
装着システム及びあご紐の交換
製造者が推奨するスペアパーツや付属品パーツ以外は、使用しないでください。スペアパーツの交換は、必ず相応の資格を有する者が行います。付属品、スペアパーツ、それらの供給可能性は、変更される可能性があります。現在、供給可能な付属品パーツ：バイザー、聴覚保護具、前方つば、後方つば、首保護、バイザー保護。互換性のあるスペアパーツと付属品パーツは、 edelrid.comに掲載されています。詳しい情報は、スペアパーツの取扱説明をご覧ください。

6 製品本体に記載された製品表示
a：規格（2を参照）
MM：溶解金属の飛沫、LD：側部圧力、LT：低温の温度記載、HT：高温、HV：視認性向上
b: 規格及びCEマーク（13を参照）
c: 製品標識とサイズ領域
d: 重量
e: ロット標識QRコード
f: ロット標識及び製造年月
g: EN 50365準拠の電気絶縁ヘルメットのマーク。電気工事作業で使用可
h: Hi-Vis 標識（Hi-Visヘルメットのみに該当）
i: 年次点検時の記入欄。重要：4回目（#4）の点検から12カ月経過すると、ヘルメットはEN 397準拠の電気保護要件は引き続き満たしますが、EN 50365準拠の電気保護は失われます。（2及び9を参照）

保守、保管、運搬
7 正しい保管及び運搬方法
ヘルメットの保護のために、運搬・保管容器または製品納品時の梱包を使用して運搬または保管を行ってください。ヘルメットは化学薬品との接触を避け、湿気、紫外線照射、機械的な負荷、汚染から保護してください。運搬及び保管に関する、これらの要求項目は販売時点までの期間にも当てはまります。

8 保守
ヘルメットは塗料や自己接着ラベルを付けてはならず、製造者の許可を得ていない溶媒や消毒剤で清掃してはなりません。必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。ヘルメットに損傷を与えず、かつ製造者の指示に従って適切に使用したときに着用者に支障を与えない物質に限り、洗浄、お手入れ、または消毒に使用することが認められます。

製品の寿命及び交換
9a 製品寿命（最大年数）：製品の最大寿命は、製造年月日から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ベクト

ラン®）製品は使用しなくても一定の老化が起こります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されます。アラミド繊維はUV耐性が低いため、長期間、日射にさらさないでください。
高強力ポリエチレン繊維は他の合成繊維に比べて融点が低く（140℃）、摩擦係数が大幅に低くなるので、それを使用した製品は状況により使用時に扱いの制御が難しくなります。

9b 適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合の最大耐用年数。耐用年数は初使用の時点から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命に達したら、製品を廃棄してください。電気絶縁ヘルメット（EN 50365）の最大耐用年数は5年です。

頻繁な使用または極端な負荷により、製品寿命が大幅に短縮する可能性があります。
製品をご使用になる前に、損傷がないかを調べ、正しく機能することを確認してください。以下が一つでも当てはまる場合には、製品を直ちに別途保管し、専門業者または製造者に点検または修理に出します（使用中止の例は以下の列挙で必ずしも網羅されません）。
- 使用上の安全性が懸念される場合
- 鋭い工ッジによりテキスタイル部品が損傷を受ける、または使用者が負傷する可能性がある場合
- 製品の外見に損傷の兆候（亀裂、塑性変形など）が見られる場合
- 素材の腐食が著しい、または化学薬品と接触してしまった場合
- ストラップの縁が損傷している、またはストラップ素材の繊維がケバ立っている場合
- 縫い目の外見に損傷やほつれが見つかる場合
- 磨り減りなど、部品に著しい摩耗箇所が見られる場合
- 口ックが閉まらない場合
- 調整機構が正しく作動しない場合

ヘルメットの部分的な破壊または損傷により、ヘルメットは衝撃工ネルギーを吸収します。外見からは損傷がすぐに分からない場合も、強い衝撃を受けたヘルメットは必ず交換してください。

検査及びドキュメンテーション
9c 商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付した製品表示の判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名。文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

10 使用温度（湿気のない状態）。
高温、低温環境、湿度、氷結、油脂、塵埃により、製品の機能が損なわれる可能性があります。

11 お問い合わせ先：ご不明な点があれば、お気軽にお問い合わせください。お問い合わせ先は裏面に記載されています。
取扱説明の内容は予告なく変更されることがあります。最新版はwww.edelrid.com　をご参照ください。

12 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関

13 モジュール D に準拠する、PPE製品生産の監督機関

材質：図2参照

EU適合宣言
EDELRID GmbH & Co. KGは、ここに本製品がEU規則2016/425の基本要件及び関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は、

以下のウェブサイトでご覧いただけます。edelrid.com/

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

CHN

TECTUM
符合 EN 397 和 ANSI Z89.1 标准的工业安全头盔，符合 EN 50365 标准，用于低压系统工作的电绝缘头盔

TECTUM AIR
符合 EN 397 和 ANSI Z89.1 标准的工业安全头盔，符合 EN 12492标准的登山头盔

本产品符合欧盟个人防护装备（PPE）法规（EU）2016/425。

为确保安全防护功能，头盔必须合适或根据使用者的头围大小来调整。此头盔的设计是通过头盔外壳和内部装置的部分或完全损坏来吸收冲击能量以起到保护效果，任何受到严重冲击的头盔，即使外观损坏不明显，也应更换。还要提请使用者注意，如果违反生产商的建议改装或拆除头盔的原装部件，将会产生危险。未经生产商建议，不得以任何方式对头盔安装附加部件。油漆、溶剂、粘合剂或不干胶标签只能按照头盔生产商的说明进行涂抹或粘贴。

一般安全和使用说明
本产品属于个人防护装备（PPE）的一部分，用于防护坠落物和可能出现的电气危险，由个人使用。本安全头盔专为高空和地面作业而设计。
TECTUM 应保护佩戴者头的上部免受坠落物的伤害。工业安全头盔应减轻坠落物对头部造成伤害的风险，并降低后果。该头盔满足 EN 397 标准的以下可选要求：在最低 -30°C 的温度范围内提供撞击保护、侧向变形保护、意外接触最高 440 V 交流电压的带电导体保护，以及熔融金属飞溅保护。该头盔还符合 EN 50365标准。请参见 2c 和图示。
TECTUM AIR 应保护佩戴者头的上部免受坠落物的伤害以及在登山时和类似活动中可能出现的危险。工业安全头盔应减轻坠落物对头部造成伤害的危险，并降低后果。该头盔满足 EN 397 标准的以下可选要求：在最低 -30° C的温度范围内提供撞击保护、侧向变形保护和熔融金属飞溅保护。
适用于各型号头盔的标准如图 2 所示。请勿在非设计用途的活动中使用该头盔。
本使用说明包含在实践中正确使用产品的重要提示。
使用产品前必须理解该提示的内容并在使用中加以遵守。
经销商须以目的地国家的语言向用户提供这些文件，并在整个使用年限期内与装备一起保存。
但仅阅读使用说明绝不能替代登山、攀岩和高空、深井作业的经验、自我责任及认知，不能免除个人必须承担的风险。
只有经过培训和有经验的人员，或者在经过培训和有经验的人员的直接指导和监督的情况下，才允许使用本产品。
本产品在与其它部件组合使用时，会有相互影响的危险。
装备部件的兼容性由使用或监督人员负责。
身体或心理的健康状况欠佳，在正常情况和紧急情况下会带来安全隐患。
登山、攀岩和高空、深井作业常常与不可识别的风险和外部因素的影响相关联。行为不当或不注意会引发严重事故，受伤、甚至死亡。
未经生产商书面建议，不得对装备做任何改动。
每次使用前后都必须检查并确保装备的可用状态和正常功能。如果对产品的使用安全性存在任何疑虑，必须立即停止使用。
滥用或错误使用产品，生产商拒绝承担任何责任。在任何情况下，由使用方或责任方承担责任和风险。

使用本产品时，建议附加遵守本国的规定。
PPE 产品只允许用来对人员进行安全保护。
使用装备前，使用者必须制定一套救护方案。该方案须确保能够对坠入PPE中的人员实行迅速、可靠和有效的救援。

注意: 不遵守本使用说明会导致重伤，甚至死亡。
产品专用信息，图示注解
佩戴头盔并不总能避免对健康造成的永久性损伤或死亡。

1 术语
A – 头盔外壳
B – 头灯和附件卡扣
C – 欧式插槽（用于安装防护耳罩和其他配件）
D – 头带调节轮
E – 下颏带
F – 下颏带调节卡扣
G – 插槽（用于安装面罩和其他配件）
H – 下颏带卡扣
I – 通风孔（仅限 TECTUM AIR）
J – 标识
K – 附件插槽

2 标准化
2a 调整通风孔（仅限 TECTUM AIR）。可看见一个点：通风孔完全关闭。可看见两个点：通风孔完全打开。
2b 更换下颏带卡扣（Tectum Air）。Tectum Air 供货时配有红色卡扣（符合 EN 12492 标准，下颏带的固定力>50 kg）。如有需要，还可安装附带的黑色卡扣（符合 EN 397 标准，下颏带的固定力<25 kg）。Tectum 只提供黑色卡扣。
2c 头盔只有使用合适的卡扣和通风孔组合，才能完全符合标准。

电气危险保护（EN 50365 1级，B类； ANSI Z89.1 Class E）
头盔按照 EN 50365 标准，允许在低压系统附近使用。00 级：适用于额定电压为交流电压最高 500 V 和直流电压最高 750 V 的系统；
0 级：适用于额定电压为交流电压最高 1000 V 和直流电压最高 1500 V 的系统； 1 级：适用于额定电压为交流电压最高 7500 V 的系统；2 级：适用于额定电压为交流电压最高 17000 V的系统。
A 类头盔的帽檐为 30 mm或更大，应在直接接触带电导线、电弧和火花等电气危险的风险增加时使用。B 类头盔没有帽檐。
为头盔提供电气保护的绝缘部分，只在头盔外壳的顶部。
头盔按照 ANSI Z89.1 E 级标准，是为降低接触高压导线的风险而设计的。

电绝缘头盔不应在其绝缘性能部分受到影响而可能产生危险的情况下使用。损坏的头盔必须更换，因为其绝缘性能已无法提供可靠或有效的防触电保护。如果头盔，尤其是外表面变脏或弄脏（如由于油污、油漆、焦油等），必须按照本使用说明中的指示进行清洁。仅靠电绝缘头盔并不能完全防止电气危险。还必须使用其他兼容的防护装备。电气保护效果会由于老化、损坏或不正确的清洁，以及使用条件（如雨、雪）的不同而降低或丧失。参见 8。

3 调整头带
3a 头带的运输位置。运输头盔时的头带位置。只能将头带塞到头盔里面。
3b 使用头盔时的头带位置。

4 根据使用者调整
头盔必须始终根据使用者的头围进行调整，以确保安全保护。
4a 正确佩戴头盔和下颏带的正确长度
4b 头盔戴错
4c 下颏带调错
4d 调节下颏带
4e 下颏带卡扣的操作方式
4f 调整下颏带长度
4g 调整头带

下颏带是头盔的重要组成部分，需要用它将头盔固定在头上。

设计上用于增强能见度的头盔（Hi-Vis，HV）不能确保获得足够的能见度。高能见度只能通过反光安全服装来实现。应根据使用者的工作环境来选择服装的能见度。头盔必须保持清洁，以确保能发挥其能见度增强效果。

5 备件
只允许使用由生产商推荐的备件和附件。只允许有资质的人员更换备件。附件、备件和其可供性可能会有变化。目前可用的附件有：面罩、防护耳罩、整帽檐、前帽檐、脖颈保护、面部保护。合适的备件和附件请见edelrid.com。详细信息包含在备件使用说明中。

6 产品上的标识
a: 标准化（参见 2）
MM：熔融金属飞溅， LD：侧面变形，LT：带温度显示的低温，HT：高温，HV：提高的能见度。
b: 标准化和CE标志（参见13）
c: 产品名称和规格范围
d: 重量
e: 批次标识和QR-代码
f: 批次标识和生产年份月份
g: 符合 EN 50365标准的电绝缘头盔符号适合带电操作
h: Hi-Vis 标识（仅限于 Hi-Vis 头盔）
i: 每年检查的字段：重要！检查 #4之后12个月，头盔继续满足电气保护的 EN 397标准，但不再满足 EN 50365标准。（也参见2和9）。

保养，存贮和运输
7 正确存贮和运输
为了保护头盔，在运输过程中以及存贮时，应使用运输和存贮容器或原包装。头盔要防水、防紫外线，防机械性负荷，防化学品和污垢。对运输和存贮的要求直至销售前都有效。

8 维护保养
头盔不允许涂油漆、贴不干胶或使用未经生产商许可的溶液或消毒液。需要时可使用普通酒精消毒液（例如异丙醇消毒液 Isopropanol）。清洁、保养或消毒头盔只允许使用不对头盔有影响的物质，在按照生产商的提示和说明正确使用时，不能对佩戴者产生负面影响。

使用寿命及更换
9a 最长使用寿命，以年为单位。最长使用寿命等于从生产日期起到报废为止。化学纤维产品（聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维）在不使用的情况下也会出现老化；它们的使用年限主要取决于紫外线的辐射强度以及其他气候条件。芳纶纤维对紫外线的抵抗力较低，所以不应长期暴露在阳光下。
高强度聚乙烯纤维比其它合成纤维的熔点低（140°C），摩擦系数也低得多。在某些情况下，此类纺织品在使用中会更难控制。

9b 在使用正确、无明显磨损、理想存贮条件下的最长使用年限。使用年限等于从第一次使用起到报废为止 。 使用年限过后，尤其是最长使用年限过后，必须停止使用该产品。电绝缘头盔（EN 50365）的最长使用年限为 5 年。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命会大大缩短。
因此，使用前需要检查装备是否出现损坏，功能是否正常。 产品如果出现下列情况之一，则须立刻停止使用，交给专业人员或生产商检查和/或修复（不保证以下列举各项的完整性）：

- 如果对其使用安全性有怀疑；
- 如果锋利边角可能损坏纺织物或伤害使用者；
- 如果外部可见损坏的征兆（例如裂缝，塑性变形）；
- 如果材料严重生锈或接触到化学品；
- 带子边缘损坏或如果带子材料的纤维露出;
- 如果接缝出现外观损坏或磨损；
- 如果部件有严重磨损处，比如材料耗损所致；
- 如果锁扣无法闭锁；
- 如果调整机制功能不再正常；

头盔在部分破坏或损坏时吸收撞击的能量。即使这种损坏不能立即识别到，每个经过严重撞击的头盔，都要替换。

检查和文献
9c 商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专业人员或正式检测机构的检查；必要时，检查后要维护或者停用。同时也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品的检查和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称、生产商名称及联系方式、清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手

人签字。查阅合适样板请登录官方网页 edelrid.com。

10 干燥状态下的使用温度。炎热、寒冷 、潮湿、冰冻、油和灰尘会影响功能。

11 联系方式：如有疑问请与我们联系。联系方式请见反面。
使用说明会有更改。进入 edelrid.com 查阅最新版本。

12 负责签发产品欧盟型式检验证书的指定机构。

13 PPE个人防护装备生产监管机构，符合ModulD。

材料： 参见图示 2

符合性声明
EDELRID GmbH & Co. KG 公司在此声明，本产品符合欧盟法规 2016/425 的基本要求及相关规定。可通过以下链接查阅符合性声明原件 edelrid.com/...

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
mail@edelrid.de
www.edelrid.com

Please inspect and document
your PPE equipment!

EN 397:2012+A1:2012; EN 12492:2012; EN 50365:2023;
ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019)

MIX
Papier
FSC® 0000000

21
PAP
RACCOLTA CARTA

FR

03.26